叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 婴儿期的意义(the Meaning Of Infancy) 000001

2. 婴儿期的意义(the Meaning Of Infancy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

婴儿期的意义(The Meaning of Infancy)
第1/2页

['rɪvərsaɪd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mɔnəˌgræfs]
Riverside **Educational** **Monographs**
河边 教育 专著

河滨教育专著

['edɪtɪd] [baɪ] ['henri]
EDITED **BY** **HENRY** **SUZZALLO**
编辑 经过 亨利 苏扎洛

由亨利·苏扎洛编辑

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [si'ætl] , ['wɑ:ʃɪŋtən]
PRESIDENT **OF** **THE** **UNIVERSITY** **OF** **WASHINGTON** **SEATTLE** **,** **WASHINGTON**
总统 的 这 大学 的 华盛顿 西雅图 , 华盛顿

华盛顿大学校长，西雅图，华盛顿州

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi]
THE **MEANING** **OF** **INFANCY**
这 意义 的 婴儿期

婴儿期的意义

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] FISKE1883
JOHN **FISKE1883**
约翰 FISKE1883

约翰·菲斯克 1883

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ] . [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi]
I **.** **THE** **MEANING** **OF** **INFANCY**
我 . 这 意义 的 婴儿期

一、婴儿期的意义

[frʌm; frəm] " [iks'kə:ʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌevə'lu:ʃənɪst]
From **"** **Excursions** **of** **an** **Evolutionist**
从 " 短途旅行 的 一个 进化论者

摘自《进化论者的游记》

" [i:] .
" **II** **.**
" 二 .

“二、

[ðə; ði] [pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] ['ɪnfənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn]
THE **PART** **PLAYED** **BY** **INFANCY** **IN** **THE** **EVOLUTION** **OF** **MAN**
这 部分 玩 经过 婴儿期 在 这 进化 的 男人

婴儿期在人类进化中所扮演的角色

[frʌm; frəm] " [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['saɪəns]
From **"** **A** **Century** **of** **Science**
从 " 一个 世纪 的 科学

摘自《百年科学史》

" ['aʊtlaɪn]
" OUTLINE
" 大纲

"大纲

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [nuː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
The **new** **significance** **of** **education**
这 新的 意义 的 教育

教育的新意义

[ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [hæz; həz] ['witnist] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]
The **last** **century** **has** **witnessed** **an** **unprecedented** **development** **in** **the** **significance**
这 最后的 世纪 有 目击者 一个 空前的 发展 在 这 意义
[ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of **education** **.**
的 教育 .

上个世纪见证了教育重要性的空前发展。

[wʌn] [də'rekt] ['kɑːnsɪkwens] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] .
One **direct** **consequence** **has** **been** **an** **increased** **reverence** **for** **childhood** **.**
一 直接的 结果 有 到过 一个 增加 尊敬 为了 童年 .

直接后果之一是人们对童年的敬畏之情日益增长。

[ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [skuːlz] ,
In **this** **movement** **which** **has** **increased** **the** **dignity** **of** **children** **and** **schools** **,**
在 这 移动 哪个 有 增加 这 尊严 的 孩子们 和 学校 ,

在这场提升了儿童和学校尊严的运动中，

[tuː] [lɑːrdʒ] ['fɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] , — [wʌn] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
two **large** **forces** **have** **been** **at** **work** **,** **—** **one** **social** **and** **the** **other** **scientific** **.**
二 大的 力量 有 到过 在 工作 , — 一 社会的 和 这 其他 科学 .

两股强大的力量在发挥作用——一股是社会力量，另一股是科学力量。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæz; həz] [meɪd]
The **growth** **of** **the** **democratic** **spirit** **among** **men** **and** **institutions** **has** **made**
这 生长 的 这 民主 精神 之中 男人 和 机构 有 制成
[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [nə'sesəti] ,
the **education** **of** **children** **a** **public** **necessity** **,**
这 教育 的 孩子们 一个 民众 必要性 ,

民主精神在个人和机构中的发展，使得儿童教育成为一项公共需要。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and **lifted** **the** **school** **to** **a** **position** **of** **high** **social** **importance** **.**
和 抬起 这 学校 到 一个 位置 的 高的 社会的 重要性 .

并将学校提升到了很高的社会地位。

[ðə; ðɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz]

The	application	of	the	theory	of	evolution	to	man	and	his	life	has
这	应用	的	这	理论	的	进化	到	男人	和	他的	生活	有

[rɪ'vi:ld] ['hju:mən] ['ɪnfənsi] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒɪst]['fæktərz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

revealed	human	infancy	as	one	of	the	largest	factors	making	for	the
揭晓	人类	婴儿期	作为	一	的	这	最大	因素	制作	为了	这

[su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

superiority	of	man	in	the	struggle	for	existence	,
优势	的	男人	在	这	斗争	为了	存在	,

将进化论应用于人类及其生活后发现，人类的婴儿期是决定人类在生存竞争中占据优势的最大因素之一。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['tʃaɪldhʊd] [ə; eɪ][væst][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

and	given	to	childhood	a	vast	biological	importance	.
和	给定	到	童年	一个	广阔的	生物	重要性	.

并赋予童年时期巨大的生物学意义。

[ðə; ðɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [trʊθs] [ʌv; əv] ['saɪəns] , ['æktɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

The	necessities	of	democracy	and	the	truths	of	science	,	acting	more	or	less
这	必需品	的	民主	和	这	真相	的	科学	,	表演	更多的	或者	较少的

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

independently	of	each	other	,
独立	的	每个	其他	,

民主的需要和科学的真理，二者或多或少独立地发挥作用。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [pə'zes]

have	given	to	education	a	breadth	of	meaning	which	it	did	not	possess
有	给定	到	教育	一个	宽度	的	意义	哪个	它	做过	不是	具有

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

赋予教育以前不曾拥有的广泛意义。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] ['ɪnfənsi] [ɪz][ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒɪst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ]

They	have	shown	that	infancy	is	the	largest	opportunity	and	education	the
他们	有	所示	那	婴儿期	是	这	最大	机会	和	教育	这

[moʊst]['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kɑ:nʃəs] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

most	powerful	instrument	for	the	conscious	adjustment	of	man	to	the	physical
最多	强大的	乐器	为了	这	有意识的	调整	的	男人	到	这	身体的

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .

and	social	world	in	which	he	lives	.
和	社会的	世界	在	哪个	他	生活	.

他们已经证明，婴儿期是人类有意识地适应其所生活的物质和社会世界的最大机会，而教育是最有力的工具。

[dɪ'mɑ:krəsi] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ðɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [sku:lz]

Democracy	changes	the	function	of	schools
民主	变化	这	功能	的	学校

民主改变了学校的功能

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ]

It	was	the	attempt	of	democracy	to	educate	all	of	its	children	which
它	曾是	这	试图	的	民主	到	教育	全部	的	它是	孩子们	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] [ðæt] [prə'vəukt] [lɑ:rdʒ]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

was	the	initial	and	important	event	that	provoked	large	changes	in	our
曾是	这	最初的	和	重要的	事件	那	挑衅	大的	变化	在	我们的

['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

notions	of	the	social	function	of	education	.
概念	的	这	社会的	功能	的	教育	.

民主制度试图让所有儿童接受教育，这是引发我们对教育的社会功能观念发生巨大变化的最初也是重要的事件。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ,

As	long	as	the	school	was	for	the	few	,
作为	长的	作为	这	学校	曾是	为了	这	很少	,

只要这所学校只招收少数人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [les] ['lɪbərəl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	such	it	was	in	the	less	liberal	periods	of	history	,
和	这样的	它	曾是	在	这	较少的	自由主义	时期	的	历史	,

在历史上那些不太自由的时期，情况就是如此。

[ðə; ði] [skuːl] [tendid] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['rɪdʒɪd]

the	school	tended	to	be	an	authoritative	institution	with	more	or	less	rigid
这	学校	倾向于	到	是	一个	权威性	机构	和	更多的	或者	较少的	死板的

['meθədz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .

methods	of	procedure	.
方法	的	程序	.

这所学校往往是一个权威机构，有着或多或少僵化的程序方法。

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [truːθ] ,

With	fixed	ideas	of	truth	and	the	means	of	acquiring	truth	,
和	固定的	想法	的	真相	和	这	方法	的	收购	真相	,

带着对真理的固定观念和获取真理的方法，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ˌʌn'bendɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [juːθ] .

it	was	to	a	considerable	degree	unbending	in	its	attitude	toward	youth	.
它	曾是	到	一个	大量	程度	不屈	在	它是	态度	朝向	青年	.

它对青年人的态度在很大程度上是僵化的。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ˌiːkə'nɑːmɪk][tɔɪl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌregju'leɪʃn] [pər'mɪtɪd] ,

Even	if	freedom	from	economic	toil	and	social	regulation	permitted	,
甚至	如果	自由	从	经济的	辛劳	和	社会的	规定	允许	,

即使摆脱经济劳作和社会规训的自由允许，

['oʊnli][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][fɪt][ðə; ði] ['skuːlz] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] [weɪz]

only	the	type	of	mind	that	could	fit	the	school's	established	institutional	ways
仅有的	这	类型	的	头脑	那	可以	合身	这	学校的	已确立的	机构	方式

[kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ɪts] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ə'tʃiːv] [ɪts] [rɪ'wɔːrdz] .

could	endure	its	discipline	and	achieve	its	rewards	.
可以	忍受	它是	纪律	和	达到	它是	奖励	.

只有那些能够适应学校既定体制的思维方式的人，才能承受学校的纪律约束并获得相应的回报。

['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv][men'tæləti][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ɔːr] [rɪ'teɪn] [æz; əz] ['stjʊdnts] .

Other	types	of	mentality	it	would	not	receive	or	retain	as	students	.
其他	类型	的	心理	它	会	不是	收到	或者	保持	作为	学生	.

学生不会接受或保留其他类型的心态。

['ʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [sɪ'lektɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]

Under	such	an	organization	the	school	was	selective	of	a	special	kind	of
在下面	这样的	一个	组织	这	学校	曾是	选择性	的	一个	特别的	种类	的

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

在这种组织架构下，学校只招收特定类型的人才。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [soʊ][ə'dʒʌstəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ænd; ənd]

It	was	not	an	instrument	,	so	adjustable	in	its	methods	of	appeal	and
它	曾是	不是	一个	乐器	,	所以	可调节的	在	它是	方法	的	上诉	和

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

它并非一种可以灵活调整其诉求和指导方式的工具，

[ðæt] ['evri] ['mænər] [ʌv; əv][tʃaɪld][kʊd; kəd][geɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

that	every	manner	of	child	could	gain	considerable	of	the	wisdom	of	the	world
那	每一个	方式	的	孩子	可以	获得	大量	的	这	智慧	的	这	世界

.

:

.

让各种类型的孩子都能获得相当多的世间智慧。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌdemə'krætɪk]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	a	more	democratic	order	was	established	,	the	function	of	the
但	什么时候	一个	更多的	民主	命令	曾是	已确立的	,	这	功能	的	这

[sku:l] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

school	underwent	a	considerable	change	.
学校	经历了	一个	大量	改变	.

但随着更加民主的秩序建立起来，学校的功能也发生了相当大的变化。

[dɪ'mɑ:krəsi] ['græntɪd][tu:; tə][ɔ:l][men] ['fri:dəm] [ɪn] ['mænhʊd] ; [tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] [ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

Democracy	granted	to	all	men	freedom	in	manhood	;	to	safeguard	its	privileges	,
民主	的确	到	全部	男人	自由	在	男子气概	;	到	保障	它是	特权	,

民主赋予所有成年男子自由；为了维护其特权，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə]['edʒukeɪt][ɔ:l][men][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

it	had	to	educate	all	men	in	childhood	.
它	有	到	教育	全部	男人	在	童年	.

它必须对所有男性进行童年教育。

[ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [s'kɒləz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sku:l]

The	school	for	selected	scholars	had	to	be	transformed	into	a	school
这	学校	为了	已选	学者们	有	到	是	转变	进入	一个	学校

[fɔ:r; fər] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['sɪtɪzn] .

for	every	variety	of	citizen	.
为了	每一个	种类	的	公民	.

这所原本只招收优秀学者的学校，必须转型为一所面向所有公民的学校。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃaɪld] [sent] [tu:; tə] [sku:l] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

With	every	child	sent	to	school	by	order	of	the	state	,
和	每一个	孩子	发送	到	学校	经过	命令	的	这	状态	,

每个孩子都是按照国家命令被送去上学的，

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd][tu:; tə][fɔ:r'goʊ][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'lu:fnəs] ,

the	teacher	had	to	forego	his	traditional	aloofness	,
这	老师	有	到	放弃	他的	传统的	冷漠	,

这位老师不得不放弃他一贯的冷漠疏离的态度。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	adjust	his	methods	of	teaching	so	that	every	member	of	the
和	到	调整	他的	方法	的	教学	所以	那	每一个	成员	的	这

[ɪn'lɑ:rdʒd] [sku:l] [kə'mju:nəti] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn]

enlarged	school	community	could	come	into	a	knowledge	of	the	civilization	in
放大	学校	社区	可以	来	进入	一个	知识	的	这	文明	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] .

which	he	lived	.
哪个	他	居住地	.

并调整他的教学方法，以便扩大后的学校社区的每个成员都能了解他所生活的文明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði] [def] , [ðə; ði] [sloʊ] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

With	the	inclusion	of	the	blind	,	the	deaf	,	the	slow	of	mind	,	and	the
和	这	包容性	的	这	瞎的	,	这	聋	,	这	慢的	的	头脑	,	和	这

['restləs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

restless	of	spirit	,
不安	的	精神	,

包括盲人、聋人、智力迟钝者和精神躁动者，

— [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] ['revərəntli]
— individuals left out of the old scheme of education and now reverently
— 个人 左边 出去 的 这 老的 方案 的 教育 和 现在 虔诚地
['edʒukeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [ˌdemə'krætɪk] ['ɔːrdər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,
educated by the new democratic order in spite of all their defects ,
受过教育 经过 这 新的 民主 命令 在 尽管如此 的 全部 他们的 缺陷 ,

——那些被排除在旧教育体系之外，如今尽管存在种种缺陷，却依然受到新民主秩序的悉心教育的人们，

— [ðə; ði] [skuːl] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['fleksəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veriəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['meθədz] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ]
— the school becomes more flexible and variable in its methods of transmitting
— 这 学校 变成 更多的 灵活的 和 多变的 在 它是 方法 的 传输
[truːθ] .
truth .
真相 .

—学校在传播真理的方法上变得更加灵活多变。

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪz] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]
More of the knowledge of human life is brought within the comprehension of
更多的 的 这 知识 的 人类 生活 是 带来 之内 这 理解 的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

更多关于人类生活的知识被引入到儿童的理解范围之内；

[mɔːr] [men] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
more men are brought into a large and sympathetic participation in the
更多的 男人 是 带来 进入 一个 大的 和 交感神经 参与 在 这
[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
activities of our civilization .
活动 的 我们的 文明 .

越来越多的男性积极参与到我们文明的各项活动中来。

[ɪn] [ðə; ði] ['truːɪst] [sens] [ðə; ði] [skuːl] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [bɪ'twiːn]
In the truest sense the school becomes an instrument of adjustment between
在 这 最真实的 感觉 这 学校 变成 一个 乐器 的 调整 之间
['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .
childhood and society .
童年 和 社会 .

从最真实的意义上讲，学校成为儿童与社会之间过渡的工具。

[ˌevə'luːʃəneri] [θɔːt] [ɪn'tɜːprɪts] ['tʃaɪldhʊd]
Evolutionary thought interprets childhood
进化 想法 解释 童年

进化论思想对童年的解释

[ɪf] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['muːvmənt] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] ['fæktər] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn] [ðə; ði]
If the democratic movement emphasized the factor of social adjustment in the
如果 这 民主 移动 强调 这 因素 的 社会的 调整 在 这
['skuːlz] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
school's function ,
学校的 功能 ,

如果民主运动强调学校功能中的社会适应因素，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][hæf] - ['sentʃəri] [wɪtʃ] [druː] [ə'tenʃ(ə)n]

it	was	the	scientific	movement	of	the	last	half	-	century	which	drew	attention
它	曾是	这	科学	移动	的	这	最后的	一半	-	世纪	哪个	画	注意力

[tuː; tə] ['ɪnfənsi] [æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]

to	infancy	as	a	superior	opportunity	for	biological	adjustment	Among	all	the
到	婴儿期	作为	一个	优越的	机会	为了	生物	调整	之中	全部	这

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌevə'luːʃəneri] ['saɪəns] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [θɔːt] ,

contributions	of	modern	evolutionary	science	to	educational	thought	,
贡献	的	现代的	进化	科学	到	教育	想法	,

过去半个世纪的科学运动使人们注意到婴儿期是生物适应的绝佳时机。在现代进化科学对教育思想的所有贡献中，

[nʌn] [ɪz] ,

none	is	,
没有任何	是	,

没有，

[mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ɔːr] [mɔːr] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪn][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ðæn; ðən] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]

more	striking	or	more	far	-	reaching	in	its	implications	than	that	special	group	of
更多的	引人注目	或者	更多的	远的	-	到达	在	它是	含义	比	那	特别的	团体	的

[ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [steɪts] [ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['ɪnfənsi] [ɪn][mæn]

generalizations	which	states	the	biological	function	of	a	prolonged	infancy	in	man
概括	哪个	各州	这	生物	功能	的	一个	延长	婴儿期	在	男人

.

:

.

与阐述人类延长婴儿期的生物学功能的那组特殊概括相比，它的影响更为显著或更为深远。

[ɪn'tɜːrprɪt] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][plæ'stɪsəti]

Interpreting	this	period	,	of	helplessness	and	dependence	as	one	of	plasticity
翻译	这	时期	,	的	无助	和	依赖性	作为	一	的	可塑性

[ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

and	opportunity	,
和	机会	,

将这段无助和依赖的时期解读为可塑性和机遇的时期，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]

it	has	shown	that	the	greater	power	of	man	in	adjusting	himself	to	the
它	有	所示	那	这	更大的	力量	的	男人	在	调整	他自己	到	这

[kəm'pleks] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌedʒʊkə'bɪləti] ,

complex	conditions	of	life	is	due	to	his	educability	,
复杂的	状况	的	生活	是	到期的	到	他的	可教育性	,

它表明，人类适应复杂生活环境的能力越强，就越能适应环境，这归功于人类的可教育性。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['tʃaɪldhʊd] .

which	in	turn	is	the	outcome	of	his	lengthened	childhood	.
哪个	在	转动	是	这	结果	的	他的	加长	童年	.

而这又是他漫长童年的必然结果。

[ðɪs] " ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] , " [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ,

This	"	doctrine	of	the	meaning	of	infancy	,	"	for	such	it	has	been	called	,
这	"	教义	的	这	意义	的	婴儿期	,	"	为了	这样的	它	有	到过	称为	,

这一理论，即所谓的"婴儿期意义学说"，

[ɪz][pər'hæps][best] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] [θru:] [ðoʊz] [en'lɑ:dʒmənts][ænd; ənd]

is	perhaps	best	known	to	the	teaching	profession	through	those	enlargements	and
是	也许	最好的	已知	到	这	教学	职业	通过	那些	扩大	和

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['nɪkələs] ['mɜ:rri]

applications	of	the	doctrine	which	have	been	made	by	Mr	.	Nicholas	Murray
应用程序	的	这	教义	哪个	有	到过	制成	经过	先生	.	尼古拉斯	默里

['bʌtlər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Butler	in	his	exposition	of	"	the	meaning	of	education	.
巴特勒	在	他的	展览	的	"	这	意义	的	教育	.

对于教育界而言，或许最广为人知的是尼古拉斯·默里·巴特勒先生在其对"教育的意义"的阐述中对该理论的扩展和应用。

" [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'li:f] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

"	As	a	belief	,	it	is	at	least	as	old	as	the	period	of	the	ancient
"	作为	一个	信仰	,	它	是	在	至少	作为	老的	作为	这	时期	的	这	古老的

[gri:k] [fə'lɑ:səfər] ,

Greek	philosopher	,
希腊语	哲学家	,

"作为一种信仰，它至少与古希腊哲学家时期一样古老。"

[əˌnæksɪ'mændər] .

Anaximander	.
阿那克西曼德	.

阿那克西曼德。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [θɔ:t] ,

As	a	doctrine	in	our	modern	thought	,
作为	一个	教义	在	我们的	现代的	想法	,

作为我们现代思想中的一种学说，

[ˌaɪ 'ti:] [oʊz] [ɪts] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ˌri:ə'pɪrəns] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [ˌevə'lu:ʃəneri] [haɪ'pɑ:θəsi:z][ʌv; əv]['mɪstər] .

it	owes	its	influential	reappearance	to	certain	evolutionary	hypotheses	of	Mr	.
它	欠款	它是	有影响	再次出现	到	肯定	进化	假设	的	先生	.

['ælfred] ['rʌsəl] ['wɔlis] ,

Alfred	Russel	Wallace	,
阿尔弗雷德	拉塞尔	华莱士	,

它之所以能够再次引起广泛关注，要归功于阿尔弗雷德·罗素·华莱士先生提出的某些进化论假说。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn]['stɪmjuleɪtɪd]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['fɪsk] [tu:; tə] [ðæt] ['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ]

which	in	turn	stimulated	Mr	.	John	Fiske	to	that	further	inquiry	which
哪个	在	转动	刺激	先生	.	约翰	菲斯克	到	那	更远	询问	哪个

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðoʊz] [fɜ:rst]['koʊdʒənt][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [wɪtʃ]

resulted	in	those	first	cogent	and	extended	statements	of	the	doctrine	which
结果	在	那些	第一的	令人信服的	和	扩展	声明	的	这	教义	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

have	been	the	basis	of	so	many	subsequent	educational	applications	.
有	到过	这	基础	的	所以	许多	随后的	教育	应用程序	.

这反过来又激发了约翰·菲斯克先生进行进一步的探究，从而产生了该理论的最初连贯而详尽的阐述，这些阐述已成为许多后续教育应用的基础。

['mɪstər] . ['fɪsks] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi]

Mr	.	Fiske's	presentation	of	the	meaning	of	infancy
先生	.	菲斯克的	推介会	的	这	意义	的	婴儿期

菲斯克先生对婴儿期意义的阐述

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪsks] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] "

Because	of	the	fundamental	importance	of	Mr	.	Fiske's	presentation	of	"
因为	的	这	基本的	重要性	的	先生	.	菲斯克的	推介会	的	"

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,

the	doctrine	of	the	meaning	of	infancy	,
这	教义	的	这	意义	的	婴儿期	,

由于菲斯克先生对"婴儿期意义学说"的阐述具有根本性的重要性，

" [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːr; ər] [hɪr] ['riːˌprɪntid] [ɪn]['diːteɪl] .
" his views are here reprinted in detail .
" 他的 浏览 是 这里 转载 在 细节 .

"他的观点在此详细转载。"

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] .
The material consists of an essay and an address .
这 材料 由 的 一个 散文 和 一个 地址 .

材料包括一篇论文和一篇演讲稿。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , " [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,
The first of these , " The Meaning of Infancy ,
这 第一的 的 这些 , " 这 意义 的 婴儿期 ,

第一篇是《婴儿期的意义》,

" [ɪz][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] [ˌriː'steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['mænz]['ɔːrɪdʒɪn]
" is a brief and simplified restatement of those theories of man's origin
" 是 一个 简短的 和 简化 重述 的 那些 理论 的 男人的 起源
[ænd; ənd]['destəni] [æz; əz][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [æt; ət]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] - ,
and destiny as first suggested in his lectures at Harvard University in 1871 ,
和 命运 作为 第一的 建议 在 他的 讲座 在 哈佛大学 大学 在 - ,

这是对他在1871年于哈佛大学演讲中首次提出的关于人类起源和命运的理论的简要而简化的重述。

[ænd; ənd]['leɪtər] [dɪ'veləpt] [mɔːr] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] " ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk] [fə'lɑːsəfi] , " [pɑːrt][iː] ,
and later developed more fully in the " Outlines of Cosmic Philosophy , " part II ,
和 之后 发达 更多的 完全 在 这 " 概述 的 宇宙 哲学 , " 部分 二 ,

后来在《宇宙哲学纲要》第二部分中得到了更充分的阐述。

['tʃæptərz] [ˌɛks'viː'aɪ] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] , [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
chapters xvi , xxi , and xxii .
章节 十六 , 二十一 , 和 二十二 .

第十六章、第二十一章和第二十二章。

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] , " [ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] ['ɪnfənsi] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,
The second of these , " The Part played by Infancy in the Evolution of Man ,
这 第二 的 这些 , " 这 部分 玩 经过 婴儿期 在 这 进化 的 男人 ,

第二篇是《婴儿期在人类进化中所扮演的角色》,

" [ɪz][æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['mɪstər] . ['fɪsk] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ə; eɪ]
" is an address delivered by Mr . Fiske as the guest of honor at a
" 是 一个 地址 发表 经过 先生 . 菲斯克 作为 这 客人 的 荣誉 在 一个
['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['ɒːldain] [klʌb] ,
dinner at the Aldine Club ,
晚餐 在 这 阿尔丁 俱乐部 ,

这是菲斯克先生作为贵宾在奥尔丁俱乐部晚宴上发表的讲话。

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .
New York , May 13 , 1895 .
新的 约克 , 可能 - , - .

纽约，1895年5月13日。

[tə'geðər] [ðiːz] [tuː] ['pepərz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][moʊst]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn]
Together these two papers constitute the most detailed and valuable elucidation
一起 这些 二 文件 构成 这 最多 详细的 和 有价值的 阐明
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] .
of the doctrine that we possess .
的 这 教义 那 我们 具有 .

这两篇论文共同构成了我们所掌握的对该理论最详尽、最有价值的阐述。

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][ɪn] [ðɪs]
In offering them to the teaching profession and the reading public in this
在 提供 他们 到 这 教学 职业 和 这 阅读 民众 在 这
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

以这种形式将它们提供给教师群体和广大读者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
it is with the sincere hope that this biological interpretation of childhood
它 是 和 这 真诚 希望 那 这 生物 解释 的 童年
[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [lend][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪtʃuəl]['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
and education will lend a new spiritual dignity to the whole institution of
和 教育 将要 借 一个 新的 精神 尊严 到 这 所有的 机构 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

我们真诚地希望，这种对童年和教育的生物学解释能够为整个教育机构赋予新的精神尊严。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [prə'faʊnd] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði]
It must certainly be gratifying to those who are profound believers in the
它 必须 当然 是 可喜 到 那些 WHO 是 深刻的 信徒 在 这
['efɪkəsi] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
efficacy of education ,
功效 的 教育 ,

对于那些深信教育功效的人来说，这无疑令人欣慰。

[tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz]['waɪdər][ðæn; ðən][ɪts] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz][ænd; ənd]
to note that its significance is wider than its service to particular persons and
到 笔记 那 它是 意义 是 更广泛 比 它是 服务 到 特别的 人 和
[steɪts] ;
states ;
各州 ;

值得注意的是，它的意义远不止于服务于特定的个人和国家；

[ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] , [ɪn] [truːθ] ,
that education is , in truth ,
那 教育 是 , 在 真相 ,

事实上，教育就是

[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd]['leɪtɪst] [moʊd][ʌv; əv] [ðæt] ['waɪdər][wɜːrld] - [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
the conscious and latest mode of that wider world - evolution which has been
这 有意识的 和 最新的 模式 的 那 更广泛 世界 - 进化 哪个 有 到过
[ɪn] ['prɑːgres] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] .
in progress since the beginning of time .
在 进步 自从 这 开始 的 时间 .

这是自古以来就一直在进行的更广泛的世界演化的有意识的、最新的模式。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi]
THE MEANING OF INFANCY
这 意义 的 婴儿期

婴儿期的意义

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ?
What is the Meaning of Infancy ?
什么 是 这 意义 的 婴儿期 ?

什么是婴儿期?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][ɪz][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] ['helpləs]

What	is	the	meaning	of	the	fact	that	man	is	born	into	the	world	more	helpless
什么	是	这	意义	的	这	事实	那	男人	是	出生	进入	这	世界	更多的	无助

[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃər] ,

than	any	other	creature	,
比	任何	其他	生物	,

人类生来比其他任何生物都更加无助，这一事实的意义是什么?

[ænd; ənd] [niːdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]['siːz(ə)n][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðə; ði]['tendər]

and	needs	for	a	much	longer	season	than	any	other	living	thing	the	tender
和	需求	为了	一个	很多	更长	季节	比	任何	其他	活的	事物	这	投标

[ker] [ænd; ənd][waɪz]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz] ?

care	and	wise	counsel	of	his	elders	?
关心	和	明智的	法律顾问	的	他的	长者	?

与其他任何生物相比，它需要更长时间的长辈悉心照料和明智建议吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fə'mɪliər][ʌv; əv][fækts][ðæt][mæn][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] ,

It	is	one	of	the	most	familiar	of	facts	that	man	alone	among	animals	,
它	是	一	的	这	最多	熟悉的	的	事实	那	男人	独自的	之中	动物	,

人类是所有动物中唯一如此强大的物种，这是众所周知的事实之一。

[ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['prɑːgres] .

exhibits	a	capacity	for	progress	.
展品	一个	容量	为了	进步	.

展现出进步的能力。

[ðæt] [mæn][ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

That	man	is	widely	different	from	other	animals	in	the	length	of	his
那	男人	是	广泛	不同的	从	其他	动物	在	这	长度	的	他的

[ˌædə'les(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] ,

adolescence	and	the	utter	helplessness	of	his	babyhood	,
青春期	和	这	说出	无助	的	他的	婴儿期	,

人类与其他动物最大的不同之处在于其青春期漫长以及婴儿期的完全无助。

[ɪz][æn; ən] ['iːkwəli] [fə'mɪliər][fækt] .

is	an	equally	familiar	fact	.
是	一个	同样地	熟悉的	事实	.

这是一个同样众所周知的事实。

[naʊ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['kɑːmənpleɪs] [fækts][ɪz][ðer; ðər]['eni] [kə'nekʃ(ə)n] ?

Now	between	these	two	commonplace	facts	is	there	any	connection	?
现在	之间	这些	二	平凡	事实	是	那里	任何	联系	?

那么，这两个看似平常的事实之间是否存在某种联系呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt][ðæt][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [prə'gresɪv]

Is	it	a	mere	accident	that	the	creature	which	is	distinguished	as	progressive
是	它	一个	仅仅	事故	那	这	生物	哪个	是	杰出的	作为	进步

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][mə'tʃʊrəti] ,

should	also	be	distinguished	as	coming	slowly	to	maturity	,
应该	还	是	杰出的	作为	未来	缓慢地	到	到期	,

难道仅仅是巧合吗? 那些被认为是进步的生物，恰恰也是成熟缓慢的生物?

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ['laɪɪŋ] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

or	is	there	a	reason	lying	deep	down	in	the	nature	of	things	why	this	should	be
或者	是	那里	一个	原因	说谎	深的	向下	在	这	自然	的	事物	为什么	这	应该	是

[soʊ] ?

so	?
所以	?

或者，事物本质深处是否隐藏着某种原因，导致这种情况发生?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] ,

I	think	it	can	be	shown	,	with	very	few	words	,
我	思考	它	能	是	所示	,	和	非常	很少	字	,

我认为可以用很少的文字来表达。

[ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [fækts][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['diːpli] [ɪn] - [rɔːt] [wɪð; wɪθ]

that	between	these	two	facts	there	is	a	connection	that	is	deeply	in	-	wrought	with
那	之间	这些	二	事实	那里	是	一个	联系	那	是	深	在	-	锻	和

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	processes	by	which	life	has	been	evolved	upon	the	earth	.
这	流程	经过	哪个	生活	有	到过	进化	之上	这	地球	.

这两个事实之间存在着一种联系，这种联系与地球上生命演化的过程有着深刻的内在联系。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] ['mænz] [prəˈgresɪvnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	can	be	shown	that	man's	progressiveness	and	the	length	of	his
它	能	是	所示	那	男人的	进步性	和	这	长度	的	他的

['ɪnfənsi] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fækt] ;

infancy	are	but	two	sides	of	one	and	the	same	fact	;
婴儿期	是	但	二	侧面	的	一	和	这	相同的	事实	;

可以证明，人类的进步性和婴儿期的长短只是同一事实的两个方面；

[ænd; ənd][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] , [stɪl] [mɔːr] [wɪl] [əˈpɪr] .

and	in	showing	this	,	still	more	will	appear	.
和	在	显示	这	,	仍然	更多的	将要	出现	.

而随着这一事实的出现，更多内容将会浮出水面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [wɪtʃ] ['eɪdʒɪz][əˈgoʊ]

It	will	appear	that	it	was	the	lengthening	of	infancy	which	ages	ago
它	将要	出现	那	它	曾是	这	延长	的	婴儿期	哪个	年龄	前

['grædʒuəli] [kənˈvɜːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [frʌm; frəm] [bruːt] ['kriːtʃərz] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] .

gradually	converted	our	forefathers	from	brute	creatures	into	human	creatures	.
逐步地	转换	我们的	祖先	从	蛮力	生物	进入	人类	生物	.

由此看来，正是婴儿期的延长，在很久以前逐渐将我们的祖先从野兽转变为人类。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['beɪbihʊd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [mæn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

It	is	babyhood	that	has	made	man	what	he	is	.
它	是	婴儿期	那	有	制成	男人	什么	他	是	.

婴儿时期塑造了今天的人类。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ʌnˈeɪdɪd] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['nevər] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn]

The	simple	unaided	operation	of	natural	selection	could	never	have	resulted	in
这	简单的	未受帮助	手术	的	自然的	选择	可以	绝不	有	结果	在

[ðə; ði] [əˌrɪdʒɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

the	origination	of	the	human	race	.
这	起源	的	这	人类	种族	.

单凭自然选择这一简单的作用，绝不可能导致人类的起源。

['nætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [fərˈevər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Natural	selection	might	have	gone	on	forever	improving	the	breed	of	the
自然的	选择	可能	有	已消失	在	永远	改善	这	品种	的	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

highest	animal	in	many	ways	,
最高	动物	在	许多	方式	,

自然选择或许会一直持续下去，在许多方面改良最高级动物的品种。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['nevər] [ʌn'eɪdɪd] [hæv; həv]['stɑ:rtɪd][ðə; ði]['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔ:r][hæv; həv]

but	it	could	never	unaided	have	started	the	process	of	civilization	or	have
但	它	可以	绝不	未受帮助	有	开始	这	过程	的	文明	或者	有

['gɪv(ə)n][tu:; tə][mæn] [ðoʊz] [pɪ'kju:liər] [ə'trɪbju:ts] [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wel]

given	to	man	those	peculiar	attributes	in	virtue	of	which	it	has	been	well
给定	到	男人	那些	奇特	属性	在	美德	的	哪个	它	有	到过	出色地

[sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [eɪps] [ɪ'meʒərəbli]

said	that	the	difference	between	him	and	the	highest	of	apes	immeasurably
说	那	这	不同之处	之间	他	和	这	最高	的	猿猴	无法估量

[træn'sendz] [ɪn]['vælju:][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [æn; ən] [eɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

transcends	in	value	the	difference	between	an	ape	and	a	blade	of	grass	.
超越	在	价值	这	不同之处	之间	一个	猿	和	一个	刀刃	的	草	.

但它本身永远不可能开启文明进程，也不可能赋予人类那些独特的属性，正是这些属性使得人们常说，人类与最高等的猿猴之间的差异，远远超过了猿猴与一根草叶之间的差异。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ,

In	order	to	bring	about	that	wonderful	event	,	the	Creation	of	Man	,
在	命令	到	带来	关于	那	精彩的	事件	,	这	创建	的	男人	,

为了促成那件奇妙的事件——人类的创造，

['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['eɪdʒənsiz] ,

natural	selection	had	to	call	in	the	aid	of	other	agencies	,
自然的	选择	有	到	称呼	在	这	援助	的	其他	机构	,

自然选择不得不借助其他因素的帮助，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ði:z] ['eɪdʒənsiz][wʌz; wəz][ðə; ði]['grædʒuəl] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] .

and	the	chief	of	these	agencies	was	the	gradual	lengthening	of	babyhood	.
和	这	首席	的	这些	机构	曾是	这	逐渐地	延长	的	婴儿期	.

而这些机构的首要因素是婴儿期的逐渐延长。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] ,

Such	is	the	point	which	I	wish	to	illustrate	in	few	words	,
这样的	是	这	观点	哪个	我	希望	到	阐明	在	很少	字	,

这就是我想用几句话说明的重点。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['beərɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hju:mən]

and	to	indicate	some	of	its	bearings	on	the	history	of	human
和	到	表明	一些	的	它是	轴承	在	这	历史	的	人类

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

并指出它对人类进步史的一些影响。

[let] [ˌju: 'es][fɜ:rst] [əb'zɜ:rv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	us	first	observe	what	it	was	then	lengthened	the	infancy	of	the
让	我们	第一的	观察	什么	它	曾是	然后	加长	这	婴儿期	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['ænɪm(ə)l] ,

highest	animal	,
最高	动物	,

让我们首先观察一下是什么延长了最高等动物的幼年期，

[fɔ:r; fər] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	then	we	shall	be	the	better	able	to	understand	the	character	of	the
为了	然后	我们	将	是	这	更好的	有能力的	到	理解	这	特点	的	这

[prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪnfənsi] [hæz; həz] [rɔ:t] .

prodigious	effects	which	this	infancy	has	wrought	.
惊人	效果	哪个	这	婴儿期	有	锻	.

这样我们才能更好地理解这个幼年时期所产生的巨大影响的本质。

[ə; eɪ] [fjuː] [fə'mɪliər] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz]

A	few	familiar	facts	concerning	the	method	in	which	men	learn	how	to	do	things
一个	很少	熟悉的	事实	有关	这	方法	在	哪个	男人	学习	如何	到	做	事物

[wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

will	help	us	here	.
将要	帮助	我们	这里	.

了解一些关于男性学习做事方式的常见事实会对我们有所帮助。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,

When	we	begin	to	learn	to	play	the	piano	,
什么时候	我们	开始	到	学习	到	玩	这	钢琴	,

当我们开始学习弹钢琴的时候，

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd]

we	have	to	devote	much	time	and	thought	to	the	adjustment	and
我们	有	到	奉献	很多	时间	和	想法	到	这	调整	和

['muːvmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ænd; ənd]

movement	of	our	fingers	and	to	the	interpretation	of	the	vast	and
移动	的	我们的	手指	和	到	这	解释	的	这	广阔的	和

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sɪmblz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ðæt]

complicated	multitude	of	symbols	which	make	up	the	printed	page	of	music	that
复杂的	民众	的	符号	哪个	制作	向上	这	打印	页	的	音乐	那

[stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

stands	before	us	.
站立	前	我们	.

我们必须花费大量时间和精力来调整和移动手指，并解读摆在我们面前的乐谱上庞大而复杂的符号。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['ðerfɔːr] ,

For	a	long	time	,	therefore	,
为了	一个	长的	时间	,	所以	,

因此，很长一段时间以来，

['aʊər; ɑːr] [ə'tempts] [ɑːr; ər] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [fʊl]

our	attempts	are	feeble	and	stammering	and	they	require	the	full
我们的	尝试	是	微弱	和	结巴	和	他们	要求	这	满的

['kɑːnsntreɪtɪd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

concentrated	power	of	the	mind	.
集中	力量	的	这	头脑	.

我们的尝试是微弱而结结巴巴的，需要全神贯注于精神。

[jet] [ə; eɪ] [treɪnd] ['piːənɪst] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [saɪt] ,

Yet	a	trained	pianist	will	play	a	new	piece	of	music	at	sight	,
然而	一个	受过训练	钢琴家	将要	玩	一个	新的	片	的	音乐	在	视线	,

然而，训练有素的钢琴家可以视奏一首新曲子。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sper] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

and	perhaps	have	so	much	attention	to	spare	that	he	can	talk	with
和	也许	有	所以	很多	注意力	到	空闲的	那	他	能	讲话	和

[juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

you	at	the	same	time	.
你	在	这	相同的	时间	.

而且他可能非常有耐心，可以同时和你交谈。

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bɪ'kʌm]

What	an	enormous	number	of	mental	acquisitions	have	in	this	case	become
什么	一个	巨大的	数字	的	精神的	收购	有	在	这	案件	变得

['ɔːlmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] !

almost	instinctive	or	automatic	!
几乎	本能	或者	自动的	!

在这种情况下，数量惊人的心理习得已经变得几乎是本能的或自动化的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][soʊ][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	is	just	so	in	learning	a	foreign	language	,
它	是	只是	所以	在	学习	一个	外国的	语言	,

学习外语也是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [wen] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

and	it	was	just	the	same	when	in	childhood	we	learned	to	walk	,
和	它	曾是	只是	这	相同的	什么时候	在	童年	我们	学习	到	走	,

就像我们小时候学走路时一样。

[tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] .

to	talk	,	and	to	write	.
到	讲话	,	和	到	写	.

说话，以及写作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [tuː] , [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [əb'struːs] ['sʌbdʒekts] .

It	is	just	the	same	,	too	,	in	learning	to	think	about	abstruse	subjects	.
它	是	只是	这	相同的	,	也	,	在	学习	到	思考	关于	奥	主题	.

学习思考深奥的课题也是如此。

[wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [streɪnz] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['wiəriz] [ˌjuː 'es] ,

What	at	first	strains	the	attention	to	the	utmost	,	and	often	wearies	us	,
什么	在	第一的	菌株	这	注意力	到	这	极致	,	和	经常	疲惫	我们	,

起初最能集中注意力、也常常让我们感到疲惫的事情，

[kʌmz] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

comes	at	last	to	be	done	without	effort	and	almost	unconsciously	.
来	在	最后的	到	是	完毕	没有	努力	和	几乎	不知不觉	.

最终，这一切都能毫不费力、几乎无意识地完成。

[greɪt] [maɪndz] [ðʌs] ['træv(ə)l]['oʊvər][væst] [fiːldz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Great	minds	thus	travel	over	vast	fields	of	thought	with	an	ease	of	which
伟大的	思想	因此	旅行	超过	广阔的	字段	的	想法	和	一个	舒适	的	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ˌʌnə'wer] .

they	are	themselves	unaware	.
他们	是	他们自己	不知情	.

伟大的思想家们因此能够轻松地遨游于广阔的思想领域，而他们自己却浑然不觉。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nə'θænjəl] ['baudɪtʃ] [wʌns] [sed] [ðæt] [ɪn][træns'leitiŋ][ðə; ðɪ] " [mə'kɑːnɪk] [sə'lest] ,

Dr	.	Nathaniel	Bowditch	once	said	that	in	translating	the	"	Mecanique	Celeste	,
博士	.	纳撒尼尔	鲍迪奇	一次	说	那	在	翻译	这	"	机械	塞莱斯特	,

纳撒尼尔·鲍迪奇博士曾说过，在翻译《天体力学》时，

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]['fɔrmjələz] [wɪtʃ] [laː'plaːs] [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrd] "

"	he	had	come	upon	formulas	which	Laplace	introduced	with	the	word	"
"	他	有	来	之上	公式	哪个	拉普拉斯	介绍	和	这	单词	"

['ɑːbviəsli] ,

obviously	,
明显地	,

他发现了拉普拉斯用"显然"一词引入的公式，

" [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌnevərðə'les] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['stʌdi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'miːdiət]

"	where	it	took	nevertheless	many	days	of	hard	study	to	supply	the	intermediate
"	在哪里	它	采取	尽管如此	许多	天	的	难的	学习	到	供应	这	中间的

[steps] [θruː] [wɪtʃ] [ðæt] [træn'sendənt] [maɪnd][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][wʌn][hjuːdʒ] [liːp] [ʌv; əv]

steps	through	which	that	transcendent	mind	had	passed	with	one	huge	leap	of
步骤	通过	哪个	那	超凡脱俗	头脑	有	通过了	和	一	巨大的	飞跃	的

['ɪnfərəns] .

inference	.
推理	.

然而，为了提供那超凡的思维通过一次巨大的推理飞跃所经历的中间步骤，却需要经过许多天的艰苦学习。

[æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [noʊ] [daʊt] [laː'plaːs][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]

At	some	time	in	his	youth	no	doubt	Laplace	had	to	think	of	these	things
在	一些	时间	在	他的	青年	不	怀疑	拉普拉斯	有	到	思考	的	这些	事物

,

,

,

毫无疑问，拉普拉斯在青年时期肯定思考过这些问题。

[dʒʌst][æz; əz]['ruːbɪn,stiːn, 'ruːbɪn,staɪn][hæd; həd][wʌns][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

just	as	Rubinstein	had	once	to	think	how	his	fingers	should	be
只是	作为	鲁宾斯坦	有	一次	到	思考	如何	他的	手指	应该	是

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ;

placed	on	the	keys	of	the	piano	;
放置	在	这	钥匙	的	这	钢琴	;

就像鲁宾斯坦曾经需要思考他的手指应该如何放在钢琴键上一样；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [kʌmz] [æt; ət][læst][tuː; tə]

but	what	was	once	the	object	of	conscious	attention	comes	at	last	to
但	什么	曾是	一次	这	目的	的	有意识的	注意力	来	在	最后的	到

[biː; bi] [wel] - [naɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

be	well	-	nigh	automatic	,
是	出色地	-	夜	自动的	,

但曾经需要有意识地关注的事物，最终几乎变成了自动化的行为。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [maɪnd][goʊz][ɑːn]['evər][tuː; tə] ['haɪər] [ænd; ənd] [vɑːstə]

while	the	night	of	the	conscious	mind	goes	on	ever	to	higher	and	vaster
尽管	这	夜晚	的	这	有意识的	头脑	去	在	曾经	到	更高	和	更广阔

[θiːmz] .

themes	.
主题	.

而意识的夜晚则不断延伸至更高更广阔的主题。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns]

Let	us	now	take	a	long	leap	from	the	highest	level	of	human	intelligence
让	我们	现在	拿	一个	长的	飞跃	从	这	最高	等级	的	人类	智力

[tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːdfɪʃ] .

to	the	mental	life	of	a	turtle	or	a	codfish	.
到	这	精神的	生活	的	一个	龟	或者	一个	鳕鱼	.

现在让我们从人类智力的最高水平跃升到乌龟或鳕鱼的思维水平。

[ɪn] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['ment(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?

In	what	does	the	mental	life	of	such	creatures	consist	?
在	什么	做	这	精神的	生活	的	这样的	生物	由	?

这类生物的精神生活由什么构成?

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l][ækts]['moʊstli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siˈkjuəɪŋ][ʌv; əv] [fuːd]

It	consists	of	a	few	simple	acts	mostly	concerned	with	the	securing	of	food
它	由	的	一个	很少	简单的	行为	大多	担心的	和	这	确保	的	食物

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vɔɪdɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

and	the	avoiding	of	danger	,
和	这	避免	的	危险	,

它主要由一些简单的行为组成，这些行为大多与保障食物供应和避免危险有关。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] ['sɪmp(ə)l][ækts][ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [mə'nɑːtəni] ['dʊrɪŋ]

and	these	few	simple	acts	are	repeated	with	unvarying	monotony	during
和	这些	很少	简单的	行为	是	重复	和	不变的	单调	期间

[ðə; ði] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] .

the	whole	lifetime	of	these	creatures	.
这	所有的	寿命	的	这些	生物	.

这些简单的几个行为在这些生物的整个生命周期中不断重复，一成不变，单调乏味。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðiːz] [ækts][ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

Consequently	**these**	**acts**	**are**	**performed**	**with**	**great**	**ease**	**and**	**are**	**attended**	**with**
最后	这些	行为	是	执行	和	伟大的	舒适	和	是	参加	和

['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

very	**little**	**consciousness**	**,**
非常	小的	意识	,

因此，这些行为做起来非常轻松，而且几乎没有意识参与。

[ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər][ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðem; ðəm][ɪz] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm]['perənt]

and	**moreover**	**the**	**capacity**	**to**	**perform**	**them**	**is**	**transmitted**	**from**	**parent**
和	而且	这	容量	到	履行	他们	是	传输	从	父母

[tu:; tə] ['ɔ:fsprɪŋ] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [tu:; tə][daɪ'dʒest] [fu:d]

to	**offspring**	**as**	**completely**	**as**	**the**	**capacity**	**of**	**the**	**stomach**	**to**	**digest**	**food**
到	后代	作为	完全地	作为	这	容量	的	这	胃	到	消化	食物

[ɪz] [trænz'mɪtɪd] .

is	**transmitted**	**.**
是	传输	.

而且，执行这些行为的能力会像胃消化食物的能力一样，完全地从父母遗传给后代。

[ɪn][ɔ:l] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] ['stʌmək] [ni:dz] [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ɪn]['ɔ:rdər]

In	**all**	**animals**	**the**	**new**	**-**	**born**	**stomach**	**needs**	**but**	**the**	**contact**	**with**	**food**	**in**	**order**
在	全部	动物	这	新的	-	出生	胃	需求	但	这	接触	和	食物	在	命令

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [daidʒestiŋ] ,

to	**begin**	**digesting**	**,**
到	开始	消化	,

所有动物的新生儿胃只需要与食物接触就能开始消化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [lʌŋz] [ni:d] [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [er] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bɪ'gɪn]

and	**the**	**new**	**-**	**born**	**lungs**	**need**	**but**	**the**	**contact**	**with**	**air**	**in**	**order**	**to**	**begin**
和	这	新的	-	出生	肺	需要	但	这	接触	和	空气	在	命令	到	开始

[tu:; tə] [bri:ð] .

to	**breathe**	**.**
到	呼吸	.

新生儿的肺部只需要与空气接触就能开始呼吸。

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðiːz] [pər'petʃuəli] [rɪ'pi:tɪd] ['vɪsərəl] ['ækʃnz] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [ɪn]

The	**capacity**	**for**	**performing**	**these**	**perpetually**	**repeated**	**visceral**	**actions**	**is**	**transmitted**	**in**
这	容量	为了	表演	这些	永恒地	重复	内脏	行动	是	传输	在

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	**.**
完美	.

执行这些不断重复的本能动作的能力是完美遗传的。

[ɔ:l][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nɜ:rvəs] [kə'nekʃnz] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bri:f] [ˌembri'ɑ:nɪk]

All	**the**	**requisite**	**nervous**	**connections**	**are**	**fully**	**established**	**during**	**the**	**brief**	**embryonic**
全部	这	必需品	紧张的	连接	是	完全	已确立的	期间	这	简短的	胚胎

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kri:tʃər] .

existence	**of**	**each**	**creature**	**.**
存在	的	每个	生物	.

在每个生物短暂的胚胎期，所有必要的神经连接都已完全建立。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] ['sɪmp(ə)l]

In	**the**	**case**	**of**	**lower**	**animals**	**it**	**is**	**almost**	**as**	**much**	**so**	**with**	**the**	**few**	**simple**
在	这	案件	的	降低	动物	它	是	几乎	作为	很多	所以	和	这	很少	简单的

['ækʃnz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['ment(ə)l][laɪf] .

actions	**which**	**make**	**up**	**the**	**creature's**	**mental**	**life**	**.**
行动	哪个	制作	向上	这	生物的	精神的	生活	.

对于低等动物而言，构成其精神生活的少数简单行为也几乎同样如此。

[ðə; ði][bɜːrd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][flai] - ['kætʃər; 'ketʃər][noʊ] ['suːnər] [breɪks] [ðə; ði] [eg] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

The	bird	known	as	the	fly	-	catcher	no	sooner	breaks	the	egg	than	it
这	鸟	已知	作为	这	飞	-	捕手	不	很快	休息	这	蛋	比	它

[wɪl] [snæp][æt; ət][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ][flai] .

will	snap	at	and	catch	a	fly	.
将要	折断	在	和	抓住	一个	飞	.

捕蝇鸟一破蛋，就会立刻扑向并捕捉苍蝇。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz]

This	action	is	not	so	very	simple	,	but	because	it	is	something	the	bird	is
这	行动	是	不是	所以	非常	简单的	,	但	因为	它	是	某物	这	鸟	是

['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ,

always	doing	,
总是	正在做	,

这个动作并不简单，但因为这是鸟类一直在做的事情，

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd]['evər] [dʌz] ,

being	indeed	one	out	of	the	very	few	things	that	this	bird	ever	does	,
存在	的确	一	出去	的	这	非常	很少	事物	那	这	鸟	曾经	做	,

这确实是这只鸟极少数会做的事情之一。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [kə'nekʃnz] ['niːdfl] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ] ,

the	nervous	connections	needful	for	doing	it	are	all	established	before	birth	,
这	紧张的	连接	需要	为了	正在做	它	是	全部	已确立的	前	出生	,

完成这项动作所需的神经连接在出生前就已经全部建立好了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][flai][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][set][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

and	nothing	but	the	presence	of	the	fly	is	required	to	set	the	operation
和	没有什么	但	这	在场	的	这	飞	是	必需的	到	放	这	手术

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

只需要苍蝇在场，整个过程就会开始。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] , [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði][flai] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

With	such	creatures	as	the	codfish	,	the	turtle	,	or	the	fly	-	catcher	,
和	这样的	生物	作为	这	鳕鱼	,	这	龟	,	或者	这	飞	-	捕手	,

例如鳕鱼、海龟或鹬等生物，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['prɑːpərli][biː; bi] [kɔːld] ['ɪnfənsi] .

there	is	accordingly	nothing	that	can	properly	be	called	infancy	.
那里	是	因此	没有什么	那	能	适当地	是	称为	婴儿期	.

因此，根本不存在真正意义上的婴儿期。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] .

With	them	the	sphere	of	education	is	extremely	limited	.
和	他们	这	领域	的	教育	是	极其	有限的	.

对他们而言，教育的范围极其有限。

[ðeɪ] [get][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] .

They	get	their	education	before	they	are	born	.
他们	得到	他们的	教育	前	他们	是	出生	.

他们在出生前就接受了教育。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hə'redəti] [dʌz] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] .

In	other	words	,	heredity	does	everything	for	them	,	education	nothing	.
在	其他	字	,	遗传	做	一切	为了	他们	,	教育	没有什么	.

换句话说，遗传对他们来说至关重要，教育对他们毫无作用。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɜˈɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ,

The	career	of	the	individual	is	predetermined	by	the	careers	of	his	ancestors	,
这	职业	的	这	个人	是	预先设定	经过	这	职业生涯	的	他的	祖先	,

个人的职业生涯是由其祖先的职业生涯预先决定的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	can	do	almost	nothing	to	vary	it	.
和	他	能	做	几乎	没有什么	到	各不相同	它	.

他几乎无力改变现状。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [ɪz][kən'sɜːrvətɪzəm][kʌt][ænd; ənd][draɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

The	life	of	such	creatures	is	conservatism	cut	and	dried	,	and	there	is	nothing
这	生活	的	这样的	生物	是	保守主义	切	和	干燥	,	和	那里	是	没有什么

[prə'gresɪv] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

progressive	about	them	.
进步	关于	他们	.

这种生物的生活方式就是彻头彻尾的保守主义，它们身上没有任何进步的成分。

[ɪn] [wʌt] [aɪ][dʒʌst][sed] [aɪ][left][æn; ən] " ['ɔːlmoʊst] .

In	what	I	just	said	I	left	an	"	almost	.
在	什么	我	只是	说	我	左边	一个	"	几乎	.

在我刚才所说的内容中，我留下了一个"几乎"。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ædvɜːrb] .

"	There	is	a	great	deal	of	saving	virtue	in	that	little	adverb	.
"	那里	是	一个	伟大的	交易	的	保存	美德	在	那	小的	副词	.

"这个小小的副词蕴含着巨大的价值。"

['daʊtləs] ['iːv(ə)n] ['ænɪmlz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [pə'zes] [sʌm; səm] [feɪnt] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ˌedʒʊkə'bɪləti] ;

Doubtless	even	animals	low	in	the	scale	possess	some	faint	traces	of	educability	;
毫无疑问	甚至	动物	低的	在	这	规模	具有	一些	头晕的	痕迹	的	可教育性	;

毫无疑问，即使是地位较低的动物也具有一些微弱的可教育性；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [slaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən]

but	they	are	so	very	slight	that	it	takes	geologic	ages	to	produce	an
但	他们	是	所以	非常	轻微	那	它	需要	地质	年龄	到	生产	一个

[ə'priːʃəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

appreciable	result	.
值得赞赏	结果	.

但它们非常微弱，需要地质年代才能产生明显的效果。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wɑːndərɪŋz] , [faɪts] , [ænd; ənd]['kætəˌklɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði]

In	all	the	innumerable	wanderings	,	fights	,	upturnings	and	cataclysms	of	the
在	全部	这	无数	漫游	,	战斗	,	好转	和	灾难	的	这

['ɜːθs] [stuː'pendəs] [kə'rɪr] ,

earth's	stupendous	career	,
地球的	惊人的	职业	,

在地球漫长而辉煌的历史中，经历了无数次的漂泊、争斗、动荡和灾难，

[iːtʃ] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmənd] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][juːz] [wʌt] ['lɪt(ə)l][wɪt]

each	creature	has	been	summoned	under	penalty	of	death	to	use	what	little	wit
每个	生物	有	到过	被召唤	在下面	惩罚	的	死亡	到	使用	什么	小的	有

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ,

he	may	have	had	,
他	可能	有	有	,

每个生物都是被以死刑为代价召唤而来，目的是让他们运用自己仅存的一点智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌfleksə'bɪləti][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['praɪsləs] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði]

and	the	slightest	trace	of	mental	flexibility	is	of	such	priceless	value	in	the
和	这	丝毫	痕迹	的	精神的	灵活性	是	的	这样的	无价	价值	在	这

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

struggle	for	existence	that	natural	selection	must	always	have	seized	upon	it
斗争	为了	存在	那	自然的	选择	必须	总是	有	查获	之上	它

,

,

,

在生存竞争中，哪怕是最轻微的思维灵活性都具有无比宝贵的价值，因此自然选择必然会一直青睐它。

[ænd; ənd] ['sedʒələsli] [hɔ:did] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tu:; tə]

and	sedulously	hoarded	and	transmitted	it	for	coming	generations	to
和	勤奋地	囤积	和	传输	它	为了	未来	几代人	到

['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kri:s] .

strengthen	and	increase	.
加强	和	增加	.

并精心保存和传承，以使后代能够增强和发展。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk][taɪm][ðə; ði] ['ʌpər] [greɪdz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns]

With	the	lapse	of	geologic	time	the	upper	grades	of	animal	intelligence
和	这	失效	的	地质	时间	这	上	成绩	的	动物	智力

[hæv; həv] ['daʊtləs] [bɪn] [reɪzd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [θru:] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

have	doubtless	been	raised	higher	and	higher	through	natural	selection	.
有	毫无疑问	到过	提高	更高	和	更高	通过	自然的	选择	.

随着地质时间的推移，动物智力的高级层次无疑通过自然选择不断提高。

[ðə; ði][wɔ:rm] - ['blʌdɪd] ['mæm(ə)lz] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [noʊ] [daʊt] [sər'pæs] [ðə; ði]

The	warm	-	blooded	mammals	and	birds	of	to	-	day	no	doubt	surpass	the
这	温暖的	-	血腥	哺乳动物	和	鸟类	的	到	-	天	不	怀疑	超过	这

[koʊld] - ['blʌdɪd] ['daɪnəsɔ:rz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊ'ræsɪk][eɪdʒ][ɪn]['ment(ə)l]['kwɑ:lətiz][æz; əz] [ðeɪ] [sər'pæs]

cold	-	blooded	dinosaurs	of	the	Jurassic	age	in	mental	qualities	as	they	surpass
寒冷的	-	血腥	恐龙	的	这	侏罗纪	年龄	在	精神的	品质	作为	他们	超过

[ðem; ðəm][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] .

them	in	physical	structure	.
他们	在	身体的	结构	.

毫无疑问，当今的温血哺乳动物和鸟类在智力方面超越了侏罗纪时代的冷血恐龙，正如它们在身体结构上超越了恐龙一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:dfɪʃ] [ænd; ənd]['tɜ:rt(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['fæməli][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn]['laɪən] , [dɔ:g] ,

From	the	codfish	and	turtle	of	ancient	family	to	the	modern	lion	,	dog	,
从	这	鳕鱼	和	龟	的	古老的	家庭	到	这	现代的	狮子	,	狗	,

从古代的鳕鱼和乌龟到现代的狮子、狗，

[ænd; ənd] ['mʌŋki] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri] [lɔ:ŋ] [step] ['ʌpwərd] .

and	monkey	,	it	is	a	very	long	step	upward	.
和	猴	,	它	是	一个	非常	长的	步	向上	.

对于猴子来说，这是非常漫长的向上迈步。

[ðə; ði]['ment(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] - ['blʌdɪd] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] [frʌm; frəm]

The	mental	life	of	a	warm	-	blooded	animal	is	a	very	different	affair	from
这	精神的	生活	的	一个	温暖的	-	血腥	动物	是	一个	非常	不同的	事务	从

[ðæt] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

that	of	reptiles	and	fishes	.
那	的	爬行动物	和	鱼	.

温血动物的精神生活与爬行动物和鱼类的精神生活截然不同。

[ə; eɪ]['skwɜ:rəl][ɔ:r][ə; eɪ] [ber] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

A	squirrel	or	a	bear	does	a	good	many	things	in	the	course	of	his	life	.
一个	松鼠	或者	一个	熊	做	一个	好的	许多	事物	在	这	课程	的	他的	生活	.

松鼠或熊一生中会做很多事情。

[hi:; hi] [mi:ts] ['veriəs] [vi'sisitju:dz] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ; [hi:; hi][hæz; həz] [əd'ventʃəz] .

He	meets	various	vicissitudes	in	various	ways	;	he	has	adventures	.
他	满足	各种各样的	变迁	在	各种各样的	方式	;	他	有	冒险	.

他经历了各种各样的变故，也经历了很多冒险。

[ðə; ði] [ˈækʃnz] [hiː; hi] [pɜˈfɔrmz] [ɑːr; ər][soʊ][kəmˈpleks][ænd; ənd][soʊ] [ˈnuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	actions	he	performs	are	so	complex	and	so	numerous	that	they	are
这	行动	他	表演	是	所以	复杂的	和	所以	很多的	那	他们	是

[ˈsevrəli] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈfriːkwənsi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fjuː] [ˈækʃnz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]

severally	performed	with	less	frequency	than	the	few	actions	performed	by	the
分别	执行	和	较少的	频率	比	这	很少	行动	执行	经过	这

[ˈkɑːdfɪʃ] .

codfish	.
鳕鱼	.

他所执行的动作非常复杂且数量众多，因此他单独执行这些动作的频率甚至低于鳕鱼所执行的少数几个动作。

[ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈnɜːrvəs] [kəˈnekʃnz] [ɑːr; ər] [əˈkɔːrdɪŋli] [nɑːt] [ˈfʊli] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈfɔːr] [bɜːrθ] .

The	requisite	nervous	connections	are	accordingly	not	fully	established	before	birth	.
这	必需品	紧张的	连接	是	因此	不是	完全	已确立的	前	出生	.

因此，必要的神经连接在出生前尚未完全建立。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][taɪm] [ɪˈnʌf] .

There	is	not	time	enough	.
那里	是	不是	时间	足够的	.

时间不够。

[ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [kəˈnekʃnz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪsərəl] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː]

The	nervous	connections	needed	for	the	visceral	movements	and	for	the	few
这	紧张的	连接	需要	为了	这	内脏	移动	和	为了	这	很少

['sɪmp(ə)l] [ɪnˈstɪŋktɪv] ['ækʃnz] [get]['ɔːrgənaɪzd] ,

simple	instinctive	actions	get	organized	,
简单的	本能	行动	得到	组织	,

内脏运动和少数简单本能动作所需的神经连接开始组织起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz][bɔːrn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði]

and	then	the	creature	is	born	before	he	has	learned	how	to	do	all	the
和	然后	这	生物	是	出生	前	他	有	学习	如何	到	做	全部	这

[θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['perənts] [kʊd; kəd][duː] .

things	his	parents	could	do	.
事物	他的	父母	可以	做	.

然后，这个生物出生了，却还没有学会做他的父母能够做的所有事情。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [kəˈnekʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [fɔːrmd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]

A	good	many	of	his	nervous	connections	are	not	yet	formed	,	they	are	only
一个	好的	许多	的	他的	紧张的	连接	是	不是	然而	形成	,	他们	是	仅有的

['fɔːrməbl] .

formable	.
可成型	.

他的许多神经连接尚未形成，它们只是处于可形成状态。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪmˈself] ;

Accordingly	he	is	not	quite	able	to	take	care	of	himself	;
因此	他	是	不是	相当	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	;

因此，他不太能照顾自己；

[hiː; hi][mʌst; məst][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [nəːst] .

he	must	for	a	time	be	watched	and	nursed	.
他	必须	为了	一个	时间	是	观看	和	护理	.

他需要一段时间的观察和照料。

[ɔːl] ['mæm(ə)lz] [ænd; ənd][moʊst][bɜːrdz][hæv; həv] [ðʌs] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri]

All	mammals	and	most	birds	have	thus	a	period	of	babyhood	that	is	not	very
全部	哺乳动物	和	最多	鸟类	有	因此	一个	时期	的	婴儿期	那	是	不是	非常

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

因此，所有哺乳动物和大多数鸟类的幼年期都不长。

[bʌt; bət][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['lɔːŋgɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃərz] .

but	is	on	the	whole	longest	with	the	most	intelligent	creatures	.
但	是	在	这	所有的	最长	和	这	最多	聪明的	生物	.

但总体而言，它与最聪明的生物相处的时间最长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] ['mʌŋkiz] ,

It	is	especially	long	with	the	higher	monkeys	,
它	是	尤其	长的	和	这	更高	猴子	,

尤其是在高大的猴子身上，时间更长。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['straɪkɪŋli] [sə'dʒestɪv] .

and	among	the	man	-	like	apes	it	becomes	so	long	as	to	be	strikingly	suggestive	.
和	之中	这	男人	-	喜欢	猿猴	它	变成	所以	长的	作为	到	是	引人注目	暗示性的	.

在类人猿中，它变得如此之长，以至于具有惊人的暗示意义。

[æn; ən]['ɪnfənt][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] , ['kæptʃərd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɔlis] ,

An	infant	orang	-	outang	,	captured	by	Mr	.	Wallace	,
一个	婴儿	橙子	-	野外	,	捕获	经过	先生	.	华莱士	,

华莱士先生拍到的一只幼年猩猩

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['helpləs] ['beɪbi][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ɪt'self] ,

was	still	a	helpless	baby	at	the	age	of	three	months	,	unable	to	feed	itself
曾是	仍然	一个	无助	婴儿	在	这	年龄	的	三	几个月	,	无法	到	喂养	本身

,

三个月大的时候，他还是个无助的婴儿，无法自己进食。

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] , [ɔːr][tuː; tə][græsp]['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

to	walk	without	aid	,	or	to	grasp	objects	with	precision	.
到	走	没有	援助	,	或者	到	抓牢	对象	和	精确	.

无需辅助即可行走，或能精确地抓握物体。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['æspekt] .

But	this	period	of	helplessness	has	to	be	viewed	under	another	aspect	.
但	这	时期	的	无助	有	到	是	已查看	在下面	其他	方面	.

但我们必须从另一个角度来看待这段无助时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][plæ'stɪsəti] .

It	is	a	period	of	plasticity	.
它	是	一个	时期	的	可塑性	.

这是一个可塑性很强的时期。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kə'rɪr] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [hə'redəti] .

The	creature's	career	is	no	longer	exclusively	determined	by	heredity	.
这	生物的	职业	是	不	更长	只	决定	经过	遗传	.

这种生物的命运不再完全由遗传决定。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['æftər][bɜːrθ] [wen] [ɪts] ['kærəktər] [kæn; kən][biː; bi] ['slaɪtli] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][bɜːrθ] ,

There	is	a	period	after	birth	when	its	character	can	be	slightly	modified	by	what	happens	to	it	after	birth	,
那里	是	一个	时期	后	出生	什么时候	它是	特点	能	是	轻微地	修改的	经过	什么	发生	到	它	后	出生	,

出生后有一段时期，其性格会受到出生后经历的轻微影响。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ɪts] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

that	is	,	by	its	experience	as	an	individual	.
那	是	,	经过	它是	经验	作为	一个	个人	.

也就是说，通过其作为个体的经验。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈedʒʊkəbl] .

It	becomes	educable	.
它	变成	可教育的	.

它变得可教育。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæktli][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ]

It	is	no	longer	necessary	for	each	generation	to	be	exactly	like	that	which
它	是	不	更长	必要的	为了	每个	一代	到	是	确切地	喜欢	那	哪个

[hæz; həz] [ˌpriˈsiːdid] .

has	preceded	.
有	之前	.

每一代人不必与前一代人完全相同。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɪz][ˈoʊpənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈprɑːgres] [kæn; kən][ˈentər] .

A	door	is	opened	through	which	the	capacity	for	progress	can	enter	.
一个	门	是	打开	通过	哪个	这	容量	为了	进步	能	进入	.

一扇门打开了，进步的潜力得以由此进入。

[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] , [berz] [ænd; ənd] [ˈelifənts] , [ˈpærəts] [ænd; ənd] [ˈmʌŋkiz] , [ɑːr; ər][ɔːl]

Horses	and	dogs	,	bears	and	elephants	,	parrots	and	monkeys	,	are	all
马匹	和	狗	,	熊	和	大象	,	鹦鹉	和	猴子	,	是	全部

[ˈtiːtʃəbl] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ,

teachable	to	some	extent	,
可教的	到	一些	程度	,

马和狗、熊和大象、鹦鹉和猴子，在某种程度上都是可以教导的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [pɪg] .

and	we	have	even	heard	of	a	learned	pig	.
和	我们	有	甚至	听到	的	一个	学习	猪	.

我们甚至听说过有博学的猪。

[ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪd] [ˈæsɪz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [læk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Of	learned	asses	there	has	been	no	lack	in	the	world	.
的	学习	亚斯	那里	有	到过	不	缺少	在	这	世界	.

世界上从来不缺有学问的蠢驴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌedʒʊkəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈmæm(ə)lz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ɪz][ˈæftər][ɔːl] [kwaɪt] [ˈlɪmɪtɪd] .

But	this	educability	of	the	higher	mammals	and	birds	is	after	all	quite	limited	.
但	这	可教育性	的	这	更高	哺乳动物	和	鸟类	是	后	全部	相当	有限的	.

但是，高等哺乳动物和鸟类的这种可教育性毕竟是相当有限的。

[baɪ][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [prəˈgresɪvnɪs] [wʌz; wəz][set][əˈdʒɑːr] ,

By	the	beginnings	of	infancy	the	door	for	progressiveness	was	set	ajar	,
经过	这	开端	的	婴儿期	这	门	为了	进步性	曾是	放	半开	,

在婴儿时期，进步的大门就已经敞开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] [θroʊn] [waɪd][ˈoʊpən] .

but	it	was	not	all	at	once	thrown	wide	open	.
但	它	曾是	不是	全部	在	一次	抛掷	宽的	打开	.

但这并非一蹴而就的。

[kənˈsɜːrvətɪzəm] [stɪlt] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] .

Conservatism	stilt	continued	in	fashion	.
保守主义	高跷	持续	在	时尚	.

保守主义依然盛行。

[wʌn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [əˈnʌðər] .

One	generation	of	cattle	is	much	like	another	.
一	一代	的	牛	是	很多	喜欢	其他	.

一代牛和另一代牛差别不大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][fɔksiz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][klaɪm] [friːz] ,

It	would	be	easy	for	foxes	to	learn	to	climb	frees	,
它	会	是	简单的	为了	狐狸	到	学习	到	爬	自由	,

狐狸很容易学会攀爬自由落体。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][fɑːks] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ]['duːɪŋ] [soʊ] ; [jet] [.kwɪk 'wɪtɪd] [æz; əz]

and	many	a	fox	might	have	saved	his	life	by	doing	so	;	yet	quickwitted	as
和	许多	一个	狐狸	可能	有	已保存	他的	生活	经过	正在做	所以	;	然而	机智	作为

[hiː; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

许多狐狸或许会通过这样做救他一命；然而，尽管他机智敏捷，

[ðɪs] ['ɑːbviəs] [dɪ'vaɪs] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

this	obvious	device	never	seems	to	have	occurred	to	Reynard	.
这	明显的	设备	绝不	似乎	到	有	发生	到	雷纳德	.

雷纳德似乎从未想到过这种显而易见的办法。

[ə'mʌŋ] ['slaɪtli] ['tiːtʃəbl] ['mæm(ə)lz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [gruːp] [mɔːr] ['tiːtʃəbl] [ðæn; ðən]

Among	slightly	teachable	mammals	,	however	,	there	is	one	group	more	teachable	than
之中	轻微地	可教的	哺乳动物	,	然而	,	那里	是	一	团体	更多的	可教的	比

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

然而，在那些略微容易教导的哺乳动物中，有一个群体比其他群体更容易教导。

['mʌŋkiz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['greɪtər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [θɪŋz] ,

Monkeys	,	with	their	greater	power	of	handling	things	,
猴子	,	和	他们的	更大的	力量	的	处理	事物	,

猴子们，凭借它们更强的操控能力，

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [sə'steɪnd] [ə'tenʃ(ə)n]

have	also	more	inquisitiveness	and	more	capacity	for	sustained	attention
有	还	更多的	好奇心	和	更多的	容量	为了	持续	注意力

[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['mæm(ə)lz] ;

than	any	other	mammals	;
比	任何	其他	哺乳动物	;

与其他哺乳动物相比，它们也更具好奇心和更强的注意力集中能力；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [eɪps] [ɑːr; ər] ['fɜːrtl] [ɪn] ['verid] ['riːsɔːrsɪz] .

and	the	higher	apes	are	fertile	in	varied	resources	.
和	这	更高	猿猴	是	沃	在	多种多样	资源	.

高等猿类在各种资源条件下都能繁衍后代。

[ðə; ði][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ænd; ənd] [gə'rɪlə] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['dredɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

The	orang	-	outang	and	gorilla	are	for	this	reason	dreaded	by	other	animals	,
这	橙子	-	野外	和	大猩猩	是	为了	这	原因	令人恐惧的	经过	其他	动物	,

因此，猩猩和大猩猩令其他动物感到恐惧。

[ænd; ənd][roʊm][ðə; ði][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][lɔːds][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['fɔrists] .

and	roam	the	undisputed	lords	of	their	native	forests	.
和	漫游	这	无可争议	领主们	的	他们的	本国的	森林	.

并漫游在它们原生森林中无可争议的统治者地位上。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [wer] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

They	have	probably	approached	the	critical	point	where	variations	in	intelligence	,
他们	有	大概	接近	这	批判的	观点	在哪里	变体	在	智力	,

['ɔːlweɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

always	important	,
总是	重要的	,

他们可能已经接近了智力差异（这始终很重要）的关键点。

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [suː'priːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

have	come	to	be	supremely	important	,
有	来	到	是	至高无上	重要的	,

变得至关重要，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][,veəriː'eiʃənz][ɪn]

so	as	to	be	seized	by	natural	selection	in	preference	to	variations	in
所以	作为	到	是	查获	经过	自然的	选择	在	偏爱	到	变体	在

['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

physical	constitution	.
身体的	宪法	.

因此，在体质差异方面，更容易被自然选择所淘汰。

[æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] [dʒʌst] [wen] [ɔːr] [haʊ] —

At	some	remote	epoch	of	the	past	—	we	cannot	say	just	when	or	how	—
在	一些	偏僻的	时代	的	这	过去的	—	我们	不能	说	只是	什么时候	或者	如何	—

['aʊər; ɑːr][hæf] - ['hjuːmən] ['fɔːrˌfɑːðərz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pæst] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] ,

our	half	-	human	forefathers	reached	and	passed	this	critical	point	,
我们的	一半	-	人类	祖先	达到	和	通过了	这	批判的	观点	,

在遥远的过去——我们无法确切地说出是何时或如何——我们的半人半兽的祖先到达并跨越了这个关键点，

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðer; ðər] ['verid] ['strʌglz] [bɪ'gæn][eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]

and	forthwith	their	varied	struggles	began	age	after	age	to	result	in	the
和	立即	他们的	多种多样	斗争	开始	年龄	后	年龄	到	结果	在	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] [breɪnz] ,

preservation	of	bigger	and	better	brains	,
保存	的	大	和	更好的	大脑	,

于是，他们世世代代开始了各种各样的斗争，最终目的是保存更大更优秀的大脑。

[waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

while	the	rest	of	their	bodies	changed	but	little	.
尽管	这	休息	的	他们的	身体	已更改	但	小的	.

而他们身体的其他部分变化不大。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr][wɜːrk][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən]

This	particular	work	of	natural	selection	must	have	gone	on	for	an
这	特别的	工作	的	自然的	选择	必须	有	已消失	在	为了	一个

[ɪ'nɔːrməs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

enormous	length	of	time	,
巨大的	长度	的	时间	,

这种自然选择的过程必然持续了极其漫长的时间。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [waɪl] [mæn] [rɪ'meɪnz] [ˌænə'tɑːmɪkli] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən]

and	as	its	result	we	see	that	while	man	remains	anatomically	much	like	an
和	作为	它是	结果	我们	看	那	尽管	男人	遗迹	解剖学	很多	喜欢	一个

[eɪp] ,

ape	,
猿	,

由此可见，虽然人类在解剖结构上仍然与猿类非常相似，

[biː; bi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['væstli] ['greɪtər] [breɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] .

be	has	acquired	a	vastly	greater	brain	with	all	that	this	implies	.
是	有	获得	一个	非常	更大的	脑	和	全部	那	这	暗示	.

他的大脑因此获得了远超以往的强大能力。

[ˌzuːə'lɑːdʒɪkli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [smɔːl] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ;

Zoologically	the	distance	is	small	between	man	and	the	chimpanzee	;
动物学	这	距离	是	小的	之间	男人	和	这	黑猩猩	;

从动物学角度来看，人类和黑猩猩之间的距离很小；

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'meʒərəbl] .

psychologically	it	has	become	so	great	as	to	be	immeasurable	.
心理方面	它	有	变得	所以	伟大的	作为	到	是	无法估量的	.

从心理层面来说，它已经变得如此巨大，以至于无法估量。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stedi] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

But	this	steady	increase	of	intelligence	,	as	our	forefathers	began	to	become
但	这	稳定的	增加	的	智力	,	作为	我们的	祖先	开始	到	变得

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

但是，随着我们的祖先逐渐进化成人类，他们的智力也稳步增长。

['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stedi] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] .

carried	with	it	a	steady	prolongation	of	infancy	.
携带	和	它	一个	稳定的	延长	的	婴儿期	.

随之而来的是婴儿期的持续延长。

[æz; əz]['ment(ə)l][laɪf] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kəm'pleks][ænd; ənd] ['veriəs] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

As	mental	life	became	more	complex	and	various	,	as	the	things	to	be
作为	精神的	生活	成为	更多的	复杂的	和	各种各样的	,	作为	这	事物	到	是

['lɜːrnɪd] [kept] ['evər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ,

learned	kept	ever	multiplying	,
学习	保留	曾经	乘法	,

随着精神生活变得越来越复杂多样，需要学习的事物也不断增加，

[les] [ænd; ənd] [les] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ] ,

less	and	less	could	be	done	before	birth	,
较少的	和	较少的	可以	是	完毕	前	出生	,

出生前能做的事情越来越少了。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] .

more	and	more	must	be	left	to	be	done	in	the	earlier	years	of	life	.
更多的	和	更多的	必须	是	左边	到	是	完毕	在	这	早些时候	年	的	生活	.

越来越多的事情必须留到人生的早期阶段去做。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]['sɪmp(ə)l] [kə'pæsitiz] ['θɜːrəli] ['ɔːrgənaɪzd] ,

So	instead	of	being	born	with	a	few	simple	capacities	thoroughly	organized	,
所以	反而	的	存在	出生	和	一个	很少	简单的	容量	彻底	组织	,

因此，与其说是天生具备几种组织良好的简单能力，

[mæn] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] ['meni] [kəm'pleks] [kə'pæsitiz]

man	came	at	last	to	be	born	with	the	germs	of	many	complex	capacities
男人	来了	在	最后的	到	是	出生	和	这	细菌	的	许多	复杂的	容量

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ən'foʊldəd][ænd; ənd] [ɪn'hænst] [ɔːr] [tʃekt] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld]

which	were	reserved	to	be	unfolded	and	enhanced	or	checked	and	stifled
哪个	是	预订的	到	是	展开	和	增强型	或者	已检查	和	窒息

[baɪ][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

by	the	incidents	of	personal	experience	in	each	individual	.
经过	这	事件	的	个人的	经验	在	每个	个人	.

人类最终生来就具备许多复杂能力的萌芽，这些能力将通过每个人的个人经历来展现和增强，或者受到抑制和扼杀。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [jet] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][mæn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

In	this	simple	yet	wonderful	way	there	has	been	provided	for	man	a	long
在	这	简单的	然而	精彩的	方式	那里	有	到过	假如	为了	男人	一个	长的

['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz]['plæstɪk][ænd; ənd]['mæliəb(ə)l] ,

period	during	which	his	mind	is	plastic	and	malleable	,
时期	期间	哪个	他的	头脑	是	塑料	和	可塑性	,

这种简单而奇妙的方式为人类提供了一段漫长的时期，在此期间，人类的思维具有可塑性和可塑性。

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]

and	the	length	of	this	period	has	increased	with	civilization	until	it
和	这	长度	的	这	时期	有	增加	和	文明	直到	它

[naʊ] ['kʌvərz] ['nɪrli] [wʌn][θɜ:rd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

now	covers	nearly	one	third	of	our	lives	.
现在	封面	几乎	一	第三	的	我们的	生活	.

随着文明的进步，这一时期不断延长，如今几乎占据了我们生命的三分之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'herɪtɪd] ['tendənsiz] [ænd; ənd]['æptitju:dz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [stɪl] [ðə; ði][meɪn]

It	is	not	that	our	inherited	tendencies	and	aptitudes	are	not	still	the	main
它	是	不是	那	我们的	遗传	倾向	和	天赋	是	不是	仍然	这	主要的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

这并不是说我们与生俱来的倾向和天赋不再重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][læst] [ə'kwaɪrd] [greɪt] ['paʊər] [tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ]

It	is	only	that	we	have	at	last	acquired	great	power	to	modify	them	by
它	是	仅有的	那	我们	有	在	最后的	获得	伟大的	力量	到	调整	他们	经过

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

只不过，我们最终获得了通过训练来改造它们的强大能力。

[soʊ] [ðæt] ['prɑ:gres] [meɪ] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['ʃʊrnəs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] .

so	that	progress	may	go	on	with	ever	-	increasing	sureness	and	rapidity	.
所以	那	进步	可能	去	在	和	曾经	-	增加	确定性	和	快速	.

这样，进步就能以越来越确定和迅速的速度继续下去。

[ɪn] [ðʌs] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,

In	thus	pointing	out	the	causes	of	infancy	,
在	因此	指向	出去	这	原因	的	婴儿期	,

由此指出婴儿期的原因，

[wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['witnist] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] .

we	have	at	the	same	time	witnessed	some	of	its	effects	.
我们	有	在	这	相同的	时间	目击者	一些	的	它是	效果	.

与此同时，我们也目睹了它的一些影响。

[wʌn] [ɪ'fekt] , [ʌv; əv] [stu:'pendəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

One	effect	,	of	stupendous	importance	,	remains	to	be	pointed	out	.
一	影响	,	的	惊人的	重要性	,	遗迹	到	是	尖	出去	.

还有一个极其重要的影响尚待指出。

[æz; əz] ['helpləs] ['beɪbihʊd] [keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][pə'rent(ə)l] [ker] ,

As	helpless	babyhood	came	more	and	more	to	depend	on	parental	care	,
作为	无助	婴儿期	来了	更多的	和	更多的	到	依赖	在	父母	关心	,

随着婴儿时期的无助越来越依赖父母的照顾，

[ðə; ði] ['kɔ:rəleɪtɪd] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['perənts] ,

the	correlated	feelings	were	developed	on	the	part	of	parents	,
这	相关	情怀	是	发达	在	这	部分	的	父母	,

父母一方也产生了相关的情感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] ['mæm(ə)lz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜ:r; wər]

and	the	fleeting	sexual	relations	established	among	mammals	in	general	were
和	这	转瞬即逝	性	关系	已确立的	之中	哺乳动物	在	一般的	是

['grædʒuəli] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rmənənt] [rɪ'leɪʃnz] .

gradually	exchanged	for	permanent	relations	.
逐步地	交换	为了	永恒的	关系	.

哺乳动物之间短暂的性关系逐渐被永久的性关系所取代。

[ə; eɪ] [kaʊ] [fiːlz] [strɔːŋ] [mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] [kæf] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [kæf]

A	cow	feels	strong	maternal	affection	for	her	nursing	calf	,	but	after	the	calf
一个	奶牛	感觉	强的	母体	感情	为了	她	护理	小牛	,	但	后	这	小牛

[ɪz] ['fʊli] [groʊn] ,

is	fully	grown	,
是	完全	生长	,

母牛对哺乳期的小牛犊怀有强烈的母爱，但小牛犊长大后，

[ðoʊ] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] ,

though	doubtless	she	distinguishes	it	from	other	members	of	the	herd	,
尽管	毫无疑问	她	区别	它	从	其他	成员	的	这	一群	,

虽然她无疑能将它与其他羊群成员区分开来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌentə'teinz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [pə'rent(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

it	is	not	clear	that	she	entertains	for	it	any	parental	feeling	.
它	是	不是	清除	那	她	娱乐	为了	它	任何	父母	感觉	.

目前还不清楚她是否对孩子抱有任何父母之情。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [hæf] - ['hjuːmən] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ɪnfənsi]

But	with	our	half	-	human	forefathers	it	is	not	difficult	to	see	how	infancy
但	和	我们的	一半	-	人类	祖先	它	是	不是	难的	到	看	如何	婴儿期

[ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] ['sevrəl] ['jɪrz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tendid] ['grædʒuəli] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði]

extending	over	several	years	must	have	tended	gradually	to	strengthen	the
扩展	超过	一些	年	必须	有	倾向于	逐步地	到	加强	这

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

relations	of	the	children	to	the	mother	,
关系	的	这	孩子们	到	这	母亲	,

但是，对于我们半人半兽的祖先来说，不难看出，长达数年的婴儿期必然会逐渐加强孩子与母亲之间的关系。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [bəuθ] ['perənts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt]

and	eventually	to	both	parents	,	and	thus	give	rise	to	the	permanent
和	最终	到	两个都	父母	,	和	因此	给	上升	到	这	永恒的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

organization	of	the	family	.
组织	的	这	家庭	.

最终传给父母双方，从而形成家庭的永久组织。

[wen] [ðɪs] [step] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] [hæd; həd]

When	this	step	was	accomplished	we	may	say	that	the	Creation	of	Man	had
什么时候	这	步	曾是	完成	我们	可能	说	那	这	创建	的	男人	有

[bɪn] [ə'tʃiːvd] .

been	achieved	.
到过	已达成	.

当这一步骤完成时，我们可以说人类的创造就完成了。

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæn] [ɔːr]

For	through	the	organization	of	the	family	has	arisen	that	of	the	clan	or
为了	通过	这	组织	的	这	家庭	有	出现	那	的	这	氏族	或者

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

因为家族的组织形式后来发展成了氏族或部落的组织形式。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːrmd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

which	has	formed	,	as	it	were	,
哪个	有	形成	,	作为	它	是	,

它已经形成，仿佛，

[ðə; ði] ['seljələr] ['tɪʃuː] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pleks] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

the	cellular	tissue	out	of	which	the	most	complex	human	society	has	come	to
这	细胞	组织	出去	的	哪个	这	最多	复杂的	人类	社会	有	来	到

[biː; bi] [kən'strʌktɪd] .

be	constructed	.
是	建造	.

构成最复杂的人类社会的细胞组织。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sə˛bɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [˛ɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] ,

And	out	of	that	subordination	of	individual	desires	to	the	common	interest	,
和	出去	的	那	从属关系	的	个人	欲望	到	这	常见的	兴趣	,

正是由于个人欲望服从于共同利益，

[wɪtʃ] [fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

which	first	received	a	definite	direction	when	the	family	was	formed	,
哪个	第一的	已收到	一个	定	方向	什么时候	这	家庭	曾是	形成	,

而这个家庭的形成，才首次为其指明了方向。

[ðer; ðər] [gruː] [ðə; ði] [ruːd] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [mə'rælәti] .

there	grew	the	rude	beginnings	of	human	morality	.
那里	生长	这	粗鲁的	开端	的	人类	道德	.

人类道德的雏形就此萌芽。

[˛aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [θruː] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv]

It	was	thus	through	the	lengthening	of	his	infancy	that	the	highest	of
它	曾是	因此	通过	这	延长	的	他的	婴儿期	那	这	最高	的

['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mæn] ,

animals	came	to	be	Man	,
动物	来了	到	是	男人	,

正是由于婴儿期的延长，最高级的动物才变成了人类。

— [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['defɪnət] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

—	a	creature	with	definite	social	relationships	and	with	an	element	of
—	一个	生物	和	定	社会的	关系	和	和	一个	元素	的

[plæ'stɪsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [˛ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

plasticity	in	his	organization	such	as	has	come	at	last	to	make	his
可塑性	在	他的	组织	这样的	作为	有	来	在	最后的	到	制作	他的

['dɪfrəns] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [kaɪnd] .

difference	from	all	other	animals	a	difference	in	kind	.
不同之处	从	全部	其他	动物	一个	不同之处	在	种类	.

——一种具有明确的社会关系，并且其组织具有可塑性的生物，这种可塑性最终使它与其他所有动物区别开来，成为一种本质区别。

[hɪr] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Here	at	last	there	had	come	upon	the	scene	a	creature	endowed	with	the
这里	在	最后的	那里	有	来	之上	这	场景	一个	生物	捐赠	和	这

[kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['prɑːgres] ,

capacity	for	progress	,
容量	为了	进步	,

终于，一种具有进步能力的生物出现了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	a	new	chapter	was	thus	opened	in	the	history	of	creation	.
和	一个	新的	章	曾是	因此	打开	在	这	历史	的	创建	.

创世史由此开启了新的篇章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [lɜːrn] [haʊ]

But	it	was	not	to	be	expected	that	man	should	all	at	once	learn	how
但	它	曾是	不是	到	是	预期的	那	男人	应该	全部	在	一次	学习	如何

[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'pæsəti] .

to	take	advantage	of	this	capacity	.
到	拿	优势	的	这	容量	.

但人们并不指望人类能一下子就学会如何利用这种能力。

['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][dʒʌmps] , ['ʃʊrli] [dɪd][nɑːt][dʒʌmp] [hɪr] .

Nature	,	which	is	said	to	make	no	jumps	,	surely	did	not	jump	here	.
自然	,	哪个	是	说	到	制作	不	跳跃	,	一定	做过	不是	跳	这里	.

据说大自然从不跳跃，这里显然也没有跳跃。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪn'diːd] ,

The	whole	history	of	civilization	,	indeed	,
这	所有的	历史	的	文明	,	的确	,

事实上，整个文明史都是如此。

[ɪz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mænz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] ['efərts] [tuː; tə][ə'veɪl]

is	largely	the	history	of	man's	awkward	and	stumbling	efforts	to	avail
是	很大程度上	这	历史	的	男人的	尴尬的	和	踉跄	努力	到	可用

[hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [ɪn'daʊd]

himself	of	this	flexibility	of	mental	constitution	with	which	God	has	endowed
他自己	的	这	灵活性	的	精神的	宪法	和	哪个	上帝	有	捐赠

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在很大程度上，这是人类笨拙而跌跌撞撞地尝试利用上帝赋予他的这种精神结构的灵活性的历史。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [eɪdʒ][ðə; ði] ['prɑːgres] [men] [ə'tʃiːvd] [wʌz; wəz]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] .

For	many	a	weary	age	the	progress	men	achieved	was	feeble	and	halting	.
为了	许多	一个	厌倦	年龄	这	进步	男人	已达成	曾是	微弱	和	停止	.

在漫长的岁月里，人类取得的进步是微弱而缓慢的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪzɪkli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Though	it	had	ceased	to	be	physically	necessary	for	each	generation	to
尽管	它	有	停止	到	是	身体	必要的	为了	每个	一代	到

[tred] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ɪts] ['predəsesər] ,

tread	exactly	in	the	steps	of	its	predecessor	,
踏	确切地	在	这	步骤	的	它是	前任	,

虽然每一代人不再需要在生理上完全复制前人的足迹，

[jet] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti] [lɔːŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eni]

yet	the	circumstances	of	primitive	society	long	made	it	very	difficult	for	any
然而	这	情况	的	原始	社会	长的	制成	它	非常	难的	为了	任何

[ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

deviation	to	be	effected	.
偏差	到	是	受影响	.

然而，原始社会的环境使得任何偏离都很难发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [men][wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

For	the	tribes	of	primitive	men	were	perpetually	at	war	with	each	other	,
为了	这	部落	的	原始	男人	是	永恒地	在	战争	和	每个	其他	,

因为原始部落之间常年处于战争状态，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv]['traɪb(ə)l] ['dɪsəplɪn] [wɜːr; wər]['mɪlɪteri] ['meθədz] .

and	their	methods	of	tribal	discipline	were	military	methods	.
和	他们的	方法	的	部落	纪律	是	军队	方法	.

他们的部落纪律管理方法是军事方法。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [mʌtʃ] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ˈperələs] ,

To	allow	much	freedom	of	thought	would	be	perilous	,
到	允许	很多	自由	的	想法	会	是	危险的	,

给予过多的思想自由是危险的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	whole	tribe	was	supposed	to	be	responsible	for	the
和	这	所有的	部落	曾是	据称	到	是	负责任的	为了	这

[wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

words	and	deeds	of	each	of	its	members	.
字	和	契约	的	每个	的	它是	成员	.

整个部落都要对每个成员的言行负责。

[ðə; ði] [traɪbz] [moʊst] ['rɪgərəs] [ɪn] [ðɪs] [stɜːrn] ['dɪsəplɪn] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kɪld] [aʊt] [traɪbz] [mɔːr]

The	tribes	most	rigorous	in	this	stern	discipline	were	those	which	killed	out	tribes	more
这	部落	最多	严格的	在	这	船尾	纪律	是	那些	哪个	被杀	出去	部落	更多的

['luːsli] ['ɔːrgənaɪzd] ,

loosely	organized	,
松散地	组织	,

在这种严苛的纪律中，最严格执行的部落是那些屠杀了组织较为松散的部落的部落。

[ænd; ənd] [ðʌs] [səˈvaɪvd] [tuː; tə][hænd] [daʊn] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ðer; ðər][aɪˈdiːəz][ænd; ənd]

and	thus	survived	to	hand	down	to	coming	generations	their	ideas	and
和	因此	幸存下来	到	手	向下	到	未来	几代人	他们的	想法	和

[ðer; ðər] ['meθədz] .

their	methods	.
他们的	方法	.

因此得以保存下来，并将他们的思想和方法传承给后代。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æn; ən] [ɪnˈtens] ['soʊʃ(ə)l][kənˈsɜːrvətɪzəm][wʌz; wəz] [bɪˈgɑːtn] ,

From	this	state	of	things	an	intense	social	conservatism	was	begotten	,
从	这	状态	的	事物	一个	激烈的	社会的	保守主义	曾是	所生的	,

由此产生了强烈的社会保守主义。

— [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][səˈsaɪəti][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] - ['maɪndɪd]

—	a	strong	disposition	on	the	part	of	society	to	destroy	the	flexible	-	minded
—	一个	强的	处置	在	这	部分	的	社会	到	破坏	这	灵活的	-	有思想

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

individual	who	dares	to	think	and	behave	differently	from	his	fellows	.
个人	WHO	敢于	到	思考	和	表现	不同	从	他的	伙伴们	.

社会有一种强烈的倾向，要摧毁那些敢于以不同于他人的方式思考和行动的、思维灵活的个体。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðɪs]

During	the	past	three	thousand	years	much	has	been	done	to	weaken	this
期间	这	过去的	三	千	年	很多	有	到过	完毕	到	削弱	这

[kənˈsɜːrvətɪzəm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [prəˈduːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

conservatism	by	putting	an	end	to	the	state	of	things	which	produced	it	.
保守主义	经过	推杆	一个	结尾	到	这	状态	的	事物	哪个	生产	它	.

过去三千年来，人们做了很多工作来削弱这种保守主义，包括结束导致这种保守主义产生的社会状况。

[æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [səˈsaiətiz] [hæv; həv] [əˈrɪzn] ,

As	great	and	strong	societies	have	arisen	,
作为	伟大的	和	强的	社会	有	出现	,

随着伟大而强大的社会的兴起，

[æz; əz][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [hæz; həz] [dɪˈmɪnɪʃt] [waɪl] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪndəstri]

as	the	sphere	of	warfare	has	diminished	while	the	sphere	of	industry
作为	这	领域	的	战争	有	减少	尽管	这	领域	的	行业

[hæz; həz][ɪnˈlɑːrdʒd] ,

has	enlarged	,
有	放大	,

随着战争范围缩小而工业范围扩大，

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['æbsəluːt] [kən'fɔːrməti] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [felt] ,

the	need	for	absolute	conformity	has	ceased	to	be	felt	,
这	需要	为了	绝对	一致性	有	停止	到	是	毛毡	,

人们不再感到需要绝对的一致性。

[waɪl] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][və'raɪəti] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['evər] [mɔːr] ['klɪrli] [ə'pærənt] .

while	the	advantages	of	freedom	and	variety	come	to	be	ever	more	clearly	apparent	.
尽管	这	优势	的	自由	和	种类	来	到	是	曾经	更多的	清楚地	明显	.

自由和多样性的优势也越来越明显。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

At	a	late	stage	of	civilization	,
在	一个	晚的	阶段	的	文明	,

在文明的后期阶段，

[ðə; ði]['fleksəb(ə)l][ɔːr]['plæstɪk][sə'saɪəti] [ə'kwaiəz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] ,

the	flexible	or	plastic	society	acquires	even	a	military	advantage	over	the	society	that	is	more	rigid	,
这	灵活的	或者	塑料	社会	收购	甚至	一个	军队	优势	超过	这	社会	那	是	更多的	死板的	,

灵活多变的社会甚至比僵化刻板的社会拥有军事优势。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər]['praɪməsi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

as	in	the	struggle	between	French	and	English	civilization	for	primacy	in	the	world	.
作为	在	这	斗争	之间	法语	和	英语	文明	为了	首要性	在	这	世界	.

例如，法国和英国文明为争夺世界霸主地位而进行的斗争。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

In	our	own	country	,
在	我们的	自己的	国家	,

在我们自己的国家，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][bɜːrθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðæt] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] ,

the	political	birth	of	which	dates	from	the	triumph	of	England	in	that	mighty	struggle	,
这	政治的	出生	的	哪个	日期	从	这	胜利	的	英格兰	在	那	强大的	斗争	,

它的政治诞生可以追溯到英国在那场伟大斗争中的胜利。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][plæ'stɪsəti][ɪn]['mænz]['neɪtʃər][ɪz] [mɔːr] ['θɜːrəli] [hiːdid] , [mɔːr] ['fʊli] ['teɪkən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ,

the	element	of	plasticity	in	man's	nature	is	more	thoroughly	heeded	,	more	fully	taken	account	of	,
这	元素	的	可塑性	在	男人的	自然	是	更多的	彻底	听从了	,	更多的	完全	已采取	帐户	的	,

人类天性中的可塑性因素得到了更充分的重视和更全面的考虑。

[ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [kə'mjuːnəti] [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

than	in	any	other	community	known	to	history	;
比	在	任何	其他	社区	已知	到	历史	;

比历史上已知的任何其他社区都更甚；

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	herein	lies	the	chief	potency	of	our	promise	for	the	future	.
和	在此处	谎言	这	首席	效力	的	我们的	承诺	为了	这	未来	.

而这正是我们对未来承诺的主要力量所在。

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ]

We	have	come	to	the	point	where	we	are	beginning	to	see	that	we	may
我们	有	来	到	这	观点	在哪里	我们	是	开始	到	看	那	我们	可能

['seɪfli] [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ru:'ti:n] ,

safely	depart	from	unreasoning	routine	,
安全	离开	从	不讲道理	常规	,

我们现在已经开始意识到，我们可以安全地摆脱不合理的常规做法。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪn][rɪ'lɪdʒən] ,

and	,	with	perfect	freedom	of	thinking	in	science	and	in	religion	,
和	,	和	完美的	自由	的	思维	在	科学	和	在	宗教	,

而且，在科学和宗教领域，思想完全自由。

[wɪð; wɪθ] [nu:] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [treɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər]

with	new	methods	of	education	that	shall	train	our	children	to	think	for
和	新的	方法	的	教育	那	将	火车	我们的	孩子们	到	思考	为了

[ðəm'selvz] [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'terəgeɪt] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnsaɪt] [ðæt]

themselves	while	they	interrogate	Nature	with	a	courage	and	an	insight	that
他们自己	尽管	他们	审问	自然	和	一个	勇气	和	一个	洞察力	那

[ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['evər]['boʊldər][ænd; ənd] ['ki:nər] ,

shall	grow	ever	bolder	and	keener	,
将	生长	曾经	更大胆	和	更敏锐	,

通过新的教育方法，培养我们的孩子独立思考的能力，让他们以越来越大胆、越来越敏锐的勇气和洞察力去探索自然。

[wi:; wi] [meɪ] [er] [lɔ:ŋ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tu:; tə][ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi] [kʌm]

we	may	ere	long	be	able	fully	to	avail	ourselves	of	the	fact	that	we	come
我们	可能	埃雷	长的	是	有能力的	完全	到	可用	我们自己	的	这	事实	那	我们	来

['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'veləpt] ['paʊɜ-z] [wer'ɪn] [laɪ]['leɪt(ə)nt][ɔ:l]

into	the	world	as	little	children	with	undeveloped	powers	wherein	lie	latent	all
进入	这	世界	作为	小的	孩子们	和	未开发的	权力	其中	说谎	潜	全部

[ðə; ði] ['baʊndləs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd]['grændɜ-][hju:'mænəti][ðæn; ðən][hæz; həz]

the	boundless	possibilities	of	a	higher	and	grander	Humanity	than	has
这	无边无际	可能性	的	一个	更高	和	更宏伟	人类	比	有

[jet] [bɪn] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

yet	been	seen	upon	the	earth	.
然而	到过	已见	之上	这	地球	.

我们或许很快就能充分利用这样一个事实：我们来到这个世界时还是孩童，拥有尚未开发的能力，其中蕴藏着比地球上迄今为止所见到的更高尚、更伟大的人类的无限可能性。

[i:]

II

三

二

[ðə; ði] [pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ] ['ɪnfənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn]

THE	PART	PLAYED	BY	INFANCY	IN	THE	EVOLUTION	OF	MAN
这	部分	玩	经过	婴儿期	在	这	进化	的	男人

婴儿期在人类进化中所扮演的角色

[ðə; ði][ri'maːks] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] ['mɪstər] . [klaːk][hæz; həz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

The	remarks	which	my	friend	Mr	.	Clark	has	made	with	reference	to	the
这	评论	哪个	我的	朋友	先生	.	克拉克	有	制成	和	参考	到	这

['rekənsaɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen]

reconciling	of	science	and	religion	seem	to	carry	me	back	to	the	days	when
和解	的	科学	和	宗教	似乎	到	携带	我	后退	到	这	天	什么时候

[aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'floʊt][ɪn]

I	first	became	acquainted	with	the	fact	that	there	were	such	things	afloat	in
我	第一的	成为	熟人	和	这	事实	那	那里	是	这样的	事物	漂浮	在

[ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm] ['loʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf]

the	world	as	speculations	about	the	origin	of	man	from	lower	forms	of	life
这	世界	作为	猜测	关于	这	起源	的	男人	从	降低	表格	的	生活

;
;
;

我的朋友克拉克先生就科学与宗教的调和所发表的评论，似乎让我回想起我第一次了解到世界上存在着关于人类起源于低等生命形式的推测的时代；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [step] [baɪ] [step] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [oʊld] ['kwestʃən] [hæz; həz]

and	I	can	recall	step	by	step	various	stages	in	which	that	old	question	has
和	我	能	记起	步	经过	步	各种各样的	阶段	在	哪个	那	老的	问题	有

[kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

come	to	have	a	different	look	from	what	it	had	thirty	years	ago	.
来	到	有	一个	不同的	看	从	什么	它	有	三十	年	前	.

我可以一步步地回忆起，这个古老的问题是如何一步步演变成与三十年前截然不同的局面的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [əb'dʒɛkʃənz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ,

One	of	the	commonest	objections	we	used	to	hear	,
一	的	这	最常见的	反对意见	我们	用过的	到	听到	,

我们过去最常听到的反对意见之一是：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər]

from	the	mouths	of	persons	who	could	not	very	well	give	voice	to	any	other
从	这	嘴	的	人	WHO	可以	不是	非常	出色地	给	嗓音	到	任何	其他

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

出自那些根本无法表达任何其他反对意见的人之口，

[wʌz; wəz] [ðæt] ['enibɑːdi] , ['weðər] [hiː; hi] [noʊz] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

was	that	anybody	,	whether	he	knows	much	or	little	about	evolution	,
曾是	那	任何人	,	无论	他	知道	很多	或者	小的	关于	进化	,

这个人，无论他对进化论了解多少，都是如此吗?

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['ælaɪd]

must	have	the	feeling	that	there	is	something	degrading	about	being	allied
必须	有	这	感觉	那	那里	是	某物	降级	关于	存在	盟军

[wɪð; wɪθ] ['loʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .

with	lower	forms	of	life	.
和	降低	表格	的	生活	.

必须有一种感觉，那就是与低等生物结盟是一种有损尊严的行为。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

That	was	,	I	suppose	,
那	曾是	,	我	认为	,

我想，那大概就是.....

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n]

owing	to	the	survival	of	the	old	feeling	that	a	dignified	product	of	creation
欠款	到	这	生存	的	这	老的	感觉	那	一个	凝重	产品	的	创建

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wei] .

ought	to	have	been	produced	in	some	exceptional	way	.
应该	到	有	到过	生产	在	一些	非凡的	方式	.

这是因为人们仍然抱有这样一种旧观念：有尊严的创作成果应该以某种特殊的方式产生。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [θruː] ['ɔːrd(ə)neri]

That	which	was	done	in	the	ordinary	way	,	that	which	was	done	through	ordinary
那	哪个	曾是	完毕	在	这	普通的	方式	,	那	哪个	曾是	完毕	通过	普通的

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [kɔː'zeɪʃn] ,

processes	of	causation	,
流程	的	因果关系	,

以通常方式完成的事，通过通常的因果过程完成的事，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːpənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [ɪts]['vælјuː] .

seemed	to	be	cheapened	and	to	lose	its	value	.
似乎	到	是	廉价的	和	到	失去	它是	价值	.

似乎被贬低了，失去了价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn]

It	was	a	remnant	of	the	old	state	of	feeling	which	took	pleasure	in
它	曾是	一个	剩	的	这	老的	状态	的	感觉	哪个	采取	乐趣	在

['mɪrəklz] ,

miracles	,
奇迹	,

这是过去那种喜爱奇迹的情感状态的残余。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ]

which	seemed	to	think	that	the	object	of	thought	was	more	dignified	if	you
哪个	似乎	到	思考	那	这	目的	的	想法	曾是	更多的	凝重	如果	你

[kʊd; kəd] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ;

could	connect	it	with	something	supernatural	;
可以	连接	它	和	某物	超自然	;

它似乎认为，如果能将思考的对象与超自然的事物联系起来，那么思考的对象就会显得更加高尚；

[ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'ædɪkwət] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

that	state	of	culture	in	which	there	was	an	altogether	inadequate	appreciation
那	状态	的	文化	在	哪个	那里	曾是	一个	共	不足	欣赏

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['grændʒər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk] [ðæt]

of	the	amount	of	grandeur	that	there	might	be	in	the	slow	creative	work	that
的	这	数量	的	宏伟	那	那里	可能	是	在	这	慢的	有创造力的	工作	那

[goʊz][ɑːn] ['nɔɪzləsli] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ['ɪnkrəmənts] ,

goes	on	noiselessly	by	little	minute	increments	,
去	在	无声	经过	小的	分钟	增量	,

那种文化状态，完全没有充分认识到缓慢而无声地、一点一滴积累起来的创造性工作中所蕴含的宏伟意义。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [werz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] .

even	as	the	dropping	of	the	water	that	wears	away	the	stone	.
甚至	作为	这	下降	的	这	水	那	穿着	离开	这	石头	.

就像水滴侵蚀石头一样。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz]

The	general	progress	of	familiarity	with	the	conception	of	evolution	has
这	一般的	进步	的	熟悉	和	这	概念	的	进化	有

[dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

done	a	great	deal	to	change	that	state	of	mind	.
完毕	一个	伟大的	交易	到	改变	那	状态	的	头脑	.

人们对进化论概念的普遍了解和认识的提高，极大地改变了这种心态。

['i:v(ə)n] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Even	persons	who	have	not	much	acquaintance	with	science	have	at	length
甚至	人	WHO	有	不是	很多	熟人	和	科学	有	在	长度

[kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['les(ə)n] ,

caught	something	of	its	lesson	,
捕捉	某物	的	它是	课	,

即使是不太了解科学的人，最终也领悟到了科学的一些道理。

— [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['kju:mjəleɪtɪv]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɔ:l] ['kɔ:zɪz] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz]

—	that	the	infinitely	cumulative	action	of	small	causes	like	those	which	we	know	is
—	那	这	无限地	累计	行动	的	小的	原因	喜欢	那些	哪个	我们	知道	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

capable	of	producing	results	of	the	grandest	and	most	thrilling	importance	,
有能力的	的	生产	结果	的	这	最宏伟	和	最多	惊险	重要性	,

——无数微小原因的无限累积作用，能够产生最伟大、最激动人心的结果，正如我们所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][rɪ'kɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˌkætə'klɪzmɪk][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [ɪz]['oʊnli]

and	that	the	disposition	to	recur	to	the	cataclysmic	and	miraculous	is	only
和	那	这	处置	到	复发	到	这	灾难性的	和	神奇	是	仅有的

[ə; eɪ] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [aʊt'grəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['waɪdər]

a	tendency	of	the	childish	mind	which	we	are	outgrowing	with	wider
一个	趋势	的	这	幼稚	头脑	哪个	我们	是	长大了	和	更广泛

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

而那种反复想到灾难性和奇迹性的倾向，只是孩童心灵的一种倾向，随着我们阅历的丰富，我们正在逐渐克服这种倾向。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

The	whole	doctrine	of	evolution	,
这	所有的	教义	的	进化	,

整个进化论理论，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [hoʊl] [æd'væns] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['saɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

and	in	fact	the	whole	advance	of	modern	science	from	the	days	of
和	在	事实	这	所有的	进步	的	现代的	科学	从	这	天	的

[kəu'pə:nikəs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Copernicus	down	to	the	present	day	,
哥白尼	向下	到	这	展示	天	,

事实上，现代科学从哥白尼时代至今的整个发展历程，

[hæv; həv] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:sesɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][ðə; ði]

have	consisted	in	the	substitution	of	processes	which	are	familiar	and	the
有	由……组成	在	这	替代	的	流程	哪个	是	熟悉的	和	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑ:sesɪz] ,

application	of	those	processes	,
应用	的	那些	流程	,

其特点在于用熟悉的工艺进行替代，并应用这些工艺。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [prə'du:s] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .

showing	how	they	produce	great	results	.
显示	如何	他们	生产	伟大的	结果	.

展示了它们如何取得优异的成果。

[wen] ['dɑ:rwɪnz] " ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] " [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] ,

When	Darwin's	"	Origin	of	Species	"	was	first	published	,
什么时候	达尔文的	"	起源	的	物种	"	曾是	第一的	已发布	,

达尔文的《物种起源》首次出版时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf]

when	it	gave	us	that	wonderful	explanation	of	the	origin	of	forms	of	life
什么时候	它	给予	我们	那	精彩的	解释	的	这	起源	的	表格	的	生活

[frʌm; frəm] ['ælaɪd] [fɔːrmz] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

from	allied	forms	through	the	operation	of	natural	selection	,
从	盟军	表格	通过	这	手术	的	自然的	选择	,

它为我们提供了关于生命形式如何通过自然选择从近缘形式起源的精彩解释。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː]

it	must	have	been	like	a	mental	illumination	to	every	person	who
它	必须	有	到过	喜欢	一个	精神的	照明	到	每一个	人	WHO

[ˌkɔmpri'hendid] [ˌaɪ 'tiː] .

comprehended	it	.
理解	它	.

对于每一个理解它的人来说，这一定如同醍醐灌顶。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] .

But	after	all	it	left	a	great	many	questions	unexplained	,	as	was	natural	.
但	后	全部	它	左边	一个	伟大的	许多	问题	无法解释	,	作为	曾是	自然的	.

但最终，它也留下了许多未解之谜，这也在情理之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ɔːr'gænɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð; wɪθ]

It	accounted	for	the	phenomena	of	organic	development	in	general	with
它	已记录	为了	这	现象	的	有机的	发展	在	一般的	和

['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] ,

wonderful	success	,
精彩的	成功	,

它对有机体发展的一般现象做出了极好的解释。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] :

but	it	must	have	left	a	great	many	minds	with	the	feeling	:
但	它	必须	有	左边	一个	伟大的	许多	思想	和	这	感觉	:

但这肯定给很多人留下了这样的印象：

[ɪf] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

If	man	has	been	produced	in	this	way	,
如果	男人	有	到过	生产	在	这	方式	,

如果人类是这样被创造出来的，

[ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,

if	the	mere	operation	of	natural	selection	has	produced	the	human	race	,
如果	这	仅仅	手术	的	自然的	选择	有	生产	这	人类	种族	,

如果仅仅是自然选择的作用就造就了人类，

[wer'ɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ['eniweɪ] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['loʊər] ['reɪsɪz] ?

wherein	is	the	human	race	anyway	essentially	different	from	lower	races	?
其中	是	这	人类	种族	反正	本质上	不同的	从	降低	种族	?

人类究竟与低等种族有何本质区别?

[ɪz] [nɑːt] [mæn] ['riːəli] [di'θrəund] ,

Is	not	man	really	dethroned	,
是	不是	男人	真的	被废黜	,

难道人类真的被废黜了吗?

['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

taken	down	from	that	exceptional	position	in	which	we	have	been	accustomed
已采取	向下	从	那	非凡的	位置	在	哪个	我们	有	到过	习惯

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ,

to	place	him	,
到	地方	他	,

他被从我们一直以来赋予他的那种特殊地位上拉了下来，

[ænd; ənd] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	might	it	not	be	possible	,	in	the	course	of	the	future	,
和	可能	它	不是	是	可能的	,	在	这	课程	的	这	未来	,

将来或许有可能实现，

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][mæn][æz; əz][mæn]

for	other	beings	to	come	upon	the	earth	as	far	superior	to	man	as	man
为了	其他	生物	到	来	之上	这	地球	作为	远的	优越的	到	男人	作为	男人

[ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːsəlaɪzd] ['drægənz][ʌv; əv][dʒʊ'ræsɪk][æn'tɪkwəti] ?

is	superior	to	the	fossilized	dragons	of	Jurassic	antiquity	?
是	优越的	到	这	化石	龙	的	侏罗纪	古代	?

地球上是否会出现其他远比人类优越的生物，就像人类远比侏罗纪时代的化石龙优越一样？

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] ,

Such	questions	used	to	be	asked	,	and	when	they	were	asked	,
这样的	问题	用过的	到	是	问	,	和	什么时候	他们	是	问	,

过去人们确实会问这类问题，而当人们问起这些问题时，

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ,

although	one	might	have	a	very	strong	feeling	that	it	was	not	so	,
虽然	一	可能	有	一个	非常	强的	感觉	那	它	曾是	不是	所以	,

尽管人们可能强烈地感觉事实并非如此，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [seɪ] [waɪ] .

at	the	same	time	one	could	not	exactly	say	why	.
在	这	相同的	时间	一	可以	不是	确切地	说	为什么	.

与此同时，却又无法确切地说出原因。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [faɪnd] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑːrgjumənt] [fɔːr; fər] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

One	could	not	then	find	any	scientific	argument	for	objections	to	that	point	of
一	可以	不是	然后	寻找	任何	科学	争论	为了	反对意见	到	那	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

当时人们找不到任何科学论据来反对这种观点。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][bɪ'gæn]

But	with	the	further	development	of	the	question	the	whole	subject	began
但	和	这	更远	发展	的	这	问题	这	所有的	主题	开始

['grædʒuəli][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] ;

gradually	to	wear	a	different	appearance	;
逐步地	到	穿	一个	不同的	外貌	;

但随着问题的进一步发展，整个主题逐渐呈现出不同的面貌；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

and	I	am	going	to	give	you	a	little	bit	of	autobiography	,
和	我	是	去	到	给	你	一个	小的	少量	的	自传	,

接下来，我将简要介绍一下我的自传。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

because	I	think	it	may	be	of	some	interest	in	this	connection	.
因为	我	思考	它	可能	是	的	一些	兴趣	在	这	联系	.

因为我认为这可能与此有关。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]

I	am	going	to	mention	two	or	three	of	the	successive	stages	which	the	whole
我	是	去	到	提到	二	或者	三	的	这	连续	阶段	哪个	这	所有的

['kwestʃən] [tʊk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][wʌn] [θɪŋ] [keɪm] [ʌp]['æftər] [ə'nʌðər] ,

question	took	in	my	own	mind	as	one	thing	came	up	after	another	,
问题	采取	在	我的	自己的	头脑	作为	一	事物	来了	向上	后	其他	,

我将提及我在思考这个问题时所经历的几个连续阶段中的两三个，因为一个想法接着一个想法涌现出来。

[ænd; ənd] [haʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]
and **how** **from** **time** **to** **time** **it** **began** **to** **dawn** **upon** **me** **that** **I** **had**
和 如何 从 时间 到 时间 它 开始 到 黎明 之上 我 那 我 有

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [frʌm; frəm] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt]
up **to** **that** **point** **been** **looking** **at** **the** **problem** **from** **not** **exactly** **the** **right** **point**
向上 到 那 观点 到过 寻找 在 这 问题 从 不是 确切地 这 正确的 观点

[ʌv; əv] [vjuː] .
of **view** **.**
的 看法 .

我时不时地开始意识到，在此之前，我看待这个问题的角度并不完全正确。

[wen] ['dɑːrwɪnz] " [dɪ'sent] [ʌv; əv] [mæn] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
When **Darwin's** **"** **Descent** **of** **Man** **"** **was** **published** **in** **1871** **,**
什么时候 达尔文的 " 下降 的 男人 " 曾是 已发布 在 - ,

1871年达尔文的《人类的由来》出版时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [bʊk] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['lɜːrnɪŋ] ,
it **was** **of** **course** **a** **book** **characterized** **by** **all** **his** **immense** **learning** **,**
它 曾是 的 课程 一个 书 特征化的 经过 全部 他的 巨大 学习 ,

当然，这本书充分体现了他渊博的学识。

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['fernəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
his **wonderful** **fairness** **of** **spirit** **and** **fertility** **of** **suggestion** **.**
他的 精彩的 公平 的 精神 和 生育力 的 建议 .

他拥有美好的品格和丰富的创造力。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv]
one **could** **not** **but** **feel** **that** **it** **did** **not** **solve** **the** **question** **of** **the** **origin** **of**
一 可以 不是 但 感觉 那 它 做过 不是 解决 这 问题 的 这 起源 的

[mæn] .
man **.**
男人 .

人们不禁会觉得，这并没有解决人类起源的问题。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [greɪt] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz]
There **was** **one** **great** **contrast** **between** **that** **book** **and** **his** **"** **Origin** **of** **Species**
那里 曾是 一 伟大的 对比 之间 那 书 和 他的 " 起源 的 物种

.
:
.

那本书与他的《物种起源》之间存在一个巨大的差异。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['triːtɪs] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪrə] ['kɔːzə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn]
" **In** **the** **earlier** **treatise** **he** **undertook** **to** **point** **out** **a** **vera** **causa** **of** **the** **origin**
" 在 这 早些时候 论文 他 承担 到 观点 出去 一个 维拉 原因 的 这 起源

[ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,
of **species** **,**
的 物种 ,

“在他早期的论著中，他试图指出物种起源的真正原因，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **did** **it** **.**
和 他 做过 它 .

他做到了。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] " [hi:; hi] [brɔ:t] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['maɪnər]

In	his	"	Descent	of	Man	"	he	brought	together	a	great	many	minor
在	他的	"	下降	的	男人	"	他	带来	一起	一个	伟大的	许多	次要的

[ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [fə'siliteitid] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['mænz]['ɔ:rɪdʒɪn] .

generalizations	which	facilitated	the	understanding	of	man's	origin	.
概括	哪个	促进	这	理解	的	男人的	起源	.

在他的《人类的由来》一书中，他汇集了许多细小的概括，这些概括有助于人们理解人类的起源。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] [nɪr] [tu:; tə] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['prɑ:bləm] ,

But	he	did	not	come	at	all	near	to	solving	the	central	problem	,
但	他	做过	不是	来	在	全部	靠近	到	解决	这	中央	问题	,

但他根本没有接近解决核心问题。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] ['eniwer] [ʃoʊ] ['klɪrli] [waɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n]

nor	did	he	anywhere	show	clearly	why	natural	selection	might	not	have	gone	on
也不	做过	他	任何地方	展示	清楚地	为什么	自然的	选择	可能	不是	有	已消失	在

[fər'evər] [prə'djʊsɪŋ] [wʌn][set][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] ['æftər] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['tʃi:fli] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

forever	producing	one	set	of	beings	after	another	distinguishable	chiefly	by	physical
永远	生产	一	放	的	生物	后	其他	可区分的	主要	经过	身体的

['dɪfərənsɪz] .

differences	.
差异	.

他也没有清楚地说明为什么自然选择不能永远持续下去，产生一批又一批主要通过身体差异来区分的生物。

[bʌt; bət]['dɑ:rwɪnz][ˌsi: 'oʊ] - [dɪ'skʌvərər] , ['ælfred] ['rʌsəl] ['wɔlis] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [steɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]

But	Darwin's	co	-	discoverer	,	Alfred	Russel	Wallace	,	at	an	early	stage	in	his
但	达尔文的	合作	-	发现者	,	阿尔弗雷德	拉塞尔	华莱士	,	在	一个	早期的	阶段	在	他的

[rɪ'sɜ:rtʃɪz] ,

researches	,
研究	,

但达尔文的共同发现者阿尔弗雷德·罗素·华莱士在其研究早期阶段，

[strʌk] [aʊt][ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['pregnənt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

struck	out	a	most	brilliant	and	pregnant	suggestion	.
击	出去	一个	最多	杰出的	和	孕	建议	.

他提出了一个非常精彩且意义深远的建议。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [rɪ'spekt] ['wɔlis] [went] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən]['evər]['dɑ:rwɪn][dɪd] .

In	that	one	respect	Wallace	went	further	than	ever	Darwin	did	.
在	那	一	尊重	华莱士	去	更远	比	曾经	达尔文	做过	.

在这方面，华莱士比达尔文走得更远。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , ['dɑ:rwɪn] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

It	was	a	point	of	which	,	indeed	,	Darwin	admitted	the	importance	.
它	曾是	一个	观点	的	哪个	,	的确	,	达尔文	承认	这	重要性	.

事实上，达尔文也承认这一点的重要性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

It	was	a	point	of	which	nobody	could	fail	to	understand	the	importance	,
它	曾是	一个	观点	的	哪个	无人	可以	失败	到	理解	这	重要性	,

这是任何人都能理解其重要性的观点。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd]['ænɪm(ə)l] ,

that	in	the	course	of	the	evolution	of	a	very	highly	organized	animal	,
那	在	这	课程	的	这	进化	的	一个	非常	高度	组织	动物	,

在高度组织化的动物进化过程中，

[ɪf] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt]

if	there	came	a	point	at	which	it	was	of	more	advantage	to	that
如果	那里	来了	一个	观点	在	哪个	它	曾是	的	更多的	优势	到	那

['ænɪm(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [siːzd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ]

animal	to	have	variations	in	his	intelligence	seized	upon	and	improved	by
动物	到	有	变体	在	他的	智力	查获	之上	和	改进	经过

['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [siːzd] [ə'pɑːn] ,

natural	selection	than	to	have	physical	changes	seized	upon	,
自然的	选择	比	到	有	身体的	变化	查获	之上	,

如果到了某个阶段，通过自然选择来获取和改进动物智力上的差异，比获取和改进动物身体上的变化更有利于该动物，

[ðen] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɑːn] [ðæt] ['kriːtʃərz]

then	natural	selection	would	begin	working	almost	exclusively	upon	that	creature's
然后	自然的	选择	会	开始	在职的	几乎	只	之上	那	生物的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

那么，自然选择几乎将完全作用于该生物的智力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'veləp] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

and	he	would	develop	in	intelligence	to	a	great	extent	,
和	他	会	发展	在	智力	到	一个	伟大的	程度	,

他的智力会得到极大的发展。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːrgənɪzəm] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] .

while	his	physical	organism	would	change	but	slightly	.
尽管	他的	身体的	生物	会	改变	但	轻微地	.

而他的生理机能只会发生轻微的变化。

[naʊ] , [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mæn] ,

Now	,	that	of	course	applied	to	the	case	of	man	,
现在	,	那	的	课程	应用	到	这	案件	的	男人	,

当然，这仅适用于人类的情况。

[huː] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['fɪzɪkli] [bʌt; bət] ['veri] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪps] ,

who	is	changed	physically	but	very	slightly	from	the	apes	,
WHO	是	已更改	身体	但	非常	轻微地	从	这	猿猴	,

其外形与猿类略有不同，但变化很小。

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['trævəst] [ˌɪntə'lektʃuəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['kæzəm] .

while	he	has	traversed	intellectually	such	a	stupendous	chasm	.
尽管	他	有	穿越	智力方面	这样的	一个	惊人的	深渊	.

虽然他在智力上跨越了如此巨大的鸿沟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['wɔlis] ,

As	soon	as	this	statement	was	made	by	Wallace	,
作为	很快	作为	这	陈述	曾是	制成	经过	华莱士	,

华莱士刚一发表这番言论，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][ʌp][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

it	seemed	to	me	to	open	up	an	entirely	new	world	of	speculation	.
它	似乎	到	我	到	打开	向上	一个	完全	新的	世界	的	推测	.

在我看来，这似乎开启了一个全新的推测世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv][mæn] ,

There	was	this	enormous	antiquity	of	man	,
那里	曾是	这	巨大的	古代	的	男人	,

人类拥有极其悠久的历史，

['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

during	the	greater	part	of	which	he	did	not	know	enough	to	make	history	.
期间	这	更大的	部分	的	哪个	他	做过	不是	知道	足够的	到	制作	历史	.

在大部分时间里，他所知甚少，不足以创造历史。

[wi:; wi] [si:] [mæn] [ɪg'zɪstɪŋ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [lɔ:ŋ] ,

We	see	man	existing	here	on	the	earth	,	no	one	can	say	how	long	,
我们	看	男人	现存的	这里	在	这	地球	,	不	一	能	说	如何	长的	,

我们看到人类在地球上存在，但没有人能说清他们存在了多久。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

but	surely	many	hundreds	of	thousands	of	years	,
但	一定	许多	数百	的	数千	的	年	,

但肯定有几十万年之久，

[jet] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][læst]['lɪt(ə)l] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæz; həz][hi:; hi]

yet	only	during	just	the	last	little	fringe	of	four	or	five	thousand	years	has	he
然而	仅有的	期间	只是	这	最后的	小的	边缘	的	四	或者	五	千	年	有	他

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi] [meɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

arrived	at	the	point	where	he	makes	history	.
到达的	在	这	观点	在哪里	他	制作	历史	.

然而，他只是在四五千年历史的最后这段短暂时期内，才达到了创造历史的地步。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

Before	that	,	something	was	going	on	,	a	great	many	things	were	going	on	,
前	那	,	某物	曾是	去	在	,	一个	伟大的	许多	事物	是	去	在	,

在那之前，发生了很多事，很多事情正在发生。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['ænsestərz][wɜ:r; wər] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wer]

while	his	ancestors	were	slowly	growing	up	to	that	point	of	intelligence	where
尽管	他的	祖先	是	缓慢地	生长	向上	到	那	观点	的	智力	在哪里

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

it	began	to	make	itself	felt	in	the	recording	of	events	.
它	开始	到	制作	本身	毛毡	在	这	记录	的	活动	.

而他的祖先们则慢慢成长，逐渐发展到智力水平，并开始在事件记录中体现出来。

[ðɪs] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] ['wɔləsəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saikikəl]

This	agrees	with	Wallace's	suggestion	of	a	long	period	of	psychical
这	同意	和	华莱士的	建议	的	一个	长的	时期	的	心理

[tʃeɪndʒ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [slaɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

change	,	accompanied	by	slight	physical	change	.
改变	,	伴随	经过	轻微	身体的	改变	.

这与华莱士的观点相符，即心理经历了一段较长的变化期，同时伴随着轻微的生理变化。

[wel] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [wen] ['dɑ:rwɪnz] " [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] " [keɪm] [aʊt] ,

Well	,	in	the	spring	of	1871	,	when	Darwin's	"	Descent	of	Man	"	came	out	,
出色地	,	在	这	春天	的	-	,	什么时候	达尔文的	"	下降	的	男人	"	来了	出去	,

嗯，那是在1871年春天，达尔文的《人类的由来》出版的时候，

[dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:dɪŋ] ['wɔləsəz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

just	about	the	same	time	I	happened	to	be	reading	Wallace's	account	of	his
只是	关于	这	相同的	时间	我	发生	到	是	阅读	华莱士的	帐户	的	他的

[iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['melei] [ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] ,

experiences	in	the	Malay	Archipelago	,
经历	在	这	马来语	群岛	,

几乎就在同一时间，我碰巧读到了华莱士关于他在马来群岛的经历的记述。

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] -

and	how	at	one	time	he	caught	a	female	orang	-	outang	with	a	new	-
和	如何	在	一	时间	他	捕捉	一个	女性	橙子	-	野外	和	一个	新的	-

[bɔ:rn]['beɪbi] ,

born	baby	,
出生	婴儿	,

他还曾抓到过一只带着新生幼崽的雌性猩猩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] ['wɔlis] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [baɪ]

and	the	mother	died	,	and	Wallace	brought	up	the	baby	orang	-	outang	by
和	这	母亲	死亡	,	和	华莱士	带来	向上	这	婴儿	橙子	-	野外	经过

[hænd] ;

hand	;
手	;

母猩猩死了，华莱士亲手把小猩猩养大；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['beɪbi][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

and	this	baby	orang	-	outang	had	a	kind	of	infancy	which	was	a	great
和	这	婴儿	橙子	-	野外	有	一个	种类	的	婴儿期	哪个	曾是	一个	伟大的

[di:l] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃi:p] ,

deal	longer	than	that	of	a	cow	or	a	sheep	,
交易	更长	比	那	的	一个	奶牛	或者	一个	羊	,

这只小猩猩的幼年期比牛羊的幼年期要长得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə]['hju:mən] ['ɪnfənsi] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

but	it	was	nothing	compared	to	human	infancy	in	length	.
但	它	曾是	没有什么	比较的	到	人类	婴儿期	在	长度	.

但与人类的婴儿期相比，这简直微不足道。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ʌp][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ə'raʊnd] , [æz; əz] ['mæm(ə)lz] [ʌv; əv]

This	little	orang	-	outang	could	not	get	up	and	march	around	,	as	mammals	of
这	小的	橙子	-	野外	可以	不是	得到	向上	和	行进	大约	,	作为	哺乳动物	的

[les] [ɪn'telɪdʒəns] [du:] ,

less	intelligence	do	,
较少的	智力	做	,

这只小猩猩无法像智力较低的哺乳动物那样站起来四处走动。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst][bɔ:rn] , [ɔ:r] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ;

when	he	was	first	born	,	or	within	three	or	four	days	;
什么时候	他	曾是	第一的	出生	,	或者	之内	三	或者	四	天	;

他刚出生时，或者出生后的三四天内；

[bʌt; bət]['æftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] [ɔ:r][soʊ][hi:; hi] [wʊd] [get] [ʌp] ,

but	after	three	or	four	weeks	or	so	he	would	get	up	,
但	后	三	或者	四	周	或者	所以	他	会	得到	向上	,

但大约三四个星期后，他就会起床。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd] , [dʒʌst][æz; əz]

and	begin	taking	hold	of	something	and	pushing	it	around	,	just	as
和	开始	采取	抓住	的	某物	和	推动	它	大约	,	只是	作为

['tʃɪldrən] [pʊʃ] [ə; eɪ] [tʃer] ;

children	push	a	chair	;
孩子们	推	一个	椅子	;

然后开始抓住某物并推来推去，就像孩子推椅子一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [θru:] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz]['hju:mən]

and	he	went	through	a	period	of	staring	at	his	hands	,	as	human
和	他	去	通过	一个	时期	的	凝视	在	他的	双手	,	作为	人类

['beɪbi:z][du:] ,

babies	do	,
婴儿	做	,

他像婴儿一样，有一段时间一直盯着自己的双手看。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['sloʊər] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi]

and	altogether	was	a	good	deal	slower	in	getting	to	the	point	where	he
和	共	曾是	一个	好的	交易	慢点	在	获得	到	这	观点	在哪里	他

[kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .

could	take	care	of	himself	.
可以	拿	关心	的	他自己	.

总的来说，他达到能够照顾自己的程度的速度要慢得多。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

And	while	I	was	reading	of	that	I	thought	,	Dear	me	!
和	尽管	我	曾是	阅读	的	那	我	想法	,	亲爱的	我	!

当我读到那段文字时，我想，天哪！

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] ['sɪgnəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

if	there	is	any	one	thing	in	which	the	human	race	is	signally	distinguished	from
如果	那里	是	任何	一	事物	在	哪个	这	人类	种族	是	发出信号	杰出的	从

['ʌðər] ['mæm(ə)lz] ,

other	mammals	,
其他	哺乳动物	,

如果说人类与其他哺乳动物有什么显著区别的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] ;

it	is	in	the	enormous	duration	of	their	infancy	;
它	是	在	这	巨大的	期间	的	他们的	婴儿期	;

那是在他们漫长的婴儿期里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['evər] ['siːɪŋ] ['eni] ['nætʃ(ə)rəlɪst][soʊ] [mʌtʃ]

but	it	is	a	point	that	I	do	not	recollect	ever	seeing	any	naturalist	so	much
但	它	是	一个	观点	那	我	做	不是	追忆	曾经	看到	任何	博物学家	所以	很多

[æz; əz] [ə'luːd] [tuː; tə] .

as	allude	to	.
作为	暗示	到	.

但我印象中从未见过任何博物学家提及这一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] [ə'baʊt]

It	happened	at	just	that	time	that	I	was	making	researches	in	psychology	about
它	发生	在	只是	那	时间	那	我	曾是	制作	研究	在	心理学	关于

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] ,

the	organization	of	experiences	,
这	组织	的	经历	,

恰好就在那时，我正在研究心理学中关于经验组织方面的知识。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑːnʃəs] [ɪn'telɪdʒənt] ['ækʃ(ə)n][kæn; kən] [pæs] [daʊn] ['ɪntuː]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi]

the	way	in	which	conscious	intelligent	action	can	pass	down	into	quasi
这	方式	在	哪个	有意识的	聪明的	行动	能	经过	向下	进入	准

- [ˌɔːtə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

-	automatic	action	,
-	自动的	行动	,

有意识的智能行为如何转化为准自动行为的方式

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ælaɪd] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd][aɪ]

the	generation	of	instincts	,	and	various	allied	questions	;	and	I
这	一代	的	本能	,	和	各种各样的	盟军	问题	;	和	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

本能的产生，以及各种相关问题；我想，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ɪf] ['kærid]

Can	it	be	that	the	increase	of	intelligence	in	an	animal	,	if	carried
能	它	是	那	这	增加	的	智力	在	一个	动物	,	如果	携带

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

beyond	a	certain	point	,
超过	一个	肯定	观点	,

动物智力的增长是否会超过一定限度？

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,

must	necessarily	result	in	prolongation	of	the	period	of	infancy	,
必须	一定	结果	在	延长	的	这	时期	的	婴儿期	,

必然导致婴儿期延长。

— [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæm(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [dɪ'veləpt]
— **must** **necessarily** **result** **in** **the** **birth** **of** **the** **mammal** **at** **a** **less** **developed**
— 必须 一定 结果 在 这 出生 的 这 哺乳动物 在 一个 较少的 发达
[steɪdʒ] ,
stage **,**
阶段 ,

—必然导致哺乳动物出生时发育程度较低，

['li:vɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ['æftər][bɜ:rθ] ?
leaving **something** **to** **be** **done** **,** **leaving** **a** **good** **deal** **to** **be** **done** **,** **after** **birth** **?**
离开 某物 到 是 完毕 , 离开 一个 好的 交易 到 是 完毕 , 后 出生 ?

生完孩子后，是不是还有一些事情要做，很多事情要做?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri]
And **then** **the** **argument** **seemed** **to** **come** **along** **very** **naturally** **,** **that** **for** **every**
和 然后 这 争论 似乎 到 来 沿着 非常 自然 , 那 为了 每一个
['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,
action **of** **life** **,**
行动 的 生活 ,

然后，论点似乎很自然地出现了，那就是对于生活中的每一个行为，

['evri] [ə'dʒʌstmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [meɪks] [ɪn][laɪf] , ['weðər] [ə; eɪ]['mʌskjələr] [ə'dʒʌstmənt] [ɔ:r]
every **adjustment** **which** **a** **creature** **makes** **in** **life** **,** **whether** **a** **muscular** **adjustment** **or**
每一个 调整 哪个 一个 生物 制作 在 生活 , 无论 一个 肌肉发达的 调整 或者
[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'dʒʌstmənt] ,
an **intelligent** **adjustment** **,**
一个 聪明的 调整 ,

生物在生活中所做的每一种调整，无论是肌肉上的调整还是智力上的调整，

[ðer; ðər][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn][ðə; ði]
there **has** **got** **to** **be** **some** **registration** **effected** **in** **the**
那里 有 得到 到 是 一些 登记 受影响 在 这
['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ,
nervous **system** **,**
紧张的 系统 ,

神经系统必然会产生某种反应。

[sʌm; səm][laɪn][ʌv; əv]['trænzɪt][wɔ:rn][fɔ:r; fər] ['nɜ:rvəs] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ;
some **line** **of** **transit** **worn** **for** **nervous** **force** **to** **follow** **;**
一些 线 的 交通 磨损 为了 紧张的 力量 到 跟随 ;

某种交通工具，用于引导神经力量;

[ðer; ðər][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['sɜ:rt(ə)n] [nɜ:rv] - ['sentərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
there **has** **got** **to** **be** **a** **connection** **between** **certain** **nerve** **-** **centres** **before** **the**
那里 有 得到 到 是 一个 联系 之间 肯定 神经 - 中心 前 这
[θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,
thing **can** **be** **done** **,**
事物 能 是 完毕 ,

这件事必须先在某些神经中枢之间建立联系才能完成。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪsərə] [ɔ:r][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,
whether **it** **is** **the** **acts** **of** **the** **viscera** **or** **the** **acts** **of** **the** **limbs** **,**
无论 它 是 这 行为 的 这 内脏 或者 这 行为 的 这 四肢 ,

无论是内脏器官的活动还是四肢的活动，

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ;
or **anything** **of** **that** **sort** **;**
或者 任何事物 的 那 种类 ;

或者类似的事情;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [hæz; həz][nɑːt] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	of	course	it	is	obvious	that	if	the	creature	has	not	many	things	to
和	的	课程	它	是	明显的	那	如果	这	生物	有	不是	许多	事物	到

[ˈredʒɪstər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] ,

register	in	his	nervous	system	,
登记	在	他的	紧张的	系统	,

当然，显而易见的是，如果一个生物的神经系统没有太多东西需要感知，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] ,

if	he	has	a	life	which	is	very	simple	,
如果	他	有	一个	生活	哪个	是	非常	简单的	,

如果他过着非常简单的生活，

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fjuː] [ˈækʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfriːkwənsi] ,

consisting	of	few	actions	that	are	performed	with	great	frequency	,
由	的	很少	行动	那	是	执行	和	伟大的	频率	,

由少数几个频繁执行的动作组成

[ðæt] [ˈænɪm(ə)l] [bɪˈkʌmz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ;

that	animal	becomes	almost	automatic	in	his	whole	life	;
那	动物	变成	几乎	自动的	在	他的	所有的	生活	;

那只动物一生中几乎变得机械化；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [kəˈnekʃnz] [ðæt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

and	all	the	nervous	connections	that	need	to	be	made	to	enable	him
和	全部	这	紧张的	连接	那	需要	到	是	制成	到	使能够	他

[tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][laɪf][get] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːtl] [ˈpɪriəd] [ɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [eg] [ˈpɪriəd] ,

to	carry	on	life	get	made	during	the	foetal	period	or	during	the	egg	period	,
到	携带	在	生活	得到	制成	期间	这	胎	时期	或者	期间	这	蛋	时期	,

所有维持生命所必需的神经连接都在胎儿期或卵子期形成。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , [hiː; hi] [kʌmz] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

and	when	he	comes	to	be	born	,	he	comes	all	ready	to	go	to	work	.
和	什么时候	他	来	到	是	出生	,	他	来	全部	准备好	到	去	到	工作	.

他一出生，就做好了工作的准备。

[æz; əz][wʌn] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈspɪriəns] ,

As	one	result	of	this	,	he	does	not	learn	from	individual	experience	,
作为	一	结果	的	这	,	他	做	不是	学习	从	个人	经验	,

因此，他无法从个人经验中吸取教训。

[bʌt; bət][wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][laɪk][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	one	generation	is	like	the	preceding	generations	,	with	here	and	there
但	一	一代	是	喜欢	这	前	几代人	,	和	这里	和	那里

[sʌm; səm] [slaɪt] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] .

some	slight	modifications	.
一些	轻微	修改	.

但每一代人都与前几代人相似，只是在某些方面略有不同。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz]

But	when	you	get	the	creature	that	has	arrived	at	the	point	where	his
但	什么时候	你	得到	这	生物	那	有	到达的	在	这	观点	在哪里	他的

[ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈverid] ,

experience	has	become	varied	,
经验	有	变得	多种多样	,

但是，当一个生物的经历变得丰富多彩时，

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

he	has	got	to	do	a	good	many	things	,
他	有	得到	到	做	一个	好的	许多	事物	,

他有很多事情要做，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

and	there	is	more	or	less	individuality	about	them	;
和	那里	是	更多的	或者较少的		个性	关于	他们	;

它们或多或少都具有个性；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [maɪ'njutnɪs] [ænd; ənd]

and	many	of	them	are	not	performed	with	the	same	minuteness	and
和	许多	的	他们	是	不是	执行	和	这	相同的	微小	和

[ˌregju'lærəti] ,

regularity	,
规律性	,

而且其中许多操作并没有达到同样的精细程度和规律性。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɔː'tɑːmətɪzəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ]

so	that	there	does	not	begin	to	be	that	automatism	within	the	period	during
所以	那	那里	做	不是	开始	到	是	那	自动性	之内	这	时期	期间

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] .

which	he	is	being	developed	and	his	form	is	taking	on	its	outlines	.
哪个	他	是	存在	发达	和	他的	形式	是	采取	在	它是	概述	.

这样，在他成长发育、形态逐渐成型的这段时期内，就不会出现那种自动化的倾向。

['dʊrɪŋ] [ˌpriː'neɪtl] [laɪf][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['nɜːrvəs] [ˌredʒɪ'streɪʃənz] ,

During	prenatal	life	there	is	not	time	enough	for	all	these	nervous	registrations	,
期间	产前	生活	那里	是	不是	时间	足够的	为了	全部	这些	紧张的	注册	,

在胎儿时期，没有足够的时间进行所有这些神经系统发育登记。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm]

and	so	by	degrees	it	comes	about	that	he	is	born	with	his	nervous	system
和	所以	经过	学位	它	来	关于	那	他	是	出生	和	他的	紧张的	系统

['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l]['oʊnli][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [briːð] [ænd; ənd][daɪ'dʒest] [fuːd] ,

perfectly	capable	only	of	making	him	breathe	and	digest	food	,
完美	有能力的	仅有的	的	制作	他	呼吸	和	消化	食物	,

因此，渐渐地，他出生时神经系统只具备呼吸和消化食物的功能。

— [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌæbsə'luːtli] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [laɪf] ;

—	of	making	him	do	the	things	absolutely	requisite	for	supporting	life	;
—	的	制作	他	做	这	事物	绝对地	必需品	为了	支持	生活	;

—让他做维持生命绝对必要的事情；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['defɪnət] [dɪ'veləpt] [kə'pæsitiz] ,

instead	of	being	born	with	a	certain	number	of	definite	developed	capacities	,
反而	的	存在	出生	和	一个	肯定	数字	的	定	发达	容量	,

而不是天生具备一定数量的、已发展成熟的能力，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pəˌtenʃi'ælitiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd]

he	has	a	number	of	potentialities	which	have	got	to	be	roused
他	有	一个	数字	的	潜力	哪个	有	得到	到	是	唤醒

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] .

according	to	his	own	individual	experience	.
根据	到	他的	自己的	个人	经验	.

他拥有许多潜能，这些潜能需要根据他个人的经历加以激发。

[pər'sʊ] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] ,

Pursuing	that	line	of	thought	,
追求	那	线	的	想法	,

顺着这个思路，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siːm] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	began	after	a	while	to	seem	clear	to	me	that	the	infancy	of	the
它	开始	后	一个	尽管	到	似乎	清除	到	我	那	这	婴儿期	的	这

['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndɪ'veləpt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

animal	in	a	very	undeveloped	condition	,
动物	在	一个	非常	未开发的	状况	,

过了一段时间，我开始逐渐明白，这只动物的幼年时期处于非常不成熟的状态。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ɪn] [pəˌtenʃi'æləti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ˌæktʃu'æləti] ,

with	the	larger	part	of	his	faculties	in	potentiality	rather	than	in	actuality	,
和	这	更大的	部分	的	他的	学院	在	潜力	相当	比	在	现实	,

他的大部分才能都还停留在潜能阶段，而非实际阶段。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

was	a	direct	result	of	the	increase	of	intelligence	,
曾是	一个	直接的	结果	的	这	增加	的	智力	,

这是智力增长的直接结果。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [steps] : [fɜːrst] ,

and	I	began	to	see	that	now	we	have	two	steps	:	first	,
和	我	开始	到	看	那	现在	我们	有	二	步骤	:	第一的	,

我开始意识到，现在我们有两个步骤：首先，

['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [goʊz][ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] , [wen] [ðə; ði]

natural	selection	goes	on	increasing	the	intelligence	;	and	secondly	,	when	the
自然的	选择	去	在	增加	这	智力	;	和	第二	,	什么时候	这

[ɪn'telɪdʒəns] [goʊz][fɑːr] [ɪ'nʌf] ,

intelligence	goes	far	enough	,
智力	去	远的	足够的	,

自然选择会不断提高智力；其次，当智力发展到足够高的程度时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][lɔːŋgər] ['ɪnfənsi] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪz][bɔːrn] [les] [dɪ'veləpt] ,

it	makes	a	longer	infancy	,	a	creature	is	born	less	developed	,
它	制作	一个	更长	婴儿期	,	一个	生物	是	出生	较少的	发达	,

这会导致婴儿期延长，婴儿出生时发育程度较低。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðɪs] ['plæstɪk] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['tiːtʃəbl] .

and	therefore	there	comes	this	plastic	period	during	which	he	is	more	teachable	.
和	所以	那里	来	这	塑料	时期	期间	哪个	他	是	更多的	可教的	.

因此，他会经历一个可塑期，在此期间他更容易接受教导。

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['prɑːgres] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

The	capacity	for	progress	begins	to	come	in	,
这	容量	为了	进步	开始	到	来	在	,

进步的能力开始显现，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][ɪz]

and	you	begin	to	get	at	one	of	the	great	points	in	which	man	is
和	你	开始	到	得到	在	一	的	这	伟大的	积分	在	哪个	男人	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ,

distinguished	from	the	lower	animals	,
杰出的	从	这	降低	动物	,

这样你就开始触及人类区别于低等动物的一个重要方面了。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] [prə'gresɪvnɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt]

for	one	of	those	points	is	undoubtedly	his	progressiveness	;	and	I	think	that
为了	一	的	那些	积分	是	无疑	他的	进步性	;	和	我	思考	那

['eni] [wʌn] [wɪl] [seɪ] ,

any	one	will	say	,
任何	一	将要	说	,

其中一点无疑是他的进步思想；我想任何人都会这么说，

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
with **very** **little** **hesitation** **,**
和 非常 小的 犹豫 ,

几乎没有犹豫，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
that **if** **it** **were** **not** **for** **our** **period** **of** **infancy** **we** **should** **not** **be**
那 如果 它 是 不是 为了 我们的 时期 的 婴儿期 我们 应该 不是 是
[prə'gresɪv] .
progressive **.**
进步 .

如果没有婴儿时期，我们就不会进步。

[ɪf] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kə'pæsitiz] [ɔːl] [kʌt][ænd; ənd][draɪd] ,
If **we** **came** **into** **the** **world** **with** **our** **capacities** **all** **cut** **and** **dried** **,**
如果 我们 来了 进入 这 世界 和 我们的 容量 全部 切 和 干燥 ,

如果我们生来就拥有所有既定的能力，

[wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] .
one **generation** **would** **be** **very** **much** **like** **another** **.**
一 一代 会 是 非常 很多 喜欢 其他 .

一代人与另一代人非常相似。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn]
looking **round** **to** **see** **what** **are** **the** **other** **points** **which** **are** **most** **important** **in**
寻找 圆形的 到 看 什么 是 这 其他 积分 哪个 是 最多 重要的 在
[wɪtʃ] [mæn] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ,
which **man** **differs** **from** **the** **lower** **animals** **,**
哪个 男人 不同 从 这 降低 动物 ,

环顾四周，看看人类与低等动物之间还有哪些最重要的区别。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
there **comes** **that** **matter** **of** **the** **family** **.**
那里 来 那 事情 的 这 家庭 .

然后就涉及到家庭问题了。

[ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [ˌædʌm'breɪʃn] [ænd; ənd] [fɔrʃædoʊɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ,
The **family** **has** **adumbrations** **and** **foreshadowings** **among** **the** **lower** **animals** **,**
这 家庭 有 预兆 和 伏笔 之中 这 降低 动物 ,

该家族在低等动物中存在预兆和预示，

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [waɪl] ['mæm(ə)lz] ['loʊər] [ðæn; ðən][mæn][ɑːr; ər]
but **in** **general** **it** **may** **be** **said** **that** **while** **mammals** **lower** **than** **man** **are**
但 在 一般的 它 可能 是 说 那 尽管 哺乳动物 降低 比 男人 是
[grɪ'geriəs] ,
gregarious **,**
群居 ,

但总的来说，可以说，虽然低于人类的哺乳动物是群居的，

[ɪn][mæn][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] [ðoʊz] [pɪ'kjuːliər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [wʌt] [wiː; wi]
in **man** **have** **become** **established** **those** **peculiar** **relationships** **which** **constitute** **what** **we**
在 男人 有 变得 已确立的 那些 奇特 关系 哪个 构成 什么 我们
[noʊ] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] ;
know **as** **the** **family** **;**
知道 作为 这 家庭 ;

人类已经建立了构成我们所知的家庭的特殊关系；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['helpləs] ['ɪnfənts] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt]

and	it	is	easy	to	see	how	the	existence	of	helpless	infants	would	bring	about
和	它	是	简单的	到	看	如何	这	存在	的	无助	婴儿	会	带来	关于

[dʒʌst] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

just	that	state	of	things	.
只是	那	状态	的	事物	.

不难看出，无助婴儿的存在会导致这种情况的发生。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnfənts] [wʊd] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l]

The	necessity	of	caring	for	the	infants	would	prolong	the	period	of	maternal
这	必要性	的	关怀	为了	这	婴儿	会	延长	这	时期	的	母体

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

照顾婴儿的必要性会延长母爱的持续时间。

[ænd; ənd] [wʊd] [tend][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,

and	would	tend	to	keep	the	father	and	mother	and	children	together	,
和	会	趋向	到	保持	这	父亲	和	母亲	和	孩子们	一起	,

而且往往会让父母和孩子待在一起，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tend] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .

but	it	would	tend	especially	to	keep	the	mother	and	children	together	.
但	它	会	趋向	尤其	到	保持	这	母亲	和	孩子们	一起	.

但这尤其有助于让母亲和孩子待在一起。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'keɪm]

This	business	of	the	marital	relations	was	not	really	a	thing	that	became
这	商业	的	这	婚姻	关系	曾是	不是	真的	一个	事物	那	成为

[ə'dʒʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn] ,

adjusted	in	the	primitive	ages	of	man	,
调整	在	这	原始	年龄	的	男人	,

婚姻关系这种事情在人类原始时代并没有得到真正的规范和安排。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

but	it	has	become	adjusted	in	the	course	of	civilization	.
但	它	有	变得	调整	在	这	课程	的	文明	.

但在文明进程中，它已经发生了改变。

['riːəl] [mə'nɑːgəmi] , ['riːəl] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['perənt] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

Real	monogamy	,	real	faithfulness	of	the	male	parent	,	belongs	to	a	comparatively
真实的	一夫一妻制	,	真实的	忠诚	的	这	男性	父母	,	属于	到	一个	比较

[əd'vænst] [steɪdʒ] ;

advanced	stage	;
先进的	阶段	;

真正的单配偶制，男性父母的真正忠诚，属于相对先进的阶段；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn]

but	in	the	early	stages	the	knitting	together	of	permanent	relations	between
但	在	这	早期的	阶段	这	针织	一起	的	永恒的	关系	之间

['mʌðər] [ænd; ənd]['ɪnfənt] ,

mother	and	infant	,
母亲	和	婴儿	,

但在早期阶段，母婴之间永久关系的建立，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tɔːrd] ['stedi] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['perənt] ,

and	the	approximation	toward	steady	relations	on	the	part	of	the	male	parent	,
和	这	近似	朝向	稳定的	关系	在	这	部分	的	这	男性	父母	,

以及男性家长逐渐趋向稳定关系的过程，

[keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [nɪt] [ðoʊz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz]

came	to	bring	about	the	family	,	and	gradually	to	knit	those	organizations
来了	到	带来	关于	这	家庭	,	和	逐步地	到	针织	那些	组织

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [klænz] .

which	we	know	as	clans	.
哪个	我们	知道	作为	氏族	.

最终促成了家庭的形成，并逐渐将我们今天所知的氏族组织联系在一起。

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [steɪdʒ] , [ə'nʌðər] [step] ['fɔːrwərd] .

Here	we	come	to	another	stage	,	another	step	forward	.
这里	我们	来	到	其他	阶段	,	其他	步	向前	.

我们来到了另一个阶段，向前迈出了又一步。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [sə'saɪəti] [bɪ'kʌmz] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] [klænz] ,

The	instant	society	becomes	organized	in	clans	,
这	立即的	社会	变成	组织	在	氏族	,

社会一旦以氏族形式组织起来，

['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['kænɑːt] [let] [ðiːz] [klænz] [biː; bi] ['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪ] [aʊt] ,

natural	selection	cannot	let	these	clans	be	broken	up	and	die	out	,
自然的	选择	不能	让	这些	氏族	是	破碎的	向上	和	死	出去	,

自然选择不会允许这些部落分裂消亡。

— [ðə; ði] [klæn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt] [ɔːr] [ker] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

—	the	clan	becomes	the	chief	object	or	care	of	natural	selection	,
—	这	氏族	变成	这	首席	目的	或者	关心	的	自然的	选择	,

——氏族成为自然选择的主要对象或关注点，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['retrəgreɪd] [ə'gen] , [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd]

because	if	you	destroy	it	you	retrograde	again	,	you	lose	all	you	have	gained
因为	如果	你	破坏	它	你	逆行	再次	,	你	失去	全部	你	有	获得

; ['kɑːnsɪkwentli] ,

;	consequently	,
;	最后	,

因为如果你摧毁它，你就会再次倒退，你会失去你所获得的一切；因此，

[ðoʊz] [klænz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] ['selfɪʃ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɜːr; wər] [soʊ] ['mɑːdɪfaɪd] [ðæt]

those	clans	in	which	the	primeval	selfish	instincts	were	so	modified	that
那些	氏族	在	哪个	这	原始	自私	本能	是	所以	修改的	那

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz]

the	individual	conduct	would	be	subordinated	to	some	extent	to	the	needs
这	个人	执行	会	是	从属的	到	一些	程度	到	这	需求

[ʌv; əv] [ðə; ði] [klæn] ,

of	the	clan	,
的	这	氏族	,

在某些氏族中，原始的自私本能被改变，以至于个人行为在某种程度上会服从于氏族的需要。

— [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .

—	those	are	the	ones	which	would	prevail	in	the	struggle	for	life	.
—	那些	是	这	一个	哪个	会	占上风	在	这	斗争	为了	生活	.

——这些人将在生存斗争中取得胜利。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ] ['grædʒuəli] [get] [æn; ən] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['stændərd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə]

In	this	way	you	gradually	get	an	external	standard	to	which	man	has	to
在	这	方式	你	逐步地	得到	一个	外部的	标准	到	哪个	男人	有	到

[kən'fɔːrm] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

conform	his	conduct	,
符合	他的	执行	,

这样一来，就逐渐形成了一个外部标准，人们的行为必须符合这个标准。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv]['æltruɪzəm][ænd; ənd][mə'rælətɪ] ;

and	you	get	the	germs	of	altruism	and	morality	;
和	你	得到	这	细菌	的	利他主义	和	道德	;

这样你就能萌生利他主义和道德的种子;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [ə'fekʃənət] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənt]

and	in	the	prolonged	affectionate	relation	between	the	mother	and	the	infant
和	在	这	延长	亲热	关系	之间	这	母亲	和	这	婴儿

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌæltru'ɪstɪk] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ,

you	get	the	opportunity	for	that	development	of	altruistic	feeling	which	,
你	得到	这	机会	为了	那	发展	的	利他主义	感觉	哪个	,

在母亲和婴儿之间长期亲密的关系中，你有机会发展出利他主义情感，这种情感.....

[wʌns] ['stɑːrtɪd][ɪn] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] , [kʌmz] ['ɪntuː] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'leɪʃnz] ,

once	started	in	those	relations	,	comes	into	play	in	the	more	general	relations	,
一次	开始	在	那些	关系	,	来	进入	玩	在	这	更多的	一般的	关系	,

一旦在这些关系中开始发挥作用，就会在更广泛的关系中发挥作用。

[ænd; ənd] [meɪks] [mɔːr] ['fiːzəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrkəbl] [ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [kiːp] [sə'saɪətɪ]

and	makes	more	feasible	and	more	workable	the	bonds	which	keep	society
和	制作	更多的	可行的	和	更多的	可行的	这	债券	哪个	保持	社会

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

并使维系社会团结的纽带更加可行、更加有效。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː'naɪt][ɑːn]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər][tɜːrmz] .

and	enable	it	to	unite	on	wider	and	wider	terms	.
和	使能够	它	到	团结	在	更广泛	和	更广泛	条款	.

并使之能够在越来越广泛的范围内团结起来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

So	it	seems	that	from	a	very	small	beginning	we	are	reaching	a	very
所以	它	似乎	那	从	一个	非常	小的	开始	我们	是	到达	一个	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

considerable	result	.
大量	结果	.

所以看来，我们从很小的起点出发，正在取得相当大的成果。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ðiːz] [fækts] ['prɪti] ['klɪrli] [wɜːrkt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]

I	had	got	these	facts	pretty	clearly	worked	out	,	and	carried	them	around
我	有	得到	这些	事实	漂亮的	清楚地	工作	出去	,	和	携带	他们	大约

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

with	me	some	years	,
和	我	一些	年	,

我早就把这些事实弄清楚了，并且一直记在心里好几年。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] , [freʃ] [kən'kluːʒ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

before	a	,	fresh	conclusion	came	over	me	one	day	with	a	feeling	of	surprise	.
前	一个	,	新鲜的	结论	来了	超过	我	一	天	和	一个	感觉	的	惊喜	.

直到有一天，我突然感到一阵惊讶，并得出了一个全新的结论。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kəu'pəːnikən] [ə'strɑːnəmi] [wʌz; wəz] ['prɔməlˌgeɪtid] ,

In	the	old	days	before	the	Copernican	astronomy	was	promulgated	,
在	这	老的	天	前	这	哥白尼	天文学	曾是	颁布	,

在哥白尼天文学颁布之前的古代，

[mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

man	regarded	himself	as	the	centre	of	the	universe	.
男人	认为	他自己	作为	这	中心	的	这	宇宙	.

人类自视为宇宙的中心。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd]

He	used	to	entertain	theological	systems	which	conformed	to	his	limited
他	用过的	到	招待	神学	系统	哪个	符合	到	他的	有限的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

knowledge	of	nature	.
知识	的	自然	.

他过去常常接受那些符合他有限的自然知识的神学体系。

[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ju:zɪz] ,

The	universe	seemed	to	be	made	for	his	uses	,
这	宇宙	似乎	到	是	制成	为了	他的	用途	,

整个宇宙似乎都是为他而造的。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ,

the	earth	seemed	to	have	been	fitted	up	for	his	dwelling	place	,
这	地球	似乎	到	有	到过	适配	向上	为了	他的	住宅	地方	,

大地仿佛天生就是为他准备的居所。

[hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [laɪt] ,

he	occupied	the	centre	of	creation	,	the	sun	was	made	to	give	him	light	,
他	占领	这	中心	的	创建	,	这	太阳	曾是	制成	到	给	他	光	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他占据了造物的中心，太阳是为了给他提供光明而创造的，等等。

[wen] [kəu'pə:nikəs] [.əuvə'θru:] [ðæt] [vju:] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [θi'ɑ:lədʒi] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli]

When	Copernicus	overthrew	that	view	,	the	effect	upon	theology	was	certainly
什么时候	哥白尼	推翻	那	看法	,	这	影响	之上	神学	曾是	当然

[trə'mendəs] .

tremendous	.
巨大的	.

哥白尼推翻了这种观点，对神学产生了巨大的影响。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʒʌstɪs][hæz; həz]['evər] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv]

I	do	not	believe	that	justice	has	ever	been	done	to	the	shock	that	it	gave
我	做	不是	相信	那	正义	有	曾经	到过	完毕	到	这	震惊	那	它	给予

[tu:; tə][mæn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

to	man	when	he	was	made	to	realize	that	he	occupied	a	kind	of
到	男人	什么时候	他	曾是	制成	到	意识到	那	他	占领	一个	种类	的

['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][klɑ:d][ʌv; əv][dɜ:rt][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

miserable	little	clod	of	dirt	in	the	universe	,
悲惨的	小的	泥块	的	污垢	在	这	宇宙	,

我认为，当人类意识到自己在宇宙中不过是一小块可怜的尘土时，那种震惊之情至今仍未得到公正的描述。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [wɜ:rld] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

and	that	there	were	so	many	other	worlds	greater	than	this	.
和	那	那里	是	所以	许多	其他	世界	更大的	比	这	.

而且还有许多比这更美好的世界。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ʃɑ:ks] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt]

It	was	one	of	the	first	great	shocks	involved	in	the	change	from	ancient
它	曾是	一	的	这	第一的	伟大的	冲击	涉及	在	这	改变	从	古老的

[tu:; tə]['mɑ:dərn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [vju:z] ,

to	modern	scientific	views	,
到	现代的	科学	浏览	,

这是从古代科学观念向现代科学观念转变过程中最早出现的重大冲击之一。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	do	not	doubt	it	was	responsible	for	a	great	deal	of	the
和	我	做	不是	怀疑	它	曾是	负责任的	为了	一个	伟大的	交易	的	这

[ˌpesɪ'mɪstɪk] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

pessimistic	philosophizing	that	came	in	the	seventeenth	and	eighteenth	centuries	.
悲观	哲学思考	那	来了	在	这	第十七	和	第十八	几个世纪	.

毫不怀疑，它对十七、十八世纪出现的许多悲观主义哲学思想负有很大责任。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] — ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mænər]

it	flashed	upon	me	a	dozen	years	or	so	ago	—	after	thinking	about	this	manner
它	闪光灯	之上	我	一个	打	年	或者	所以	前	—	后	思维	关于	这	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] — [ðæt] [mæn]['ɑːkjupaɪz]['sɜːrt(ə)nli][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

in	which	man	originated	—	that	man	occupies	certainly	just	as	exceptional	a	position
在	哪个	男人	起源于	—	那	男人	占据	当然	只是	作为	非凡的	一个	位置

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

大约十二年前，在思考人类起源的方式之后，我突然意识到，人类的地位当然和以前一样特殊。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃəneri] [ɪ'vents] .

if	he	is	the	terminal	in	a	long	series	of	evolutionary	events	.
如果	他	是	这	终端	在	一个	长的	系列	的	进化	活动	.

如果他是漫长进化过程中的最终阶段。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [kʌmz] [mæn] ,

If	at	the	end	of	the	long	history	of	evolution	comes	man	,
如果	在	这	结尾	的	这	长的	历史	的	进化	来	男人	,

如果漫长的进化史最终造就了人类，

[ɪf] [ðɪs] [hoʊl] ['sekjələr] ['prɑːses] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [su'priːm] ['ɑːbdʒekt] ,

if	this	whole	secular	process	has	been	going	on	to	produce	this	supreme	object	,
如果	这	所有的	世俗	过程	有	到过	去	在	到	生产	这	最高	目的	,

如果整个世俗过程一直是为了创造这个至高无上的事物，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɒzmɪkəl]['bɑːdi][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] .

it	does	not	much	matter	what	kind	of	a	cosmical	body	he	lives	on	.
它	做	不是	很多	事情	什么	种类	的	一个	宇宙	身体	他	生活	在	.

他居住在什么样的宇宙天体上并不重要。

[hiː; hi][ɪz][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

He	is	put	back	into	the	old	position	of	theological	importance	,
他	是	放	后退	进入	这	老的	位置	的	神学	重要性	,

他被重新置于原有的神学重要地位。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [wei] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	in	a	much	more	intelligent	way	than	in	the	old	days	when	he	was
和	在	一个	很多	更多的	聪明的	方式	比	在	这	老的	天	什么时候	他	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

supposed	to	occupy	the	centre	of	the	universe	.
据称	到	占据	这	中心	的	这	宇宙	.

而且，他现在的行事方式比过去他被认为占据宇宙中心时要聪明得多。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃəneri]

We	are	enabled	to	say	that	while	there	is	no	doubt	of	the	evolutionary
我们	是	已启用	到	说	那	尽管	那里	是	不	怀疑	的	这	进化

['prɑ:ses] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [θru:'aʊt] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,

process	going	on	throughout	countless	ages	which	we	know	nothing	about	,
过程	去	在	自始至终	无数	年龄	哪个	我们	知道	没有什么	关于	,

我们可以说，尽管我们对其一无所知的无数个世纪以来，进化过程一直在发生，这一点毋庸置疑；

[jet] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][ˌju: 'es][wi:; wi] [spel] [aʊt][æn; ən]

yet	in	the	one	case	where	it	is	brought	home	to	us	we	spell	out	an
然而	在	这	一	案件	在哪里	它	是	带来	家	到	我们	我们	拼写	出去	一个

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['stɔ:ri] ,

intelligible	story	,
可理解的	故事	,

然而，在唯一一次我们真正理解这件事的时候，我们却能把它讲成一个清晰易懂的故事。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][faɪnd] [θɪŋz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ʌp][tu:; tə][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['tɜ:rmɪn(ə)l][fækt][ɪn]

and	we	do	find	things	working	along	up	to	man	as	a	terminal	fact	in
和	我们	做	寻找	事物	在职的	沿着	向上	到	男人	作为	一个	终端	事实	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:ses] .

the	whole	process	.
这	所有的	过程	.

我们发现，事情的发展最终都指向人类，而人类是整个过程中的最终因素。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [kən'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['wɔləsəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt]

This	is	indeed	a	consistent	conclusion	from	Wallace's	suggestion	that
这	是	的确	一个	持续的	结论	从	华莱士的	建议	那

['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

natural	selection	,
自然的	选择	,

这确实与华莱士关于自然选择的观点得出的结论一致。

[ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][mæn] ,

in	working	toward	the	genesis	of	man	,
在	在职的	朝向	这	创世纪	的	男人	,

在研究人类起源的过程中，

[bɪ'gæn][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ə; eɪ] [nu:] [pæθ][ænd; ənd] [meɪk] ['saikikəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

began	to	follow	a	new	path	and	make	psychical	changes	instead	of	physical
开始	到	跟随	一个	新的	小路	和	制作	心理	变化	反而	的	身体的

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	.
变化	.

开始走一条新的道路，进行心理上的改变，而不是生理上的改变。

['ɑ:bviəsli] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['stɑ:rtɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Obviously	,	here	you	are	started	upon	a	new	chapter	in	the	history	of	the
明显地	,	这里	你	是	开始	之上	一个	新的	章	在	这	历史	的	这

['ju:nɪvɜ:rs] .

universe	.
宇宙	.

显然，你已开启了宇宙历史的新篇章。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [ʃeɪp] [nu:] [lɪmz] ,

It	is	no	longer	going	to	be	necessary	to	shape	new	limbs	,
它	是	不	更长	去	到	是	必要的	到	形状	新的	四肢	,

不再需要重新塑造肢体。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['θɪkən] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [meɪk] [nu:] [groʊθ] [ʌv; əv] [her] ,

and	to	thicken	the	skin	and	make	new	growths	of	hair	,
和	到	加厚	这	皮肤	和	制作	新的	增长	的	头发	,

并使皮肤增厚，促进新发生长。

[wen] [mæn][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] ,

when	man	has	learned	how	to	build	a	fire	,
什么时候	男人	有	学习	如何	到	建造	一个	火	,

当人类学会生火之后，

[wen] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænəməlz][haɪd][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [kloʊðz] .

when	he	can	take	some	other	animal's	hide	and	make	it	into	clothes	.
什么时候	他	能	拿	一些	其他	动物	隐藏	和	制作	它	进入	衣服	.

他可以去剥取其他动物的皮，做成衣服。

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

You	have	got	to	a	new	state	of	things	.
你	有	得到	到	一个	新的	状态	的	事物	.

事情已经进入了一个新的阶段。

['æftər][aɪ][hæd; həd][pʊt] [tə'geðər] [ɔ:l] [ði:z] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]

After	I	had	put	together	all	these	additional	circumstances	with	regard	to	the
后	我	有	放	一起	全部	这些	额外的	情况	和	看待	到	这

[əˌrɪdʒɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['æltruɪzəm] ,

origination	of	human	society	and	the	development	of	altruism	,
起源	的	人类	社会	和	这	发展	的	利他主义	,

在我将所有这些关于人类社会起源和利他主义发展的其他情况综合起来之后，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] .

I	began	to	see	a	little	further	into	the	matter	.
我	开始	到	看	一个	小的	更远	进入	这	事情	.

我开始对这件事有了更深入的了解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

婴儿期的意义(The Meaning of Infancy)
第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪr] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][mæn][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l]['fæktər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

It	then	began	to	appear	that	not	only	is	man	the	terminal	factor	in	a	long
它	然后	开始	到	出现	那	不是	仅有的	是	男人	这	终端	因素	在	一个	长的

['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,

process	of	evolution	,
过程	的	进化	,

于是人们开始意识到，人类不仅是漫长进化过程中的最终因素，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [əˌrɪdʒɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][mæn][ðer; ðər][bɪˈgæn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]

but	in	the	origination	of	man	there	began	the	development	of	the	higher
但	在	这	起源	的	男人	那里	开始	这	发展	的	这	更高

['saikikəl] [ə'trɪbjuːts] ,

psychical	attributes	,
心理	属性	,

但是，在人类起源的过程中，更高层次的心理属性就开始发展了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'trɪbjuːts] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

and	those	attributes	are	coming	to	play	a	greater	and	greater	part	in	the
和	那些	属性	是	未来	到	玩	一个	更大的	和	更大的	部分	在	这

[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

development	of	the	human	race	.
发展	的	这	人类	种族	.

这些特质在人类发展中发挥着越来越重要的作用。

[dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] " ['æltruɪzəm] , " [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

Just	take	this	mere	matter	of	"	altruism	,	"	as	we	call	it	.
只是	拿	这	仅仅	事情	的	"	利他主义	,	"	作为	我们	称呼	它	.

就拿我们所谓的"利他主义"来说吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːrd] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [sɜːrv] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] .

It	is	not	a	pretty	word	,	but	must	serve	for	want	of	a	better	.
它	是	不是	一个	漂亮的	单词	,	但	必须	服务	为了	想	的	一个	更好的	.

这个词并不好听，但目前没有更好的词，只能用它了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]['æltruɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [pɔɪnt] ,

In	the	development	of	altruism	from	the	low	point	,
在	这	发展	的	利他主义	从	这	低的	观点	,

在利他主义从低谷发展的过程中，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][klæn] [təˈgeðər] ,

where	there	was	scarcely	enough	to	hold	the	clan	together	,
在哪里	那里	曾是	几乎	足够的	到	抓住	这	氏族	一起	,

当时，家族成员之间几乎没有足够的资源维系在一起。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [riːtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]

up	to	the	point	reached	at	the	present	day	,	there	has	been	a	notable
向上	到	这	观点	达到	在	这	展示	天	,	那里	有	到过	一个	值得注意的

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

截至目前，已经取得了显著进展。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] .

but	there	is	still	room	for	an	enormous	amount	of	improvement	.
但	那里	是	仍然	房间	为了	一个	巨大的	数量	的	改进	.

但仍有巨大的改进空间。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l]

The	progress	has	been	all	in	the	direction	of	bringing	out	what	we	call
这	进步	有	到过	全部	在	这	方向	的	带来	出去	什么	我们	称呼

[ðə; ði] ['haɪər] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'trɪbju:ts] .

the	higher	spiritual	attributes	.
这	更高	精神	属性	.

取得的进展一直朝着展现我们所说的更高层次的精神属性的方向发展。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] [ðæn; ðən] ['evər] ,

The	feeling	was	now	more	strongly	impressed	upon	me	than	ever	,
这	感觉	曾是	现在	更多的	强烈	印象深刻	之上	我	比	曾经	,

这种感觉现在比以往任何时候都更加强烈。

[ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tendid] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['hɑ:rməni]

that	all	these	things	tended	to	set	the	whole	doctrine	of	evolution	into	harmony
那	全部	这些	事物	倾向于	到	放	这	所有的	教义	的	进化	进入	和谐

[wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] ;

with	religion	;
和	宗教	;

所有这些都使得进化论的整个理论与宗教相协调;

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pæst] [θru:] [wɪtʃ] [mæn] [hæd; həd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn]

that	if	the	past	through	which	man	had	originated	was	such	as	has	been
那	如果	这	过去的	通过	哪个	男人	有	起源于	曾是	这样的	作为	有	到过

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

如果人类起源的过去真如所描述的那样,

[ðen] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mæn] ,

then	religion	was	a	fit	and	worthy	occupation	for	man	,
然后	宗教	曾是	一个	合身	和	值得	职业	为了	男人	,

那么,宗教就是一项适合人类且值得从事的职业。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃnz] [wɪtʃ] [ˌʌndər'laɪ] ['evri] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

and	some	of	the	assumptions	which	underlie	every	system	of	religion
和	一些	的	这	假设	哪个	底层	每一个	系统	的	宗教

[mʌst; məst] [bi:; bi] [tru:] .

must	be	true	.
必须	是	真的	.

每种宗教体系都基于一些基本假设,而这些假设必然是正确的。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如,

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi] [si:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [laɪf] [ɪz] [nɑ:t]

with	regard	to	the	assumption	that	what	we	see	of	the	present	life	is	not
和	看待	到	这	假设	那	什么	我们	看	的	这	展示	生活	是	不是

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ;

the	whole	thing	;
这	所有的	事物	;

关于我们所看到的今生景象并非人生的全部这一假设;

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [saɪd] ;

that	there	is	a	spiritual	side	of	the	question	beside	the	material	side	;
那	那里	是	一个	精神	边	的	这	问题	旁	这	材料	边	;

除了物质层面之外,这个问题还存在精神层面;

[ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][mæn][ə; eɪ][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

that	,	in	short	,	there	is	for	man	a	life	eternal	.
那	,	在	短的	,	那里	是	为了	男人	一个	生活	永恒	.

简而言之，人类有永生。

[wen] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] " ['destəni] [ʌv; əv][mæn] , " [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ,

When	I	wrote	the	"	Destiny	of	Man	,	"	all	that	I	ventured	to	say	was	,
什么时候	我	写道	这	"	命运	的	男人	,	"	全部	那	我	冒险	到	说	曾是	,

当我写《人类的命运》时，我所敢说的只有：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə] [sə'poʊz]

that	it	did	not	seem	quite	compatible	with	ordinary	common	sense	to	suppose
那	它	做过	不是	似乎	相当	兼容的	和	普通的	常见的	感觉	到	认为

[ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['mɪrli] [ɪ'femərəl] [rɪ'zʌlt] .

that	so	much	pains	would	have	been	taken	to	produce	a	merely	ephemeral	result	.
那	所以	很多	疼痛	会	有	到过	已采取	到	生产	一个	仅仅	短暂的	结果	.

按照常理推断，花费如此多的精力却只换来一个转瞬即逝的结果，这似乎不太合乎常理。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

But	since	then	another	argument	has	occurred	to	me	:
但	自从	然后	其他	争论	有	发生	到	我	:

但从那时起，我又想到了另一个论点：

[ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn]

that	just	at	the	time	when	the	human	race	was	beginning	to	come	upon
那	只是	在	这	时间	什么时候	这	人类	种族	曾是	开始	到	来	之上

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

就在人类开始出现的时候，

[wen] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][mə'rælәti][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,

when	the	germs	of	morality	were	coming	in	with	the	family	,
什么时候	这	细菌	的	道德	是	未来	在	和	这	家庭	,

当道德的种子随着家庭一起萌芽时，

[wen] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts][fɜːrst][stɑːrt] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] — [haʊ]

when	society	was	taking	its	first	start	,	there	came	into	the	human	mind	—	how
什么时候	社会	曾是	采取	它是	第一的	开始	,	那里	来了	进入	这	人类	头脑	—	如何

[wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [seɪ] ,

one	can	hardly	say	,
一	能	几乎	说	,

当社会初创之时，人类的思维中出现了——这很难说，

[bʌt; bət][ðer; ðər][dɪd] [kʌm] — [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['groʊpɪŋ]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [laɪz]

but	there	did	come	—	the	beginnings	of	a	groping	after	something	that	lies
但	那里	做过	来	—	这	开端	的	一个	摸索	后	某物	那	谎言

[ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [sens] .

outside	and	beyond	the	world	of	sense	.
外部	和	超过	这	世界	的	感觉	.

但确实出现了——一种对感官世界之外的事物的摸索的开始。

[ðæt] ['groʊpɪŋ]['æftər][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr]

That	groping	after	a	spiritual	world	has	been	going	on	here	for	much	more
那	摸索	后	一个	精神	世界	有	到过	去	在	这里	为了	很多	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

than	a	hundred	thousand	years	,
比	一个	百	千	年	,

对精神世界的这种探索已经持续了十多万年之久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pleɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	it	has	played	an	enormous	part	in	the	history	of	mankind	,
和	它	有	玩	一个	巨大的	部分	在	这	历史	的	人类	,

它在人类历史上发挥了巨大的作用。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] .

in	the	whole	development	of	human	society	.
在	这	所有的	发展	的	人类	社会	.

在人类社会的整个发展过程中。

['noʊbɑ:di][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [mæn'kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

Nobody	can	imagine	what	mankind	would	have	been	without	it	up	to	the
无人	能	想象	什么	人类	会	有	到过	没有	它	向上	到	这

['prez(ə)nt][taɪm] .

present	time	.
展示	时间	.

没有人能够想象，如果没有它，人类会发展成什么样子。

['i:ðər] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fæntəm] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] ,

Either	all	religion	has	been	a	reaching	out	for	a	phantom	that	does	not	exist	,
任何一个	全部	宗教	有	到过	一个	到达	出去	为了	一个	幻影	那	做	不是	存在	,

要么所有宗教都只是对一个并不存在的幻影的追求，

[ɔ:r][ə; eɪ] [ri:tʃɪŋ] [aʊt]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn] ,

or	a	reaching	out	after	something	that	does	exist	,	but	of	which	man	,
或者	一个	到达	出去	后	某物	那	做	存在	,	但	的	哪个	男人	,

或者说，是努力去追求某种确实存在的东西，但这个人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] , [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [kru:d] [aɪ'di:ə] .

with	his	limited	intelligence	,	has	only	been	able	to	gain	a	crude	idea	.
和	他的	有限的	智力	,	有	仅有的	到过	有能力的	到	获得	一个	原油	主意	.

由于智力有限，他只获得了一个粗浅的概念。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [si:mz] [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [soʊ] ,

And	the	latter	seems	a	far	more	probable	conclusion	,	because	,	if	it	is	not	so	,
和	这	后者	似乎	一个	远的	更多的	可能	结论	,	因为	,	如果	它	是	不是	所以	,

后一种结论似乎更有可能，因为，如果不是这样的话，

[ˌaɪ 'ti:]['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ] [ju'ni:k] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] .

it	constitutes	a	unique	exception	to	all	the	operations	of	evolution	we	know	about	.
它	构成	一个	独特的	例外	到	全部	这	运营	的	进化	我们	知道	关于	.

它构成了我们所知的所有进化过程中的一个独特例外。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ,

As	a	general	thing	in	the	whole	history	of	evolution	,
作为	一个	一般的	事物	在	这	所有的	历史	的	进化	,

从整个进化史的角度来看，

[wen] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] ['sʌmθɪŋ] ,

when	you	see	any	internal	adjustment	reaching	out	toward	something	,
什么时候	你	看	任何	内部的	调整	到达	出去	朝向	某物	,

当你看到任何内部调整朝着某个方向发展时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ri:əli] [ɪg'zɪsts] ;

it	is	in	order	to	adapt	itself	to	something	that	really	exists	;
它	是	在	命令	到	适应	本身	到	某物	那	真的	存在	;

这是为了适应真实存在的事物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][mæn] ['kɑ:nstɪtu:t] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

and	if	the	religious	cravings	of	man	constitute	an	exception	,
和	如果	这	宗教	渴望	的	男人	构成	一个	例外	,

如果人类的宗教欲望构成例外，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l]

they	are	the	one	thing	in	the	whole	process	of	evolution	that	is	exceptional
他们	是	这	一	事物	在	这	所有的	过程	的	进化	那	是	非凡的

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

and	different	from	all	the	rest	.
和	不同的	从	全部	这	休息	.

在整个进化过程中，它们是唯一特殊且与其他所有事物都不同的事物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] [stu:'pendəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [weɪt] .

And	this	is	surely	an	argument	of	stupendous	and	resistless	weight	.
和	这	是	一定	一个	争论	的	惊人的	和	无力抵抗	重量	.

这无疑是一个极其有力、无可辩驳的论点。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɔ:tə,baɪə'græfɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] ,

I	take	this	autobiographical	way	of	referring	to	these	things	,
我	拿	这	自传体	方式	的	指	到	这些	事物	,

我以这种自传式的方式来谈论这些事情，

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][maɪnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

in	the	order	in	which	they	came	before	my	mind	,	for	the	sake	of	illustration	.
在	这	命令	在	哪个	他们	来了	前	我的	头脑	,	为了	这	清酒	的	插图	.

为了便于说明，我按照它们在我脑海中出现的顺序列举了它们。

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][tu:; tə][pʊt][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs]

The	net	result	of	the	whole	is	to	put	evolution	in	harmony	with	religious
这	网	结果	的	这	所有的	是	到	放	进化	在	和谐	和	宗教

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

最终目的是使进化论与宗教思想相协调。

— [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔgməz][ɔ:r] ['θɪərɪz] ,

—	not	necessarily	in	harmony	with	particular	religious	dogmas	or	theories	,
—	不是	一定	在	和谐	和	特别的	宗教	教条	或者	理论	,

——未必与特定的宗教教条或理论相符，

[bʌt; bət][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [drɪft] ,

but	in	harmony	with	the	great	religious	drift	,
但	在	和谐	和	这	伟大的	宗教	漂移	,

但与大宗教潮流相一致，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

so	that	the	antagonism	which	used	to	appear	to	exist	between	religion	and
所以	那	这	对抗	哪个	用过的	到	出现	到	存在	之间	宗教	和

['saɪəns] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

science	is	likely	to	disappear	.
科学	是	可能	到	消失	.

因此，过去宗教与科学之间存在的对抗关系很可能会消失。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

So	I	think	it	will	before	a	great	while	.
所以	我	思考	它	将要	前	一个	伟大的	尽管	.

所以我认为不久之后就会发生这种情况。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [laɪk] [prə'fesər] ['hekəl] ,

If	you	take	the	case	of	some	evolutionist	like	Professor	Haeckel	,
如果	你	拿	这	案件	的	一些	进化论者	喜欢	教授	海克尔	,

以海克尔教授这样的进化论者为例，

[huː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [mə'tɪriəlɪzəm] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ([hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

who	is	perfectly	sure	that	materialism	accounts	for	everything	(	he	has	got	it
WHO	是	完美	当然	那	唯物主义	账户	为了	一切	(	他	有	得到	它

[ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ænd; ənd] ['setld] ;

all	cut	and	dried	and	settled	;
全部	切	和	干燥	和	定居	;

他完全确信物质主义可以解释一切（他把一切都看得清清楚楚、一目了然了；

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

he	knows	all	about	it	,	so	that	there	is	really	no	need	of	discussing	the
他	知道	全部	关于	它	，	所以	那	那里	是	真的	不	需要	的	讨论	这

['sʌbdʒekt] !) ;

subject	!	)	;
主题	！	）	；

他对此了如指掌，所以真的没有必要再讨论这个问题了！

[ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt]

if	you	ask	the	question	whether	it	was	his	scientific	study	of	evolution	that
如果	你	问	这	问题	无论	它	曾是	他的	科学	学习	的	进化	那

['riːəli] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɔːg'mætɪk] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

really	led	him	to	such	a	dogmatic	conclusion	,
真的	引领	他	到	这样的	一个	教条主义	结论	,

如果你问他，是否是他对进化论的科学研究真正导致他得出如此教条的结论，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['pjʊrli] ['ɑːrbɪtreri] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

or	whether	it	was	that	he	started	from	some	purely	arbitrary	assumption	,
或者	无论	它	曾是	那	他	开始	从	一些	纯粹	随意的	假设	,

或者说，他是否完全是从某种任意的假设出发的?

[laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [mə'tɪriəlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

like	the	French	materialists	of	the	eighteenth	century	,
喜欢	这	法语	唯物主义者	的	这	第十八	世纪	,

就像十八世纪的法国唯物主义者一样，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	have	no	doubt	the	latter	would	be	the	true	explanation	.
我	有	不	怀疑	这	后者	会	是	这	真的	解释	.

我毫不怀疑后一种解释才是正确的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [stɑːrt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

There	are	a	good	many	people	who	start	on	their	theories	of	evolution	with
那里	是	一个	好的	许多	人们	WHO	开始	在	他们的	理论	的	进化	和

[ðiːz] ['ʌltɪmət] ['kwestʃənz] [ɔːl] ['setld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

these	ultimate	questions	all	settled	to	begin	with	.
这些	最终的	问题	全部	定居	到	开始	和	.

很多人在开始构建进化论时，一开始就预设了这些终极问题已经得到解决。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv]

It	was	the	most	natural	thing	in	the	world	that	after	the	first	assaults	of
它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	那	后	这	第一的	袭击	的

['saɪəns] [ə'pɑːn] [oʊld] [bɪ'liːfs] ,

science	upon	old	beliefs	,
科学	之上	老的	信仰	,

在科学对旧信仰发起第一次冲击之后，这几乎是世界上最自然不过的事情了。

['æftər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]

after	a	certain	number	of	Bible	stories	and	a	certain	number	of	church
后	一个	肯定	数字	的	圣经	故事	和	一个	肯定	数字	的	教会

['dɒktrɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ,

doctrines	had	been	discredited	,
教义	有	到过	声名狼藉	,

在一定数量的圣经故事和一定数量的教会教义被否定之后，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][men] [huː] [ɪn] [ʃɪr] ['wɪrinəs] [ʃʊd; ʃəd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]

there	should	be	a	school	of	men	who	in	sheer	weariness	should	settle	down	to
那里	应该	是	一个	学校	的	男人	WHO	在	透明	疲劳	应该	定居	向下	到

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

scientific	researches	,
科学	研究	,

应该有一群人，他们因为极度疲惫而选择从事科学研究。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [wiː; wi]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [baɪ][ðə; ði] ['meθədz]

and	say	,	"	We	content	ourselves	with	what	we	can	prove	by	the	methods
和	说	,	"	我们	内容	我们自己	和	什么	我们	能	证明	经过	这	方法

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

of	physical	science	,
的	身体的	科学	,

我们满足于用物理科学方法能够证明的事情，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [θroʊ] ['evriθɪŋ] [els] ['oʊvərbɔːrd] .

and	we	will	throw	everything	else	overboard	.
和	我们	将要	扔	一切	别的	落水	.

我们将把其他一切都抛诸脑后。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] ['eɪθɪɪst] [ʌv; əv]

"	That	was	very	much	the	state	of	mind	of	the	famous	French	atheists	of
"	那	曾是	非常	很多	这	状态	的	头脑	的	这	著名的	法语	无神论者	的

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

the	last	century	.
这	最后的	世纪	.

“这与上世纪法国著名无神论者的心态非常相似。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [keɪ'ɑːtɪk] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

But	only	think	how	chaotic	nature	was	to	their	minds	compared	to	what	she
但	仅有的	思考	如何	混乱	自然	曾是	到	他们的	思想	比较的	到	什么	她

[ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] - [deɪ] .

is	to	our	minds	to	-	day	.
是	到	我们的	思想	到	-	天	.

但想想看，与他们眼中的混乱自然相比，如今的自然在我们眼中是多么的混乱。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ə'raɪvd] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː]

Just	think	how	we	have	in	the	present	century	arrived	where	we	can	see
只是	思考	如何	我们	有	在	这	展示	世纪	到达的	在哪里	我们	能	看

[ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][set][ʌv; əv][fækts][ɪn]['neɪtʃər][æz; əz] [kə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv]

the	bearings	of	one	set	of	facts	in	nature	as	collated	with	another	set	of
这	轴承	的	一	放	的	事实	在	自然	作为	整理	和	其他	放	的

[fækts] ,

facts	,
事实	,

想想看，在本世纪，我们已经发展到能够将自然界中的一组事实与另一组事实结合起来看待的地步了。

[ænd; ənd]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	contrast	it	with	the	view	which	even	the	greatest	of	those	scientific
和	对比	它	和	这	看法	哪个	甚至	这	最	的	那些	科学

[frentʃ] [mə'tɪriəlɪst] [kʊd; kəd] [teɪk] .

French	materialists	could	take	.
法语	唯物主义者	可以	拿	.

并将其与即使是最伟大的法国唯物主义者所能持的观点进行对比。

[kən'sɪdər] [haʊ] ['frægməntəri] [ænd; ənd] [haʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ðeɪ]

Consider	how	fragmentary	and	how	lacking	in	arrangement	was	the	universe	they
考虑	如何	片段	和	如何	缺乏	在	安排	曾是	这	宇宙	他们

[sɔː] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

saw	compared	with	the	universe	we	can	see	to	-	day	,
锯	比较的	和	这	宇宙	我们	能	看	到	-	天	,

想想他们所看到的宇宙是多么零散、多么缺乏秩序，与我们今天所看到的宇宙相比，简直天壤之别。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [wɜːrld] .

and	it	is	not	strange	that	to	them	it	could	be	an	atheistic	world	.
和	它	是	不是	奇怪的	那	到	他们	它	可以	是	一个	无神论者	世界	.

对他们来说，这可能是一个无神论的世界，这并不奇怪。

[ðæt] [hɑː'stɪləti] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz]

That	hostility	between	science	and	religion	continued	as	long	as	religion	was
那	敌意	之间	科学	和	宗教	持续	作为	长的	作为	宗教	曾是

[lɪŋkt] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .

linked	hand	in	hand	with	the	ancient	doctrine	of	special	creation	.
链接	手	在	手	和	这	古老的	教义	的	特别的	创建	.

只要宗教与古代特殊创造论的教义紧密相连，科学与宗教之间的敌对关系就会一直持续下去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld][hæz; həz] [ʌn'mʊrd] [ɪt'self] ,

But	now	that	the	religious	world	has	unmoored	itself	,
但	现在	那	这	宗教	世界	有	未系泊	本身	,

但现在宗教界已经失去了根基，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns]

now	that	it	is	beginning	to	see	the	truth	and	beauty	of	natural	science
现在	那	它	是	开始	到	看	这	真相	和	美丽	的	自然的	科学

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] [ə'pɑːn] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

and	to	look	with	friendship	upon	conceptions	of	evolution	,
和	到	看	和	友谊	之上	概念	的	进化	,

现在它开始看到自然科学的真理和美，并以友好的眼光看待进化论的观点，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['tempəreri] [æn'tægənɪzəm] ,

I	suspect	that	this	temporary	antagonism	,
我	怀疑	那	这	暂时的	对抗	,

我怀疑这种暂时的敌对情绪，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kerləs] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ]

which	we	have	fallen	into	a	careless	way	of	regarding	as	an	everlasting
哪个	我们	有	倒下	进入	一个	粗心	方式	的	关于	作为	一个	永恒

[æn'tægənɪzəm] ,

antagonism	,
对抗	,

我们却漫不经心地将其视为一种永恒的敌对关系。

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][pər'hæps] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi]['riːəlaɪz] .

will	come	to	an	end	perhaps	quicker	than	we	realize	.
将要	来	到	一个	结尾	也许	更快	比	我们	意识到	.

或许比我们想象的结束得更快。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

There	is	one	point	that	is	of	great	interest	in	this	connection	,
那里	是	一	观点	那	是	的	伟大的	兴趣	在	这	联系	,

关于这一点，有一点非常值得关注：

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hɪnt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

although	I	can	only	hint	at	it	.
虽然	我	能	仅有的	暗示	在	它	.

虽然我只能略作暗示。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [pæst] [wen] [mæn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

Among	the	things	that	happened	in	that	dim	past	when	man	was	coming	into
之中	这	事物	那	发生	在	那	暗淡	过去的	什么时候	男人	曾是	未来	进入

[ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [mə,nɪpju'leɪʃn] ;

existence	was	the	increase	of	his	powers	of	manipulation	;
存在	曾是	这	增加	的	他的	权力	的	操纵	;

在人类诞生的遥远过去，发生的众多事情之一就是人类操控能力的增强；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæktər] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	that	was	a	factor	of	immense	importance	.
和	那	曾是	一个	因素	的	巨大	重要性	.

这是一个极其重要的因素。

[ˌænæk'sægərəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,

Anaxagoras	,	it	is	said	,
阿那克萨戈拉斯	,	它	是	说	,

据说，阿那克萨戈拉是.....

[roʊt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

wrote	a	treatise	in	which	he	maintained	that	the	human	race	would	never	have
写道	一个	论文	在	哪个	他	维持	那	这	人类	种族	会	绝不	有

[bɪ'kʌm] ['hjuːmən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hænd] .

become	human	if	it	had	not	been	for	the	hand	.
变得	人类	如果	它	有	不是	到过	为了	这	手	.

他撰写了一篇论文，其中他坚持认为，如果没有人手，人类永远不会成为人类。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	do	not	know	that	there	was	so	very	much	exaggeration	about	that	.
我	做	不是	知道	那	那里	曾是	所以	非常	很多	夸张	关于	那	.

我不认为这件事有那么多夸张之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] [reɪs] [ʌv; əv] ['mæm(ə)lz]

It	was	certainly	of	great	significance	that	the	particular	race	of	mammals
它	曾是	当然	的	伟大的	意义	那	这	特别的	种族	的	哺乳动物

[huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn'kriːst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər] ['nætʃ(ə)rəl]

whose	intelligence	increased	far	enough	to	make	it	worth	while	for	natural
谁	智力	增加	远的	足够的	到	制作	它	值得	尽管	为了	自然的

[sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt]

selection	to	work	upon	intelligence	alone	was	the	race	which	had	developed
选择	到	工作	之上	智力	独自的	曾是	这	种族	哪个	有	发达

[hændz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] [θɪŋz] .

hands	and	could	manipulate	things	.
双手	和	可以	操纵	事物	.

当然，具有重大意义的是，那些智力增长到足以让自然选择专门针对智力进行选择的哺乳动物种族，正是那些进化出了手并能够操纵物体的种族。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪrə] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wen] [ðæt] ['kriːtʃər]

It	was	a	wonderful	era	in	the	history	of	creation	when	that	creature
它	曾是	一个	精彩的	时代	在	这	历史	的	创建	什么时候	那	生物

[kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæmər] ,

could	take	a	club	and	use	it	for	a	hammer	,
可以	拿	一个	俱乐部	和	使用	它	为了	一个	锤	,

在造物史上，那是一个奇妙的时代，那时的生物能够拿起棍棒当锤子用。

[ɔːr] [kʊd; kəd] [praɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪk] ,

or	could	pry	up	a	stone	with	a	stake	,
或者	可以	撬	向上	一个	石头	和	一个	赌注	,

或者可以用木桩撬起石头，

[ðʌs] ['ædɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] ['levər][tu:; tə][ðə; ði]['levərz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

thus	adding	one	more	lever	to	the	levers	that	made	up	his	arm	.
因此	添加	一	更多的	杠杆	到	这	杠杆	那	制成	向上	他的	手臂	.

这样就给他的手臂增加了一个杠杆。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ,

From	that	day	to	this	,
从	那	天	到	这	,

从那天起，直到今天，

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ə'pɑ:n]

the	career	of	man	has	been	that	of	a	person	who	has	operated	upon
这	职业	的	男人	有	到过	那	的	一个	人	WHO	有	经营的	之上

[hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm]['eni]['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

his	environment	in	a	different	way	from	any	animal	before	him	.
他的	环境	在	一个	不同的	方式	从	任何	动物	前	他	.

人类的生存历程就是以不同于以往任何动物的方式作用于其环境。

[æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv]['sɪmələr][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [keɪm] ['prɑ:bəbli] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] ,

An	era	of	similar	importance	came	probably	somewhat	later	,
一个	时代	的	相似的	重要性	来了	大概	有些	之后	,

一个具有类似重要性的时代可能稍晚一些到来。

[wen] [mæn] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] [fu:d] ;

when	man	learned	how	to	build	a	fire	and	cook	his	food	;
什么时候	男人	学习	如何	到	建造	一个	火	和	厨师	他的	食物	;

当人类学会生火做饭的时候；

[ðʌs] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ðæt] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['kʌlɪneri] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]

thus	initiating	that	course	of	culinary	development	of	which	we	have	seen	the
因此	启动	那	课程	的	烹饪	发展	的	哪个	我们	有	已见	这

['klaɪmæks][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['deɪnti] ['dɪnər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

climax	in	our	dainty	dinner	this	evening	.
高潮	在	我们的	纤巧	晚餐	这	晚上	.

由此开启了烹饪发展的进程，而我们今晚享用的精致晚餐正是这一进程的巅峰之作。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Here	was	another	means	of	acting	upon	the	environment	.
这里	曾是	其他	方法	的	表演	之上	这	环境	.

这是对环境施加影响的另一种方式。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] ['endləs] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['kemɪk(ə)l]

Here	was	the	beginning	of	the	working	of	endless	physical	and	chemical
这里	曾是	这	开始	的	这	在职的	的	无尽的	身体的	和	化学

['tʃeɪndʒɪz] [θru:] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hi:t] ,

changes	through	the	application	of	heat	,
变化	通过	这	应用	的	热	,

这就是通过加热引发无穷无尽的物理和化学变化的开端。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɔ:r][ðə; ði]['kroʊbɑ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

just	as	the	first	use	of	the	club	or	the	crowbar	was	the	beginning	of
只是	作为	这	第一的	使用	的	这	俱乐部	或者	这	撬棍	曾是	这	开始	的

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][a:ts] .

an	enormous	development	in	the	mechanical	arts	.
一个	巨大的	发展	在	这	机械的	艺术	.

正如棍棒或撬棍的首次使用开启了机械技术的巨大发展一样。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:; tə][goʊ] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [ðæt] [dɪm][pæst] ,

Now	,	at	the	same	time	,	to	go	back	once	more	into	that	dim	past	,
现在	,	在	这	相同的	时间	,	到	去	后退	一次	更多的	进入	那	暗淡	过去的	,

现在，与此同时，让我们再次回到那段模糊的过去，

[wen] ['eθɪks] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , ['mænjuəl][ɑ:rt][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔ:t] , [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

when	ethics	and	religion	,	manual	art	and	scientific	thought	,	found	expression	in
什么时候	伦理	和	宗教	,	手动的	艺术	和	科学	想法	,	成立	表达	在

[ðə; ði]['kru:dɪst][fɔ:rm][ʌv; əv] [mɪθs] ,

the	crudest	form	of	myths	,
这	最粗略	形式	的	神话	,

当伦理道德和宗教、手工技艺和科学思想以最原始的神话形式表达出来时，

[ðə; ði] [es'θetɪk] [sens] [wʌz; wəz]['dʒə:mineitiŋ] ['laɪkwaɪz] .

the	aesthetic	sense	was	germinating	likewise	.
这	审美的	感觉	曾是	发芽	同样地	.

审美意识也同样在萌芽。

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] [ju:; jʊ][faɪnd] ['pɪktʃərz] [drɔ:n] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Away	back	in	the	glacial	period	you	find	pictures	drawn	and	scratched	upon	the
离开	后退	在	这	冰川	时期	你	寻找	图片	绘制	和	刮痕	之上	这

['reɪnˌdɪrz] ['æntlər] ,

reindeer's	antler	,
驯鹿的	鹿角	,

在遥远的冰河时期，人们在驯鹿的鹿角上发现了绘制和刻画的图案。

['pɔ:(r)trɪtʃə(r)] [ʌv; əv] ['mæməθ] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]

portraitures	of	mammoths	and	primitive	pictures	of	the	chase	;	you	see	the
肖像画	的	猛犸象	和	原始	图片	的	这	追赶	;	你	看	这

['trɪŋkɪts] ,

trinkets	,
小饰品	,

猛犸象的肖像画和原始的狩猎图；你还能看到一些小饰品，

[ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][dekə'reiʃəns] , ['pru:viŋ] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [es'θetɪk] [sens] [wʌz; wəz]

the	personal	decorations	,	proving	beyond	question	that	the	aesthetic	sense	was
这	个人的	装饰	,	证明	超过	问题	那	这	审美的	感觉	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

这些个人装饰品无疑证明了他们具有审美情趣。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [es'θetɪk] [dɪ'veləpmənt] [sɪns] [ðen] .

There	has	been	an	immense	aesthetic	development	since	then	.
那里	有	到过	一个	巨大	审美的	发展	自从	然后	.

自那时以来，审美观念发生了巨大的发展。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:n] [fɑ:r] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌju: 'es]

And	I	believe	that	in	the	future	it	is	going	to	mean	far	more	to	us
和	我	相信	那	在	这	未来	它	是	去	到	意思是	远的	更多的	到	我们

[ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [jet] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] .

than	we	have	yet	begun	to	realize	.
比	我们	有	然而	开始	到	意识到	.

我相信，在未来，它对我们的意义将远远超出我们目前所意识到的。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] [θru:] [də'rekt][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

I	refer	to	the	kind	of	training	that	comes	to	mankind	through	direct	operation
我	参考	到	这	种类	的	训练	那	来	到	人类	通过	直接的	手术

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

upon	his	environment	,
之上	他的	环境	,

我指的是人类通过直接作用于环境而获得的训练。

[ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]['ɪntuː] [nuː] [mə'tɪriəl]

the	incarnation	of	his	thought	,	the	putting	of	his	ideas	into	new	material
这	化身	的	他的	想法	,	这	推杆	的	他的	想法	进入	新的	材料

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

他的思想的化身，将他的理念融入新的物质关系中。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪg'zɜːrt]['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzɪŋ][kaɪnd] .

This	is	going	to	exert	powerful	effects	of	a	civilizing	kind	.
这	是	去	到	发挥	强大的	效果	的	一个	文明	种类	.

这将产生强大的文明化影响。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['strɔːŋli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] ['dɪsəpləneri] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

There	is	something	strongly	educational	and	disciplinary	in	the	mere	dealing	with
那里	是	某物	强烈	教育	和	纪律处分	在	这	仅仅	处理	和

['mætər] ,

matter	,
事情	,

仅仅是处理物质本身就蕴含着强烈的教育和纪律意义。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [skuːl] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn]['kɑːrpəntri] ,

whether	it	be	in	the	manual	training	school	,	whether	it	be	in	carpentry	,
无论	它	是	在	这	手动的	训练	学校	,	无论	它	是	在	木工	,

无论是在手工培训学校，还是在木工学校，

[ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'herənt] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] , ['ʃeɪpɪŋ]

in	overcoming	the	inherent	and	total	depravity	of	inanimate	things	,	shaping
在	克服	这	固有	和	全部的	堕落	的	无生命	事物	,	成型

[ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [wɪl] ,

them	to	your	will	,
他们	到	你的	将要	,

克服无生命事物固有的、彻底的堕落，并按照你的意志塑造它们。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒekt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪl] ([fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ]

and	also	in	learning	to	subject	yourself	to	their	will	(	for	sometimes	you
和	还	在	学习	到	主题	你自己	到	他们的	将要	(	为了	有时	你

[mʌst; məst][duː] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [jʊr; jər] ['kɔŋkwests] ;

must	do	that	in	order	to	achieve	your	conquests	;
必须	做	那	在	命令	到	达到	你的	征服	;

还要学会服从他们的意志（因为有时你必须这样做才能取得胜利；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hjuːmər] [ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [prəʊ'klɪvɪtiːz]) .

in	other	words	,	you	must	humour	their	habits	and	proclivities	)	.
在	其他	字	,	你	必须	幽默	他们的	习惯	和	倾向	)	.

换句话说，你必须顺应他们的习惯和倾向）。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['dɪsəplɪn] , ['mɔːrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ment(ə)l] ,

In	all	this	there	is	a	priceless	discipline	,	moral	as	well	as	mental	,
在	全部	这	那里	是	一个	无价	纪律	,	道德	作为	出色地	作为	精神的	,

这一切之中蕴含着一种无比珍贵的自律，既包括道德上的自律，也包括精神上的自律。

[let][ə'loʊn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn] [wət'evər] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][wɜːrk][ə; eɪ][mæn] [dʌz] ,

let	alone	the	fact	that	,	in	whatever	kind	of	artistic	work	a	man	does	,
让	独自的	这	事实	那	,	在	任何	种类	的	艺术	工作	一个	男人	做	,

更何况，无论一个人从事何种艺术创作，

[hi:; hi][ɪz]['du:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['wɜ:rkɪŋ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

he	is	doing	that	which	in	the	very	working	has	in	it	an	element	of
他	是	正在做	那	哪个	在	这	非常	在职的	有	在	它	一个	元素	的

['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['i:goʊɪzəm] ;

something	outside	of	egoism	;
某物	外部	的	利己主义	;

他所做的事情，其运作方式本身就包含着某种超越利己主义的因素；

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['məutivz] [nɑ:t] ['veri] [ˌæltru'ɪstɪk] ,

even	if	he	is	doing	it	for	motives	not	very	altruistic	,
甚至	如果	他	是	正在做	它	为了	动机	不是	非常	利他主义	,

即使他这样做并非出于完全无私的动机，

[hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði]

he	is	working	toward	a	result	the	end	of	which	is	the	gratification	or	the
他	是	在职的	朝向	一个	结果	这	结尾	的	哪个	是	这	满足感	或者	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɝ:sənz][ðæn; ðən][hɪm'self] ;

benefit	of	other	persons	than	himself	;
益处	的	其他	人	比	他自己	;

他努力的目标是使他人受益，而不是使自己受益；

[hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [tɔ:rd] [sʌm; səm] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

he	is	working	toward	some	result	which	in	a	measure	depends	upon	their
他	是	在职的	朝向	一些	结果	哪个	在	一个	措施	取决于	之上	他们的

[ə'pru:v(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

他正在努力取得一些成果，而这些成果在一定程度上取决于他们的批准。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [tendz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['kloʊzər] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

and	to	that	extent	tends	to	bring	him	into	closer	relations	to	his	fellow
和	到	那	程度	倾向于	到	带来	他	进入	更近	关系	到	他的	同伴

[mæn] .

man	.
男人	.

从某种程度上说，这有助于他与他人建立更紧密的联系。

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [tu:; tə][æn; ən]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][pæst] ,

In	the	future	,	to	an	even	greater	extent	than	in	the	recent	past	,
在	这	未来	,	到	一个	甚至	更大的	程度	比	在	这	最近的	过去的	,

未来，这种情况会比近期更加普遍。

[kru:d] ['leɪbər] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][mə'kænɪk(ə)l] [kən'traivənsiz] .

crude	labour	will	be	replaced	by	mechanical	contrivances	.
原油	劳动	将要	是	替换	经过	机械的	诡计	.

粗放的劳动将被机械装置所取代。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['leɪbər] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kə'mænd] [ɪts] [praɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	kind	of	labour	which	can	command	its	price	is	the	kind	which	has
这	种类	的	劳动	哪个	能	命令	它是	价格	是	这	种类	哪个	有

[treɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

trained	intelligence	behind	it	.
受过训练	智力	在后面	它	.

能够获得应有报酬的劳动力，是那些拥有训练有素的智慧的劳动力。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ni:dz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm][ɪz][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [skɪld] [ænd; ənd]

One	of	the	great	needs	of	our	time	is	the	multiplication	of	skilled	and
一	的	这	伟大的	需求	的	我们的	时间	是	这	乘法	的	熟练	和

['speʃ(ə)l] ['leɪbər] .

special	labour	.
特别的	劳动	.

我们这个时代最迫切的需求之一是增加技术熟练的专业劳动力。

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒəns][ɪz][fɑ:r]['greɪtər][ðæn; ðən][ðæt][fɔ:r; fər]

The	demand	for	the	products	of	intelligence	is	far	greater	than	that	for
这	要求	为了	这	产品	的	智力	是	远的	更大的	比	那	为了

[mɪr][kru:d]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['leɪbər],

mere	crude	products	of	labour	,
仅仅	原油	产品	的	劳动	,

人们对智力成果的需求远远大于对粗放劳动成果的需求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɪl][bi:; bi][mɔ:r][ænd; ənd][mɔ:r][soʊ].

and	it	will	be	more	and	more	so	.
和	它	将要	是	更多的	和	更多的	所以	.

而且这种情况会越来越严重。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kʌmz][ə; eɪ][taɪm][wen][ðə; ði]['lætər]['prɑ:dʌkt][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['lɪmɪt][tu:; tə]

For	there	comes	a	time	when	the	latter	products	have	satisfied	the	limit	to
为了	那里	来	一个	时间	什么时候	这	后者	产品	有	使满意	这	限制	到

[wɪtʃ][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][kən'su:m][fu:d][ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd]['ʃeltər],

which	a	man	can	consume	food	and	drink	and	shelter	,
哪个	一个	男人	能	消耗	食物	和	喝	和	庇护所	,

因为总有一天，后一种产品（食物、饮水和住所）会满足一个人所需的极限。

—[ðoʊz][θɪŋz][wɪtʃ]['mɪrli][ki:p][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə'laɪv].

—	those	things	which	merely	keep	the	animal	alive	.
—	那些	事物	哪个	仅仅	保持	这	动物	活	.

——那些仅仅维持动物生命的东西。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðoʊz][θɪŋz][wɪtʃ]['mɪnɪstər][tu:; tə][ðə; ði][ri'kwaiəmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][saɪd]

But	to	those	things	which	minister	to	the	requirements	of	the	spiritual	side
但	到	那些	事物	哪个	部长	到	这	要求	的	这	精神	边

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn],

of	a	man	,
的	一个	男人	,

但对于那些满足人精神需求的事物而言，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lmoʊst][noʊ]['lɪmɪt].

there	is	almost	no	limit	.
那里	是	几乎	不	限制	.

几乎没有限制。

[ðə; ði][dɪ'mænd][wʌn][kæn; kən][kən'si:v][ɪz][wel]-[naɪ]['ɪnfɪnət].

The	demand	one	can	conceive	is	well	-	nigh	infinite	.
这	要求	一	能	构想	是	出色地	-	夜	无限	.

人们所能想象的需求几乎是无限的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l][θɪŋz][ðæt][hæv; həv][bɪn][sed],[ɪn][dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ][mæn][frʌm; frəm]

One	of	the	philosophical	things	that	have	been	said	,	in	discriminating	man	from
一	的	这	哲学	事物	那	有	到过	说	,	在	歧视性的	男人	从

[ðə; ði]['loʊər]['ænɪmlz],

the	lower	animals	,
这	降低	动物	,

在将人与低等动物区分开来时，人们曾说过这样一种哲学观点：

[ɪz][ðæt][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn]['kri:tʃər][hu:][ɪz]['nevər]['sætɪsfaɪd].

is	that	he	is	the	one	creature	who	is	never	satisfied	.
是	那	他	是	这	一	生物	WHO	是	绝不	使满意	.

因为他是唯一一个永远不会满足的生物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wel][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][ɪz][soʊ],

It	is	well	for	him	that	he	is	so	,
它	是	出色地	为了	他	那	他	是	所以	,

对他来说，这样挺好。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kreɪvz] .

that	there	is	always	something	more	for	which	he	craves	.
那	那里	是	总是	某物	更多的	为了	哪个	他	渴望	.

他总是渴望得到更多。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

To	my	mind	,
到	我的	头脑	,

在我看来，

[ðɪs] [fækt][moʊst] ['strɔːŋli] [hɪnts] [ðæt] [mæn][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['ænɪmeɪt] [mə'ʃiːn] .

this	fact	most	strongly	hints	that	man	is	infinitely	more	than	a	mere	animate	machine	.
这	事实	最多	强烈	提示	那	男人	是	无限地	更多的	比	一个	仅仅	动画	机器	.

这一事实最有力地表明，人绝不仅仅是一台有生命的机器。

['aʊtlaɪn]

OUTLINE
大纲

大纲

[aɪ] . [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] INFANCY1 .

I	.	THE	MEANING	OF	INFANCY1	.
我	.	这	意义	的	INFANCY1	.

一、婴儿期的意义1.

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['ɪnfənsi] [ˌtuː'tuː] .

The	relation	between	progress	and	infancy	2	.
这	关系	之间	进步	和	婴儿期	2	.

进步与婴儿期的关系 2.

['mænz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [θriː] .

Man's	method	of	learning	3	.
男人的	方法	的	学习	3	.

人类学习方法 3.

[ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [fɔːr] .

The	mental	inheritance	of	animals	4	.
这	精神的	遗产	的	动物	4	.

动物的心理遗传 4.

['ɪnfənsi] [ænd; ənd][ˌedʒʊkə'bɪlәti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [faɪv] .

Infancy	and	educability	of	animals	5	.
婴儿期	和	可教育性	的	动物	5	.

动物的幼年期和可教育性 5.

['ɪnfənsi] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][plæ'stɪsəti][sɪks] .

Infancy	is	a	period	of	plasticity	6	.
婴儿期	是	一个	时期	的	可塑性	6	.

婴儿期是一个可塑性很强的时期 6.

[ˌedʒʊkə'bɪlәti] ['veriz] ['waɪdli] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kriːtʃərz] ['sɛvən] .

Educability	varies	widely	in	different	creatures	7	.
可教育性	变化	广泛	在	不同的	生物	7	.

不同生物的可教育性差异很大。7.

[ɪn'kriːst] [ɪn'telɪdʒəns] [miːnz] [prə'lɔːŋd] ['ɪnfənsi] [eɪt] .

Increased	intelligence	means	prolonged	infancy	8	.
增加	智力	方法	延长	婴儿期	8	.

智力提高意味着婴儿期延长8。

[ðə; ði] ['soʊʃəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [naɪn] .

The	socializing	effects	of	infancy	9	.
这	社交	效果	的	婴儿期	9	.

婴儿期的社会化效应 9.

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði][pæst]

The	use	of	this	capacity	for	progress	in	the	past
这	使用	的	这	容量	为了	进步	在	这	过去的

过去对这种能力的利用促进了进步

[i:] .

II	.
三	.

二、

[ðə; ði] [pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ] ['ɪnfənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] MAN1 .

THE	PART	PLAYED	BY	INFANCY	IN	THE	EVOLUTION	OF	MAN1	.
这	部分	玩	经过	婴儿期	在	这	进化	的	MAN1	.

婴儿期在人类进化中所扮演的角色1.

[ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] causation2 .

The	grandeur	of	natural	causation2	.
这	宏伟	的	自然的	causation2	.

自然因果关系的宏伟2.

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['mænz] ascendancy3 .

The	problem	of	man's	ascendancy3	.
这	问题	的	男人的	ascendancy3	.

人类统治的问题3。

['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['si:zɪz] [ɑ:n] intelligence4 .

Natural	selection	seizes	on	intelligence4	.
自然的	选择	逮捕	在	intelligence4	.

自然选择青睐智力4。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪnfənsi] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] man5 .

A	long	infancy	characteristic	of	man5	.
一个	长的	婴儿期	特征	的	man5	.

人类漫长的婴儿期是其特征之一[5]。

[ə; eɪ][kəm'pleks][laɪf] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] infancy6 .

A	complex	life	requires	a	longer	infancy6	.
一个	复杂的	生活	需要	一个	更长	infancy6	.

复杂的生活需要更长的婴儿期6。

['ɪnfənsi] ['fɔstəz] [ˌsoʊʃə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] family7 .

Infancy	fosters	sociability	and	the	family7	.
婴儿期	寄养	社交性	和	这	family7	.

婴儿期培养社交能力和家庭意识7。

[gru:p] [laɪf] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl] bonds8 .

Group	life	increases	the	social	and	moral	bonds8	.
团体	生活	增加	这	社会的	和	道德	bonds8	.

群体生活增强了社会和道德纽带8。

['spɪrɪtʃuəl][mæn][ɪz] [ˌɛvə'lu:ʃənz] ['tɜ:rmɪn(ə)l] factor9 .

Spiritual	man	is	evolution's	terminal	factor9	.
精神	男人	是	进化的	终端	factor9	.

精神层面的人是进化的最终因素9。

[mæn][ma:rks][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ə'lɔ:ŋ] [nu:] lines10 .

Man	marks	a	development	along	new	lines10	.
男人	标记	一个	发展	沿着	新的	lines10	.

人类标志着沿着新路线的发展10。

[hænd] - [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] intelligence11 .

Hand	**-**	**work**	**in**	**the**	**evolution**	**of**	**intelligence11**	**.**
手	-	工作	在	这	进化	的	intelligence11	.

智能演化中的手工劳动11。

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]['vælju:][ʌv; əv] [esˈθetɪk] effort12 .

The	**educational**	**value**	**of**	**aesthetic**	**effort12**	**.**
这	教育	价值	的	审美的	effort12	.

审美努力的教育价值12。

['mænz][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ɪz] [prəˈfetɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['destəni]

Man's	**spirituality**	**is**	**prophetic**	**of**	**his**	**destiny**
男人的	灵性	是	预言	的	他的	命运

人的精神信仰预示着他的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神